

UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA
Departament de Traducció i d'Interpretació
Programa de Doctorat en Teoria de la Traducció

Fonología contrastiva del portugués y el castellano:

*Una caracterización de la interlengua fónica de los
castellanohablantes que aprenden portugués*

Tesis doctoral

Doctoranda: M^a Carmen Ferriz Martínez

Director: Dr. Francisco José Cantero Serena

Tutora: Dra. Amparo Hurtado Albir

Septiembre de 2001

Agradecimientos

Quiero expresar mi gratitud a las personas que, de un modo u otro, me han acompañado a lo largo de esta investigación.

El Dr. Francisco José Cantero me ha prestado, como siempre, una ayuda inestimable. El rigor de sus observaciones y la claridad con que resolvió muchas de mis dudas me han ayudado mucho como doctoranda. Su interés por mi trabajo ha supuesto además un gran estímulo.

Quisiera manifestar mi reconocimiento a la Dra. Amparo Hurtado, que se prestó amablemente a tutelar este trabajo; y a mis colegas del Área de Portugués, Assumpta Forteza, Helena Tanqueiro, Paulo Pitta y Regina Saraiva, por la ayuda bibliográfica y personal, y por los comentarios pertinentes acerca de cuestiones puntuales de fonética portuguesa. Mis agradecimientos "bibliográficos" se hacen extensibles a M^a Teresa Porto, del Centro de Lingüística da Universidade de Lisboa, y a Ángela Nieto y Silvia Kleeman, del Área de Portugués de la Escola Oficial d'Idiomes de Barcelona.

Mi sincero agradecimiento a Roser Martínez por las reflexiones y observaciones críticas efectuadas y porque su ayuda ha sido inestimable en la fase final del trabajo; a Lourdes Perdigó y a Estrella López, que leyeron con atención algunas partes de mi trabajo con un espíritu crítico siempre positivo; y a A Maribel Andreu por su ayuda solícita para resolver algunos problemas informáticos.

No puedo dejar de mencionar al grupo de gestión del Departament de Traducció i d'Interpretació por su apoyo y ayuda en la aclaración de importantes cuestiones de carácter administrativo.

Por último, mi agradecimiento infinito a Pablo y a Marina por la paciencia y el cariño con el que me han dispensado horas que eran suyas por derecho; a mis padres, que han cuidado de mis hijos; y a José Luis, por la comprensión y el paciente apoyo que, como siempre, me ha brindado de manera generosa.

Gracias.

A José Luis, Pablo y Marina

CONTENIDO

PARTE I

1. INTRODUCCIÓN
2. MARCO TEÓRICO
3. CUESTIONES SOBRE FONOLOGÍA

PARTE II

4. SISTEMA FONOLÓGICO DEL CASTELLANO
5. SISTEMA FONOLÓGICO DEL PORTUGUÉS

PARTE III

6. ANÁLISIS CONTRASTIVO DE LOS SISTEMAS FONOLÓGICOS DEL CASTELLANO Y EL PORTUGUÉS
7. CARACTERÍSTICAS FÓNICAS DE LA INTERLENGUA
8. CONCLUSIONES E IMPLICACIONES DIDÁCTICAS

BIBLIOGRAFÍA

ÍNDICE

PARTE I

1. INTRODUCCIÓN	
1.1. Justificación e interés de la investigación	5
1.2. Objetivos	9
1.3. Perfil metodológico	11
1.3.1. Descripción de los procedimientos	11
1.3.2. Estructura de la investigación	13
2. EL MARCO TEÓRICO DE LA LINGÜÍSTICA CONTRASTIVA	
2.1. El <i>Análisis contrastivo</i>	19
2.2. El <i>Análisis de errores</i>	22
2.3. La <i>Hipótesis de la Interlengua</i>	23
2.4. Implicaciones didácticas	25
3. CUESTIONES SOBRE FONOLOGÍA	
3.1. Fonología segmental: conceptos básicos	31
3.2. Adquisición de la fonología	37
3.3. La interlengua fónica	42

PARTE II

4. SISTEMA FONOLÓGICO DEL CASTELLANO	
4.1. FONEMAS VOCÁLICOS	49
4.1.1. Fonema / i /: anterior cerrado	50
4.1.2. Fonema / e /: anterior medio	51
4.1.3. Fonema / a /: central abierto	52
4.1.4. Fonema / o /: posterior medio	54
4.1.5. Fonema / u /: posterior cerrado	55
4.2. GLIDES	57
4.2.1. Fonema / j /	58
4.2.2. Fonema / w /	58
4.3 FONEMAS CONSONÁNTICOS	60
4.3.1. FONEMAS OCLUSIVOS	60
4.3.1.1. FONEMAS OCLUSIVOS LABIALES	60
4.3.1.1.1. Fonema / p /: oclusivo labial sordo	60
4.3.1.1.2. Fonema / b /: oclusivo labial sonoro	61
4.3.1.1.3. Archifonema / B /	62
4.3.1.2. FONEMAS OCLUSIVOS DENTALES	62
4.3.1.2.1. Fonema / t /: oclusivo dental sordo	62
4.3.1.2.2. Fonema / d /: oclusivo dental sonoro	63
4.3.1.2.3. Archifonema / D /	64

4.3.1.3. FONEMAS OCLUSIVOS VELARES	64
4.3.1.3.1. Fonema /k/: oclusivo velar sordo	64
4.3.1.3.2. Fonema /g/: oclusivo velar sonoro.....	65
4.3.1.3.3. Archifonema / G /	66
4.3.2. FONEMAS FRICATIVOS.....	66
4.3.2.1. FONEMA FRICATIVO LABIAL	66
4.3.2.1.1. Fonema / f /: fricativo labial sordo.....	66
4.3.2.2. FONEMA FRICATIVO DENTAL.....	67
4.3.2.2.1. Fonema / θ /: fricativo interdental sordo	67
4.3.2.3. FONEMA FRICATIVO ALVEOLAR.....	68
4.3.2.3.1. Fonema / s /: fricativo alveolar sordo.....	68
4.3.2.4. FONEMA FRICATIVO VELAR	70
4.3.2.4.1. Fonema / x /: fricativo velar sordo.....	70
4.3.3. FONEMAS AFRICADOS	71
4.3.3.1. FONEMAS AFRICADOS PALATALES	72
4.3.3.1.1. Fonema / tʃ /: africado palatal sordo	72
4.3.3.1.2. Fonema / dʒ /: africado palatal sonoro	72
4.3.4. FONEMAS NASALES	73
4.3.4.1. FONEMA NASAL LABIAL	74
4.3.4.1.1. Fonema / m /: nasal labial sonoro.....	74
4.3.4.2. FONEMA NASAL ALVEOLAR.....	75
4.3.4.2.1. Fonema / n /: nasal alveolar sonoro	75
4.3.4.3. FONEMA NASAL PALATAL	76
4.3.4.3.1. Fonema / ŋ /: nasal palatal sonoro	76
4.3.4.4. ARCHIFONEMA / N /	77
4.3.5. FONEMAS LATERALES.....	77
4.3.5.1. FONEMA LATERAL ALVEOLAR	78
4.3.5.1.1. Fonema / l /: lateral alveolar sonoro	78
4.3.5.2. FONEMA LATERAL PALATAL	79
4.3.5.2.1. Fonema / ʎ /: lateral palatal sonoro	79
4.3.5.3. ARCHIFONEMA / L /	80
4.3.6. FONEMAS VIBRANTES.....	80
4.3.6.1. FONEMAS VIBRANTES ALVEOLARES	81
4.3.6.1.1. Fonema / r /: vibrante alveolar simple.....	81
4.3.6.1.2. Fonema / ʀ /: vibrante alveolar múltiple	82
4.3.6.2. ARCHIFONEMA / R /	82

4.4. LA SÍLABA: COMBINACIONES DE FONEMAS.....	84
5. SISTEMA FONOLÓGICO DEL PORTUGUÉS	91
5.1. LA FONOLOGÍA DEL PORTUGUÉS DE PORTUGAL Y DE BRASIL:	
ANTECEDENTES TEÓRICOS	93
5.2. SISTEMA FONOLÓGICO DEL PORTUGUÉS.....	97
5.2.1. FONEMAS VOCÁLICOS	100
5.2.1.1. VOCALISMO TÓNICO	100
5.2.1.1.1. Fonema / i /: anterior cerrado.....	100
5.2.1.1.2. Fonema / e /: anterior medio.....	102
5.2.1.1.3. Fonema / ɐ /: anterior abierto	103
5.2.1.1.4. Fonema / ʉ /: central medio.....	104
5.2.1.1.5. Fonema / a /: central abierto	105
5.2.1.1.6. Fonema / ɔ /: posterior abierto.....	107
5.2.1.1.7. Fonema / o /: posterior medio.....	108
5.2.1.1.8. Fonema / u /: posterior cerrado.....	110
5.2.1.1.9. ARCHIFONEMAS DEL PORTUGUÉS DE PORTUGAL.....	111
5.2.1.2. VOCALISMO PRETÓNICO	116
5.2.1.2.1. Fonema / i /: anterior cerrado.....	116
5.2.1.2.2. Fonema / e /: anterior medio	118
5.2.1.2.3. Fonema / e /: anterior medio (Pt)	121
5.2.1.2.4. Fonema / ɐ /: anterior abierto (Pt)	122
5.2.1.2.5. Fonema / ʉ /: central medio (Pt)	123
5.2.1.2.6. Fonema / a /: central abierto	124
5.2.1.2.7. Fonema / o /: posterior medio.....	126
5.2.1.2.8. Fonema / o /: posterior medio (Pt).....	129
5.2.1.2.9. Fonema / ɔ /: posterior abierto (Pt)	130
5.2.1.2.10. Fonema / u /: posterior cerrado.....	131
5.2.1.2.11. ARCHIFONEMAS DEL PORTUGUÉS DE PORTUGAL.....	132
5.2.1.2.12. Asimilación a distancia y armonía vocálica en el vocalismo pretónico del portugués de Brasil.....	136
5.2.1.3. VOCALISMO POSTÓNICO	139
5.2.1.3.1. Fonema / i /: anterior cerrado.....	139
5.2.1.3.2. Fonema / ɐ /: anterior abierto	140
5.2.1.3.3. Fonema / a /: central abierto	142
5.2.1.3.4. Fonema / ɔ /: posterior abierto	144
5.2.1.3.5. Fonema / u /: posterior cerrado.....	145
5.2.1.3.6. FONEMAS POSTÓNICOS Y CONTEXTOS	146
5.2.2. GLIDES	147
5.2.2.1. Fonema / j /.....	148
5.2.2.2. Fonema / w /	151

5.2.3. FONEMAS CONSONÁNTICOS	157
5.2.3.1. FONEMAS OCLUSIVOS	157
5.2.3.1.1. FONEMAS OCLUSIVOS LABIALES.....	157
5.2.3.1.1.1. Fonema / p /: oclusivo labial sordo	157
5.2.3.1.1.2. Fonema / b /: oclusivo labial sonoro	160
5.2.3.1.2. FONEMAS OCLUSIVOS DENTALES.....	162
5.2.3.1.2.1. Fonema / t /: oclusivo dental sordo.....	162
5.2.3.1.2.2. Fonema / d /: oclusivo dental sonoro.....	164
5.2.3.1.3. FONEMAS OCLUSIVOS VELARES	167
5.2.3.1.3.1. Fonema /k/: oclusivo velar sordo.....	167
5.2.3.1.3.2. Fonema /g/: oclusivo velar sonoro.....	169
5.2.3.2. FONEMAS FRICATIVOS	172
5.2.3.2.1. FONEMAS FRICATIVOS LABIALES	172
5.2.3.2.1.1. Fonema / f /: fricativo labial sordo.....	172
5.2.3.2.1.2. Fonema / v /: fricativo labial sonoro.....	173
5.2.3.2.2. FONEMAS FRICATIVOS DENTALES	174
5.2.3.2.2.1. Fonema / s /: fricativo dental sordo	174
5.2.3.2.2.2. Fonema / z /: fricativo dental sonoro	175
5.2.3.2.3. FONEMAS FRICATIVOS PALATALES	175
5.2.3.2.3.1. Fonema / ʃ /: fricativo palatal sonoro	175
5.2.3.2.3.2. Fonema / ʒ /: fricativo palatal sonoro	176
5.2.3.2.4. ARCHIFONEMA / S /.....	177
5.2.3.3. FONEMAS NASALES	177
5.2.3.3.1. FONEMA NASAL LABIAL	178
5.2.3.3.1.1. Fonema / m /: nasal labial sonoro	178
5.2.3.3.2. FONEMA NASAL ALVEOLAR	179
5.2.3.3.2.1. Fonema / n /: nasal alveolar sonoro	179
5.2.3.3.3. FONEMA NASAL PALATAL.....	181
5.2.3.3.3.1. Fonema / ŋ /: nasal palatal sonoro.....	181
5.2.3.3.4. ARCHIFONEMA / N /.....	182
5.2.3.4. FONEMAS LATERALES	182
5.2.3.4.1. FONEMA LATERAL ALVEOLAR	183
5.2.3.4.1.1. Fonema / l /: lateral alveolar sonoro	183
5.2.3.4.2. FONEMA LATERAL PALATAL	185
5.2.3.4.2.1. Fonema / ʎ /: lateral palatal sonoro	185
5.2.3.4.3. ARCHIFONEMA / L /	186

5.2.3.5. FONEMAS VIBRANTES.....	186
5.2.3.5.1. FONEMA VIBRANTE ALVEOLAR	187
5.2.3.5.1.1. Fonema / r /: vibrante alveolar simple	187
5.2.3.5.2. FONEMA VIBRANTE UVULAR.....	188
5.2.3.5.2.1. Fonema / R /: vibrante uvular múltiple	188
5.2.3.5.3. ARCHIFONEMA / R /.....	191
5.2.4. LA SÍLABA: COMBINACIONES DE FONEMAS.....	193

PARTE III

6. ANÁLISIS CONTRASTIVO DE LOS SISTEMAS FONOLÓGICOS DEL CASTELLANO Y EL PORTUGUÉS.....	205
6.1. FONEMAS VOCÁLICOS	207
6.1.1. Fonema / i /: anterior cerrado	209
6.1.2. Fonema / e /: anterior medio	210
6.1.3. Fonema / ɛ /: anterior abierto.....	211
6.1.4. Fonema / ɛ /: central medio.....	211
6.1.5. Fonema / a /: central abierto.....	212
6.1.6. Fonema / ɔ /: posterior abierto	213
6.1.7. Fonema / o /: posterior medio.....	213
6.1.8. Fonema / u /: posterior cerrado	214
6.1.9. Archifonemas del sistema tónico del portugués	215
6.1.10. Sistemas átonos del portugués	216
6.2. GLIDES	219
6.2.1. Fonema / j /	219
6.2.2. Fonema / w /	221
6.3 FONEMAS CONSONÁNTICOS.....	225
6.3.1. FONEMAS OCLUSIVOS	225
6.3.1.1. FONEMAS OCLUSIVOS LABIALES	227
6.3.1.1.1. Fonema / p /: oclusivo labial sordo	227
6.3.1.1.2. Fonema / b /: oclusivo labial sonoro	227
6.3.1.1.3. Archifonema / B /.....	228
6.3.1.2. FONEMAS OCLUSIVOS DENTALES.....	228
6.3.1.2.1. Fonema / t /: oclusivo dental sordo	229
6.3.1.2.2. Fonema / d /: oclusivo dental sonoro	229
6.3.1.2.3. Archifonema / D /.....	230
6.3.1.3. FONEMAS OCLUSIVOS VELARES	230
6.3.1.3.1. Fonema /k/: oclusivo velar sordo	230
6.3.1.3.2. Fonema /g/: oclusivo velar sonoro	231

6.3.1.3.3. Archifonema / G /	231
6.3.2. FONEMAS FRICATIVOS.....	232
6.3.2.1. FONEMAS FRICATIVOS LABIALES	233
6.3.2.1.1. Fonema / f /: fricativo labial sordo.....	233
6.3.2.1.2. Fonema / v /: fricativo labial sonoro.....	233
6.3.2.2. FONEMAS FRICATIVOS DENTALES	234
6.3.2.2.1. Fonema / θ /: fricativo interdental sordo	234
6.3.2.2.2. Fonema / s /: fricativo dental sordo	234
6.3.2.2.3. Fonema / z /: fricativo dental sonoro	235
6.3.2.3. FONEMAS FRICATIVOS ALVEOLARES	235
6.3.2.3.1. Fonema / s /: fricativo alveolar sordo	235
6.3.2.4. FONEMAS FRICATIVOS PALATALES	236
6.3.2.4.1. Fonema / tʃ /: fricativo palatal sordo.....	236
6.3.2.4.2. Fonema / dʒ /: fricativo palatal sonoro	236
6.3.2.5. ARCHIFONEMA / S /.....	237
6.3.2.6. FONEMA FRICATIVO VELAR	237
6.3.2.6.1. Fonema / x /: fricativo velar sordo.....	237
6.3.3. FONEMAS AFRICADOS	238
6.3.3.1. FONEMAS AFRICADOS PALATALES	238
6.3.3.1.1. Fonema / tʃ /: africado palatal sordo	238
6.3.3.1.2. Fonema / dʒ /: africado palatal sonoro	238
6.3.4. FONEMAS NASALES	239
6.3.4.1. FONEMA NASAL LABIAL	240
6.3.4.1.1. Fonema / m /: nasal labial sonoro.....	240
6.3.4.2. FONEMA NASAL ALVEOLAR.....	240
6.3.4.2.1. Fonema / n /: nasal alveolar sonoro	240
6.3.4.3. FONEMA NASAL PALATAL.....	241
6.3.4.3.1. Fonema / ŋ /: nasal palatal sonoro	241
6.3.4.4. ARCHIFONEMA / N /.....	242
6.3.5. FONEMAS LATERALES.....	242
6.3.5.1. FONEMA LATERAL ALVEOLAR	242
6.3.5.1.1. Fonema / l /: lateral alveolar sonoro	243
6.3.5.2. FONEMA LATERAL PALATAL	243
6.3.5.2.1. Fonema / ʎ /: lateral palatal sonoro	243
6.3.5.3. ARCHIFONEMA / L /	244

6.3.6. FONEMAS VIBRANTES	244
6.3.6.1. FONEMAS VIBRANTES ALVEOLARES.....	245
6.3.6.1.1. Fonema / /: vibrante alveolar simple	245
6.3.6.1.2. Fonema / r /: vibrante alveolar múltiple.....	246
6.3.6.2. FONEMA VIBRANTE UVULAR.....	246
6.3.6.2.1. Fonema / R /: vibrante uvular.....	246
6.3.6.3. ARCHIFONEMA / R /.....	247
6.4. LA SÍLABA: COMBINACIONES DE FONEMAS.....	253
7. CARACTERÍSTICAS FÓNICAS DE LA INTERLENGUA	261
7.1. Caracterización fónica del vocalismo	264
7.2. Caracterización fónica de las glides	273
7.3. Caracterización fónica del consonantismo.....	277
7.4. Caracterización de la sílaba	292
8. CONCLUSIONES E IMPLICACIONES DIDÁCTICAS.....	297
8.1. Conclusiones.....	299
8.2. Implicaciones didácticas	304
BIBLIOGRAFÍA	307

ÍNDICE DE TABLAS

Tablas correspondientes al sistema fonológico del castellano

Tabla 1. <i>Fonemas vocálicos</i>	49
Tabla 2. <i>Fonemas glides</i>	57
Tabla 3. <i>Fonemas consonánticos oclusivos y archifonemas</i>	60
Tabla 4. <i>Fonemas consonánticos fricativos</i>	66
Tabla 5. <i>Fonemas consonánticos africados</i>	71
Tabla 6. <i>Fonemas consonánticos nasales y archifonema</i>	73
Tabla 7. <i>Fonemas consonánticos laterales y archifonema</i>	77
Tabla 8. <i>Fonemas consonánticos vibrantes y archifonema</i>	80
Tabla 9. <i>Fonemas consonánticos: cuadro de resumen</i>	83
Tabla 10. <i>Grupos consonánticos</i>	87

Tablas correspondientes al sistema fonológico del portugués

Tabla 11. <i>Fonemas vocálicos tónicos</i>	100
Tabla 12. <i>Archifonemas del vocalismo tónico del portugués de Portugal</i>	112
Tabla 13. <i>Fonemas vocálicos pretónicos</i>	116
Tabla 14. <i>Fonemas vocálicos postónicos</i>	139
Tabla 15. <i>Fonemas consonánticos oclusivos</i>	157
Tabla 16. <i>Fonemas consonánticos fricativos</i>	172
Tabla 17. <i>Fonemas consonánticos nasales</i>	177
Tabla 18. <i>Fonemas consonánticos laterales</i>	182
Tabla 19. <i>Fonemas consonánticos vibrantes</i>	186
Tabla 20. <i>Fonemas consonánticos: cuadro de resumen</i>	192
Tabla 21. <i>Grupos consonánticos más frecuentes</i>	197
Tabla 22. <i>Grupos consonánticos menos frecuentes</i>	199

Tablas correspondientes al análisis contrastivo: castellano - portugués

Tabla 23. <i>Fonema vocálico / i /</i>	209
Tabla 24. <i>Fonema vocálico / e /</i>	210
Tabla 25. <i>Fonema vocálico / /</i>	211
Tabla 26. <i>Fonema vocálico / /</i>	211
Tabla 27. <i>Fonema vocálico / a /</i>	212

Tabla 28. <i>Fonema vocálico / i /</i>	213
Tabla 29. <i>Fonema vocálico / o /</i>	213
Tabla 30. <i>Fonema vocálico / u /</i>	214
Tabla 31. <i>Fonemas vocálicos del castellano y archifonemas vocálicos tónicos del portugués de Portugal</i>	215
Tabla 32. <i>Sistemas vocálicos átonos</i>	216
Tabla 33. <i>Fonemas y alófonos vocálicos</i>	218
Tabla 34. <i>Fonema glide / j /</i>	219
Tabla 35. <i>Fonema glide / j /: diptongos decrecientes orales</i>	220
Tabla 36. <i>Fonema glide / j /: diptongos decrecientes nasales</i>	220
Tabla 37. <i>Fonema glide / w /</i>	221
Tabla 38. <i>Fonema glide / w /: diptongos decrecientes orales</i>	221
Tabla 39. <i>Fonema glide / w /: diptongo decreciente nasal</i>	222
Tabla 40. <i>Fonema glide / w /: diptongos crecientes orales</i>	222
Tabla 41. <i>Fonema glide / w /: diptongos crecientes nasales</i>	223
Tabla 42. <i>Triptongos orales</i>	223
Tabla 43. <i>Triptongos nasales</i>	224
Tabla 44. <i>Fonemas consonánticos oclusivos</i>	226
Tabla 45. <i>Fonemas consonánticos fricativos</i>	232
Tabla 46. <i>Fonemas consonánticos africados</i>	238
Tabla 47. <i>Fonemas consonánticos nasales</i>	239
Tabla 48. <i>Fonemas consonánticos laterales</i>	242
Tabla 49. <i>Fonemas consonánticos vibrantes</i>	245
Tabla 50. <i>Fonemas consonánticos del castellano</i>	248
Tabla 51. <i>Fonemas consonánticos del portugués</i>	248
Tabla 52. <i>Fonemas consonánticos del castellano y del portugués</i>	249
Tabla 53. <i>Fonemas y alófonos consonánticos del castellano</i>	250
Tabla 54. <i>Fonemas y alófonos consonánticos del portugués</i>	251
Tabla 55. <i>Fonemas y alófonos consonánticos del castellano y del portugués</i>	252
Tabla 56. <i>Grupos consonánticos del castellano y del portugués</i>	257
Tabla 57. <i>Características fónicas de la interlengua: cuadro de resumen</i>	295

PARTE I

1

INTRODUCCIÓN

1.1. JUSTIFICACIÓN E INTERÉS DE LA INVESTIGACIÓN

Esta investigación se sitúa en el campo de la lingüística aplicada a la didáctica de lenguas y, más concretamente, en el ámbito de la lingüística contrastiva y su aplicación a la enseñanza del portugués como segunda lengua. En el presente estudio, hemos aplicado el análisis contrastivo a la fonética y la fonología no sólo por una motivación personal y profesional en esta rama de la lingüística y en la lengua objeto de estudio, sino por el interés que puede suponer una investigación de este tipo, teniendo en cuenta la escasez de trabajos en este sentido y lo sucinto, y en algún caso incompleto, de los mismos.

La mayoría de obras consultadas para elaborar la descripción de los sistemas del portugués (ya sea las que se refieren al portugués de Portugal, ya sea al portugués de Brasil) ofrecen descripciones fonéticas –rara vez fonológicas– de la variedad que les ocupa, y muchas de ellas suelen hacer referencia, aunque de forma ocasional, a la otra variedad portuguesa. Generalmente, estos son los únicos elementos contrastivos que se encuentran en los manuales y estudios más especializados sobre fonología y fonética del portugués, hecho comprensible considerando que no es la contrastividad el objetivo de sus estudios.

No obstante, ya Head (1964), en su tesis doctoral, *A comparison of the Segmental Phonology of Lisbon and Rio de Janeiro*, aborda con profundidad el tema. También Teyssier (1976) en su *Manuel de langue portugaise (Portugal – Brésil)* compara los alófonos del portugués de una y otra variedad, aunque por la brevedad del capítulo dedicado a la fonética no aporta suficiente información que nos permita tener una información completa. Así pues, parece evidente que un estudio que aporte de manera equitativa una descripción rigurosa de los sistemas fonológicos de ambas variedades del portugués, podría llenar el vacío existente hasta ahora.

En lo que se refiere a trabajos de fonología contrastiva portugués-español, hemos constatado la casi total ausencia de publicaciones, pues tan sólo nos consta

la existencia en el mercado de un curso de pronunciación española para brasileños: el de V. Masip (1998): *Gente que pronuncia bien*, que a pesar de su brevedad y escaso rigor científico, expresa una preocupación por el tema y posee el mérito de ser, si no la única publicación, una de las poquísimas que trata la cuestión desde la contrastividad de las dos lenguas que nos ocupan.

Este hueco en las investigaciones desde el portugués y el castellano podría deberse a la escasa atención que, en la enseñanza de segundas lenguas, se ha prestado a la fonética con relación a otros aspectos lingüísticos; es bien sabido que la pronunciación ha sido casi siempre relegada a un segundo plano en favor de la enseñanza del léxico, funciones y reglas morfosintácticas de la lengua meta como únicos objetivos. Actualmente, la enseñanza y la corrección de la pronunciación ha empezado a cobrar el importante papel que realmente tiene en el proceso de aprendizaje de una segunda lengua. De momento, esta importancia parece quedar, la mayoría de las veces, en el plano teórico, pues la práctica, probablemente debido a la falta de *"instrumentos necesarios para poder incidir sobre la pronunciación de la lengua extranjera que presentan los alumnos"*, como apunta Poch (1999: 88), es bastante limitada.

Esta falta de instrumentos hace urgente la necesidad de cubrir este vacío, pues a pesar de que se haya puesto más énfasis en el plano fonológico, en muchos de los materiales para la enseñanza del portugués existentes en el mercado, todavía no se encuentran fácilmente publicaciones, más o menos especializadas, que describan los sistemas del español y del portugués, lo que dificulta en gran manera la actuación del profesor a la hora de trabajar la pronunciación (cfr. Ferreira, 1995). A ello podríamos añadir la extendida creencia, entre el profesorado de lenguas segundas, de que para tratar cuestiones de pronunciación hay que ser especialista en la materia (cfr. Poch: 1992). Quizás un planteamiento más adecuado sería sumar determinados conceptos básicos sobre fonética a los que ya se poseen de historia, de geografía, etc. Ni el profesor necesita ser un especialista en la materia, ni su objetivo es enseñar a sus alumnos de L2¹ una serie de reglas rígidas

¹ En la presente investigación, utilizamos indistintamente "lengua extranjera", "L2", "segunda lengua" y "lengua meta". Del mismo modo, empleamos "lengua materna" y "L1",

que deban memorizar, pues su objetivo, dentro de un enfoque comunicativo, es ayudar a sus aprendientes² a alcanzar una competencia fónica necesaria que les posibilite la adquisición de la competencia comunicativa en su sentido más amplio.

Creemos, por todo ello, que muchos de estos problemas quedarían resueltos si el profesor pudiera disponer de determinados instrumentos, tales como:

1. Unas descripciones coherentes y accesibles de los sistemas fonológicos del portugués y del español,
2. estudios contrastivos rigurosos de estas dos lenguas, que le permitieran conocer, cuando menos, algunas de las causas fonéticas y fonológicas de la pronunciación de sus alumnos y
3. una caracterización de ésta última en la que se señalaran los rasgos más marcados de su interlengua fónica.

Una herramienta de este tipo es lo que pretende apuntar el presente trabajo, sin olvidar el carácter heurístico del mismo. Es indiscutible que existen buenos estudios fonológicos del portugués y del español, lo que sucede es que la mayoría de la bibliografía consultada sobre el portugués se ubica en un modelo de fonología generativista basada en la formulación de reglas de difícil manejo para el no iniciado, y no permite disponer de un inventario de las realizaciones de los correspondientes fonemas y de las restricciones distribucionales de estos fonemas, lo que dificulta enormemente una eficaz aplicación en el aula de L2.

Hemos de precisar que en nuestro estudio vamos a atender sólo a la fonología segmental. Aún no existen suficientes estudios sobre prosodia que nos permitan llevar a cabo una comparación semejante a la que presentamos sobre fonología segmental. Aunque quede fuera de los límites que nos hemos impuesto en este trabajo, creemos que es un tema importante, pues supone el tratamiento global de la lengua oral.

Por último, queremos mencionar una aplicación más de esta investigación. Junto a su aplicación en la enseñanza del portugués como lengua extranjera, o

² Utilizamos "aprendiente", término acuñado en Didáctica de lenguas, como sinónimo de "alumno".

derivada de ella, debemos destacar la importancia de la fonética y de la fonología en la traducción literaria. Lo cierto es que, hasta el momento, los trabajos de lingüística aplicada a la traducción se han basado siempre en la lengua escrita: la función del texto, su desverbalización, la coherencia y la cohesión, etc., pero no han tenido en cuenta la competencia fónica que debe formar parte de la competencia traductora. En las lecturas hechas para esta investigación, nos ha llamado la atención que algunos de los ejemplos utilizados por Câmara para explicar determinados elementos fónicos del portugués de Brasil procediesen de obras poéticas. Con relación a este punto, cabe decir que tanto Câmara (1969) como Callou y Leite (1990) dedican un capítulo en sus estudios a la aplicación de la fonética y la fonología a la poesía, justificado porque ésta representa, según Callou y Leite (1990: 106), *“um emprego sistemático de fatos fonológicos”*. Es por ello por lo que pensamos que es necesario, también para el traductor y el intérprete, el conocimiento de la fonética y la fonología de la lengua de partida para la reexpresión de estos “hechos fonológicos” en la lengua de llegada. Evidentemente nos estamos refiriendo no sólo a los rasgos segmentales de una lengua, sino también a los suprasegmentales. Por otra parte, es incuestionable la importancia de una buena competencia fónica sobre todo para el intérprete que traduce de su L1 y cuya tarea es reexpresar oralmente un discurso haciéndolo fónicamente comprensible.

Por lo tanto, la línea de investigación que nos hemos propuesto pretende resultar de ayuda para dos campos aparentemente divergentes, pero que en realidad pueden ser complementarios de manera especial en una Facultad de Traducción e Interpretación: por una parte, la didáctica del portugués como segunda lengua; y por otra, su aplicación en el ámbito profesional de los traductores e intérpretes.

1.2. OBJETIVOS

Dentro del marco de la lingüística contrastiva y atendiendo a las reflexiones expuestas en el apartado anterior, nos hemos propuesto una serie de objetivos que intentarán responder a las necesidades que hemos manifestado hasta el momento. Los objetivos siguen una progresión lógica, puesto que la consecución del segundo y del tercer objetivo está condicionada por la consecución del primero.

1. El primero de nuestros objetivos, y partiendo de la bibliografía manejada, consiste en establecer el sistema fonológico segmental de las dos variedades principales del portugués: la variedad portuguesa³, concretamente, el portugués *padrão* o estándar que actúa como modelo de lengua y que es definido por la generalidad de autores portugueses como el "*conjunto de usos lingüísticos das classes cultas da região Coimbra-Lisboa*"⁴, y la variedad brasileña considerada estándar por los brasileños y que corresponde a la hablada en Río de Janeiro. Justificamos estas variedades porque en ellas se basa buena parte de la literatura especializada, además de las gramáticas y los manuales de enseñanza de portugués. A partir de aquí, elaboraremos un sistema fonológico común, atendiendo a las dos variedades, siguiendo criterios estructuralistas y manteniendo la ordenación que presentamos en la descripción del sistema fonológico del español, lo que nos permitirá llevar a cabo un análisis contrastivo *a posteriori* de manera más operativa.

De este modo, presentaremos un sistema fonológico que resulte coherente en su descripción y accesible en términos de comprensión para aquéllos que no sean especialistas en la materia. Para ello, debemos procurar no desviarnos del estándar y, por tanto, no nos demoraremos en excesivas cuestiones teóricas y fenómenos dialectales con el fin de facilitar su consulta y su uso como herramienta. Asimismo, para simplificar la

³ Con el fin de no resultar repetitivos a la hora de nombrar estos estándares, a lo largo del trabajo utilizamos los términos: portugués de Portugal, variedad o variante portuguesa, portugués europeo o estándar de Portugal para referirnos al portugués *padrão* de Portugal; y portugués de Brasil, variedad o variante brasileña, portugués carioca o estándar de Brasil cuando hablamos del portugués de Río de Janeiro.

⁴ Cunha y Cintra (1984: 10)

descripción, una vez establecido un orden fonológico en el que quedará especificado si el fonema es común a las dos variedades del portugués o pertenece al portugués de Portugal o al de Brasil, procederemos de la siguiente manera:

- a) Describiremos la articulación de los alófonos correspondiente a cada fonema;
- b) señalaremos, también en cada caso, si se trata de un alófono común o no,
- c) y restringiremos su distribución, especificando nuevamente las particularidades de cada variedad.

2. El segundo objetivo será llevar a cabo el análisis contrastivo de las descripciones de los sistemas fonológicos segmentales del español y del portugués, atendiendo a las diferencias existentes entre las dos variedades del portugués.

En otras palabras, en este análisis vamos a comparar los fonemas, las realizaciones alofónicas, los contextos de aparición y la distribución silábica de los segmentos, que aparece en las descripciones de los sistemas. La aplicación de este modelo de análisis permitirá obtener la siguiente información:

- a) Si se trata de sonidos iguales o semejantes.
- b) Si los fonemas tienen la misma distribución o una distribución diferente
- c) Fonemas y sonidos que existen tan sólo en una de las lenguas.

La información aportada por el análisis será de carácter consultivo para el profesor. Por tanto, el orden de esta información deberá ser coherente con la disposición dada a los sistemas para poder facilitar su consulta. No conocemos otros trabajos fonológico-contrastivos, del portugués y el castellano, de estas características, pues aunque hay algunos autores que han apuntado algunos rasgos desde la contrastividad, no se ha hecho con la sistematicidad que requiere un análisis de este tipo. Por ello creemos en su

utilidad para explicar determinadas causas fonéticas y fonológicas de la interlengua de los aprendientes.

Sólo habiendo llevado a cabo el análisis contrastivo de los sistemas podremos iniciar el tercero de los objetivos.

3. El tercer objetivo será la caracterización fónica de la interlengua de castellanohablantes adultos aprendientes de portugués, a partir de la información proporcionada por el análisis contrastivo de los sistemas. Este método de análisis nos permitiría, ahora, explicar determinadas características fónicas de la interlengua basadas en fenómenos de transferencia. Así mismo, pretendemos contemplar, en esta caracterización, la explicación de ciertos rasgos fónicos como resultado de la "pronunciación ortográfica", es decir, por interferencia de la grafía.

La consecución de este objetivo supondrá otra herramienta para el profesor, quien deberá poder identificar el rasgo fónico que sea de su interés y encontrar la explicación pertinente.

1.3. PERFIL METODOLÓGICO

1.3.1. Descripción de los procedimientos

Como ya hemos anticipado, esta investigación es de carácter eminentemente heurístico. De esta manera, a través de los distintos autores que constituyen la base bibliográfica, intentamos aproximarnos a la fonología y la fonética del portugués europeo y del portugués de Brasil, las dos variedades más importantes del portugués. En todo trabajo de estas características, la documentación, de procedencia muy diversa, es en ocasiones difícil de conjugar con los objetivos de la investigación por múltiples razones. Y por esto mismo, la información recabada representa diferentes puntos de vista sobre determinadas cuestiones que el investigador debe poder calibrar para, seguidamente, decidir la manera de exponerlos y / o desestimar alguno llegado el caso. Aunque esto no es nada nuevo,

el hecho de presentar un trabajo de carácter heurístico hace que queramos justificar nuestros procedimientos, que van desde el intento de conciliar opiniones diferentes a optar por una u otra postura para explicar algunos de los aspectos trabajados.

En nuestro caso, la cuestión fundamental ha sido intentar completar la información de la manera más coherente posible, dado que con gran frecuencia nos hemos encontrado con que los estudios concretan sus explicaciones en aspectos fonéticos y fonológicos muy puntuales y tratan más someramente cuestiones de interés real para nosotros. Ponemos como ejemplo gran parte de la bibliografía manejada sobre el portugués carioca. En ella se incide en aspectos tales como como la labialización del fonema / l / o la interpretación fonológica de la vibrante, pero apenas se trata con profundidad el resto del sistema, que resulta de igual importancia para nosotros. A ello podríamos añadir dos dificultades: la primera de ellas es que, en algunas de las descripciones, el número y los rasgos de los alófonos varían según el autor; y la segunda, que abarca tanto a la variante portuguesa como a la brasileña, es que las referencias dialectales en los estudios manejados son innumerables y, en ocasiones, apenas describen el portugués normativo, pues centran su interés en esos dialectos.

En esta investigación, una vez diseñada la estructura para el sistema fonológico del español, y cuyas fuentes detallamos al principio del capítulo correspondiente a su descripción, hemos dado la misma disposición al sistema fonológico del portugués por cuestiones de coherencia y para facilitar su acceso y también el posterior análisis contrastivo de los sistemas. En lo que se refiere a la descripción del sistema del portugués, hemos aplicado asimismo criterios de coherencia y cohesión: de cohesión, al intentar conciliar toda la información recabada, y de coherencia, porque el modelo era la estructura marcada para el español.

Evidentemente, el punto de partida para un estudio fonológico de carácter estructuralista como éste han sido los trabajos de Barbosa (1965, 1994) y de Câmara (1953, 1969, 1970, 1972) para elaborar los sistemas estándares del

portugués de Portugal y de Brasil, respectivamente. A partir del esqueleto confeccionado, hemos completado las carencias y ampliado la información con otras investigaciones. Posteriormente hemos unificado los sistemas, portugués de Portugal y portugués de Brasil, variedades que generalmente son tratadas en la bibliografía de manera separada, con el resultado que se presenta en esta investigación, sin dejar por ello de atender a las particularidades que caracterizan a cada una de ellas. En los casos en que las opiniones sobre un mismo aspecto del sistema eran diferentes, hemos recogido las más interesantes, integrándolas en el conjunto, bien por resultar aportaciones muy clarificadoras, bien por ser compartidas por varios autores y ofrecer por ello una mayor fiabilidad. Cuando en la bibliografía manejada hemos encontrado, para un mismo fonema, un número diferente de alófonos o alófonos distintos, hemos recogido cada uno de ellos y remitido a la autoría correspondiente, en la práctica totalidad de casos.

En el apartado de *Glides*, hemos seguido a Martínez Celdrán (1984), a Silveira (1986) y a Barbosa (1994), al considerarlas fonemas independientes, aunque para este último autor son fonemas consonánticos. Al hablar de la sílaba del portugués, hemos mantenido el tipo de esquema arbóreo que Martínez Celdrán propone para la sílaba española, y hemos considerado la sílaba portuguesa en su "dimensión estructural compleja", es decir, compuesta por un fonema nuclear al cual se subordinan uno o más fonemas marginales, y hemos dejado a un lado la manera tradicional, según la cual la sílaba se compone de consonante y vocal.

1.3.2. Estructura de la investigación

El trabajo se estructura en tres partes que contienen los siguientes temas:

1. La parte que nos ocupa y que trata, además, del marco teórico de la lingüística contrastiva y de diversas cuestiones sobre fonología.
2. La descripción de los sistemas fonológicos del español y del portugués.

3. El análisis contrastivo, la caracterización fónica de la interlengua y conclusiones e implicaciones didácticas.

En esta primera parte, el Cap. 2, *Marco teórico*, recoge de forma resumida *la evolución de los modelos de Análisis contrastivo, Análisis de errores e Hipótesis de la Interlengua*, las diversas aportaciones de los mismos y sus implicaciones didácticas, en el marco de la Lingüística aplicada a la enseñanza de segundas lenguas. El Cap. 3, *Conceptos básicos sobre fonología*, definimos, efectivamente, algunos de los conceptos fundamentales, el vocabulario básico sobre fonética y fonología que utilizamos en nuestra investigación para facilitar su consulta. Exponemos también un panorama general del proceso de adquisición de la fonología a través de los distintos modelos y aportaciones hechas desde diferentes perspectivas teóricas en el ámbito de la fonología.

La segunda parte del trabajo está dedicada, prácticamente en su totalidad, a la descripción de los sistemas fonológicos objeto de la investigación. Esta parte consta de dos capítulos: *Sistema fonológico del español* y *Sistema fonológico del portugués*. En el Cap. 4, *Sistema fonológico del español*, se hace una descripción del sistema fonológico segmental del español estándar. La clasificación de archifonemas, fonemas y alófonos se ha hecho teniendo en cuenta el modo y punto de articulación. Y el orden ha sido establecer primero el sistema vocálico, glides y diptongos, fonemas consonánticos y archifonemas correspondientes y, por último, hemos tratado la sílaba, en cuyo apartado hemos incluido los grupos consonánticos.

El Cap. 5, *Sistema fonológico del portugués*, está subdividido en dos apartados. En el apartado 5.1., *Fonología del portugués de Portugal y de Brasil: antecedentes teóricos*, ofrecemos un panorama general de la fonología del portugués, fundamentalmente de los autores más representativos de las distintas perspectivas de la lingüística portuguesa. Y ya en el apartado 5.2., *Sistema fonológico del portugués*, presentamos el sistema fonológico segmental del portugués estándar. Hemos tenido en cuenta los mismos parámetros seguidos en la descripción del español y la misma ordenación (vocalismo, glides y diptongos, consonantismo y sílaba, y grupos consonánticos) para que resultara una descripción

clara y coherente con la descripción del español. En esta descripción, que integra portugués de Portugal y portugués de Brasil, hacemos referencia, en caso necesario, a una u otra variante para señalar, de esta manera, las particularidades de las mismas.

La tercera parte del trabajo consta de tres capítulos. En el Cap. 6, *Análisis contrastivo del portugués y el español*, hacemos un análisis contrastivo de los sistemas de ambas lenguas siguiendo la misma disposición de las descripciones. En los casos en que existen divergencias en una u otra variante del portugués, hemos comparado también dichas divergencias con el español. En lo que se refiere a los archifonemas vocálicos del portugués, nos hemos limitado a señalarlos y a hacer constar su inexistencia en español. En el Cap. 7, *Características fónicas de la interlengua*, a partir del análisis contrastivo, hemos caracterizado la interlengua del aprendiente de portugués desde el punto de vista fónico de manera general; así pues, recogemos las características fónicas previsibles de los castellanohablantes que aprenden portugués y ofrecemos una explicación de tipo fonológico de tales características que suponen, desde nuestra perspectiva, fenómenos de transferencia. En el Cap. 8, *Conclusiones e implicaciones didácticas*, ofrecemos algunas conclusiones en las que incidimos, de nuevo, en algunos de los aspectos que nos parecen de mayor relevancia y reflexionamos sobre el tratamiento de una didáctica adecuada del componente fónico, cuestión ésta con demasiada frecuencia minimizada (y a veces marginada) en el aula cuando se enseña una L2.

Por último, en la Bibliografía que presentamos se recogen tanto las referencias bibliográficas que aparecen a lo largo de la investigación, como la totalidad de obras consultadas.

2

**EL MARCO TEÓRICO DE LA LINGÜÍSTICA
CONTRASTIVA**

Como hemos dicho anteriormente, este trabajo se inserta en el marco de la contrastividad y sigue la línea de otros trabajos de investigación realizados en el campo de la fonología contrastiva. Para contextualizar con más precisión esta línea de investigación, un acercamiento a los distintos modelos de análisis nos permitirá revisar algunas de las perspectivas teóricas desarrolladas en las últimas décadas.

Dentro del proceso que supone el aprendizaje y la enseñanza de una lengua extranjera, la Lingüística Contrastiva ha jugado y juega un importante papel, puesto que sus planteamientos se han visto siempre motivados por el interés en dar respuesta a las cuestiones que plantea el proceso de aprendizaje de una segunda lengua, a través de sus tres modelos de análisis: *Análisis contrastivo*, *Análisis de errores* e *Interlengua*.

2.1. EL ANÁLISIS CONTRASTIVO

Desde una perspectiva estructural, surge en los años cuarenta, a partir de los trabajos de Fries y Lado (1953), el modelo de investigación del *Análisis contrastivo*. Fries y Lado postulan que la comparación de la lengua materna (L1) del alumno y la lengua meta (L2) determinará las diferencias y similitudes entre ambas, con lo que se podrán predecir las zonas de dificultad en todos los niveles del sistema de la lengua, que se traduce, en nuestro caso, en errores de pronunciación. Fries (1945: 55-56)⁵ decía lo siguiente: "*Los materiales que dan mejores rendimientos son aquéllos que se basan en la descripción científica de la lengua que se ha de aprender y que habrá que compararse cuidadosamente con otra descripción paralela de la lengua nativa del aprendiz*". Así, la "versión fuerte" de esta corriente lingüística es desarrollada por Lado (1957) en la *Hipótesis del análisis contrastivo*. Si desde un punto de vista lingüístico este método de análisis se basa en la descripción distribucionalista de cada lengua, desde un punto de vista

⁵ En Larsen-Freeman, D. & Long, M. H. (1991)

psicolingüístico, y al anticipar los aspectos problemáticos de la L2, la *Hipótesis* sirve al método de aprendizaje más común de la época, el conductista, cuya teoría del aprendizaje aplicada a segundas lenguas se basa en la formación de hábitos de la lengua meta, pues los hábitos de la L1 entrarán en conflicto con los de la L2 cuando existan diferencias entre ambos, y facilitarán el aprendizaje cuanto más similares sean.

Hacia finales de los años sesenta surgen críticas contra el modelo de *Análisis contrastivo*. Entre otras razones, en ellas se cuestiona la aplicabilidad en la enseñanza de una lengua extranjera, se dice que el Análisis contrastivo ignora el componente pragmático y que la mayoría de interferencias de la L1 no explica la mayoría de los errores de los alumnos de L2. Wardhaug (1970) diferencia entre la "versión fuerte" de la hipótesis y la "versión débil". La "versión fuerte" expuesta por Lado (1957) permite predecir los errores a través de la comparación, mientras que en la "versión débil", en la que se insertan los trabajos de Stockwell y Bowen (1965) y Stockwell, Bowen y Martin (1965), el Análisis contrastivo diagnostica y explica la causa de los errores.

En la década de los setenta, en el ámbito de la fonología y la sintaxis, Eckman (1977) revisa la *Hipótesis del Análisis contrastivo* y formula la *Hipótesis del marcado diferencial* que permite predecir las áreas con un "grado relativo de dificultad" de las lenguas contrastadas. El concepto de "marcado" puede determinarse cuando, en una lengua, la presencia de un rasgo lingüístico determina la presencia de otro rasgo. Por ejemplo, la presencia de *s* sonora en portugués o catalán determina la presencia de *s* sorda, pero no al contrario, por lo que la sonoridad, en este caso, poseerá el grado de marcado. De esta manera, las predicciones, basadas en la comparación de lenguas, establecen la dificultad para aquellos aspectos de la L2 más marcados y difieren de la L1; además, el grado de dificultad se corresponderá con el grado de marcación, es decir, a mayor marcación, mayor dificultad; y a la inversa.

Si en los primeros momentos el método de *Análisis contrastivo* sigue una perspectiva estructuralista basada en el conductismo y, por tanto, en la formación

de hábitos propios de la L2, más adelante, y desde una perspectiva generativista, comienzan a surgir toda una serie de críticas. De hecho, buena parte de ellas procede de esta teoría lingüística, claramente opuesta al conductismo. Desde una perspectiva chomskyana de la adquisición de lenguas, que afirma que ésta no es el resultado de la formación de *hábitos* sino de la formación de *reglas*, surge la teoría que postula la predisposición del ser humano para inducir reglas de la L2 a partir del *input* a que ha estado expuesto; estas reglas, que irá reestructurando dinámicamente, lo aproximarán gradualmente hasta alcanzar el nivel de un nativo (cfr. Larsen-Freeman y Long, 1991: 60). No obstante, muchos lingüistas, convencidos de la utilidad del *Análisis contrastivo*, se proponen aplicar a éste el modelo generativo: la contrastividad debe hacerse entonces entre las reglas de la lengua nativa y las de la lengua extranjera: reglas de representación fónica, desde el punto de vista de la fonología. De cualquier forma, el modelo lingüístico generativo también fue abandonado paulatinamente por su gran componente teórico. (cfr. Santos Gargallo, 1993).

Desde una perspectiva psicolingüística, que considera inviables los anteriores modelos lingüísticos, algunos autores como Sajavaara (1981) proponen como alternativa un análisis contrastivo que tenga en cuenta el componente pragmático. Se considera que el proceso de aprendizaje supone el paso gradual y evolutivo de la lengua materna a la lengua meta, y entre estas lenguas en contacto existen interferencias, influencias o interferencias bidireccionales, que se dan en etapas transitorias en las que también hay que tener en cuenta las características psicológicas de los aprendientes. Este tipo de análisis pone especial énfasis en la actuación de los estudiantes, es decir, en su competencia comunicativa, ya que ésta integra gramática y pragmática.

Otro modo de aplicación del *Análisis contrastivo* es el llevado a cabo por lingüistas que combinan los diferentes modelos; es lo que Santos Gargallo (1993: 50) denomina *Análisis contrastivo mixto*, puesto que los analistas que lo practican⁶

⁶ Santos Gargallo (1993) comenta algunos proyectos que utilizaron este tipo de análisis. Entre estos proyectos se encuentra el *Yugoslav Serbocroatian-English Contrastive Project*, que se inició a finales de los años sesenta bajo la dirección de R. Filipovic (1968); y en el que se combina estructuralismo y generativismo

consideran que únicamente con la integración de los diferentes modelos lingüísticos puede llevarse a cabo un análisis contrastivo de manera completa.

2.2. EL ANÁLISIS DE ERRORES

El *Análisis de errores* surge a finales de los años sesenta y supone el paso entre los estudios contrastivos y los de interlengua. Las primeras formulaciones teóricas se deben a Corder (1967). Hemos visto que en la "versión fuerte" de la *Hipótesis del Análisis contrastivo*, éste podía predecir los errores de aprendizaje de una segunda lengua *a priori*, y en la llamada "versión débil" explicarlos *a posteriori*, pues identificaba qué errores eran resultado de la interferencia de la L1. De cualquier manera, los errores son concebidos como interferencias de la lengua materna en la lengua extranjera y desde la perspectiva estructuralista significa que los hábitos fonéticos y las estructuras fonológicas de la L1 se imponen en la L2.

El modelo de *Análisis de errores*, desde el cognitivismo, supone un importante cambio en la concepción de "error" y en la perspectiva que se tiene del aprendiente. Los errores pasan a considerarse no únicamente como algo que hay que evitar, sino como índices del proceso del alumno en el camino del aprendizaje; además, funcionan al servicio del profesor, ya que resultan indicadores de las áreas que pueden ofrecer más dificultad para los aprendientes y, en consecuencia, del momento del proceso en que se encuentra el aprendiente. El alumno, además, desde el *Análisis de errores*, en palabras de Larsen-Freeman y Long (1994: 64), "*ya no es un mero receptor pasivo del input de la LM [lengua meta], sino que juega un papel activo, procesando, generando hipótesis, comprobándolas y refinándolas para determinar el nivel último de la LM que va a alcanzar*".

Hay que señalar, también, que el paso al *Análisis de errores* no supone el rechazo del modelo anterior, ya que el *Análisis contrastivo* proporciona una serie de información que el Análisis de errores puede confirmar o falsear. Aunque este modelo sufrió algunas críticas en los primeros momentos, debidas, en parte, a que

se centraba principalmente en la corrección gramatical, desde el mismo modelo empezó a cobrar importancia el valor que tiene el error desde el punto de vista de la comunicación, ampliándose así los objetivos de este tipo de análisis, ya que ahora se engloba, no sólo la competencia gramatical sino también la comunicativa (cfr. Santos Gargallo, 1993).

2.3. LA HIPÓTESIS DE LA INTERLENGUA

Hemos visto la evolución de los modelos de investigación en adquisición de segundas lenguas desde el *Análisis contrastivo* hasta llegar a la *Hipótesis de la Interlengua*, y las perspectivas teóricas en las que estos modelos se enmarcan. La *Hipótesis de la Interlengua* supone considerar el análisis y la descripción de la totalidad de la producción del aprendiente, es decir, va más allá de la sola consideración del error desde cualquier modelo o perspectiva.

El concepto de interlengua fue desarrollado por Corder (1971), Nemser (1971) y Selinker (1972), aunque los autores se refieren a él como "dialecto idiosincrásico", "sistema aproximado" e "interlengua", respectivamente. Para Larsen-Freeman y Long (1991: 63), el término que se acuñó fue el de "interlengua" probablemente por su actitud neutral, pues los otros parecían connotar un enfoque hacia la lengua meta. De cualquier forma, el término interlengua define la lengua del aprendiente como un sistema lingüístico autónomo internamente estructurado, que difiere de la lengua materna y de la lengua meta, y que de manera dinámica atraviesa etapas sucesivas, por lo que está en continua evolución.

Como hemos dicho anteriormente, la *Hipótesis de la Interlengua* no tiene en cuenta tan sólo los errores: los estudios de interlenguas suponen analizar y describir la lengua de los aprendientes, lo que para Corder (1971: 71) significa que "*las oraciones superficialmente bien formadas en términos de dialecto social (el dialecto objeto en el caso del alumno) son tan importantes como las claramente idiosincrásicas, ya que también nos dicen lo que sabe el alumno*", es decir, que también debe considerarse la producción correcta. Hay que tener en cuenta que es

mediante el estudio de la producción completa del aprendiente como será posible caracterizar la interlengua y elaborar hipótesis sobre el proceso de aprendizaje.

Selinker (1972) destaca cinco procesos psicolingüísticos subyacentes a la producción: la transferencia lingüística, la transferencia de instrucción, las estrategias de aprendizaje, las estrategias de comunicación y la hipergeneralización del material lingüístico de la L2; estos procesos están ligados al fenómeno de fosilización, ya que éste procede de uno o más de los procesos mencionados. El fenómeno de fosilización⁷ es un concepto clave en la *Hipótesis de la interlengua* como mecanismo que existe en la estructura psicológica latente.

Para Selinker, los fenómenos lingüísticos fosilizables son las unidades lingüísticas, reglas, etc., que los hablantes de una lengua materna concreta tienden a conservar en su interlengua, sin importar la edad del aprendiente o la cantidad de instrucción que haya recibido. Ello puede significar que no se pueda afirmar con seguridad que un aprendiente expuesto a la L2 de manera continuada pueda avanzar regularmente hacia el dominio de la misma, pues hay que tener en cuenta, además, que las estructuras fosilizables permanecen de manera latente y pueden emerger en la interlengua aun cuando se creían erradicadas. Es importante la idea de vincular la fosilización a procesos de estrategias, ya que supone considerarla como parte de las soluciones que el alumno aporta ante los problemas de aprendizaje de la L2 y ante una situación de comunicación.

Por último, queremos señalar, pese a las críticas a la escasez de estudios empíricos hechos en el marco de la *Hipótesis de la interlengua*, el esfuerzo por parte de diversos autores, como por ejemplo Ellis (1985) o Tarone (1983), para establecer las causas de la variabilidad de la interlengua, así como para marcar los pasos que deben seguirse en la aplicación de una metodología rigurosa, como es el caso de Tarone (1988), que sistematiza el procedimiento metodológico para los estudios empíricos (cualitativos y cuantitativos) al determinar las distintas variables que intervienen en la interlengua.

⁷ V. *infra* apartado 3.2.

Lo que ninguno de los tres modelos de análisis cuestiona es el papel que juega la L1 en la adquisición y el aprendizaje de la L2. Ese papel mediador de la lengua materna se revela en la interlengua del alumno como un proceso de transferencia que puede ser positivo o negativo y, en cualquier caso, de gran importancia como capacidad cognitiva. Contextualizado de esta manera, el *Análisis contrastivo* cobra un nuevo interés al desestimar el efecto únicamente negativo de la L1 y valorar que el hecho de conocer una lengua puede facilitar la adquisición y el aprendizaje de otra.

2.4. IMPLICACIONES DIDÁCTICAS

Si partimos de que un análisis contrastivo nos proporciona el conocimiento de las diferencias y similitudes entre la lengua materna y la lengua meta, puede deducirse que este conocimiento supone, para el profesor, la identificación de los problemas del alumno. A partir de aquí, el profesor puede, además de situar al alumno en una etapa determinada de su aprendizaje, plantearse una mejor manera de enseñar, que desde la enseñanza contrastiva no es otra que la introducción gradual de estructuras.

Pero ¿de qué forma sirve la lingüística contrastiva a los métodos de enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras? Debe admitirse que los resultados de los estudios contrastivos van dirigidos al profesor, ya que la identificación del error posibilita a éste conocer sus causas y programar sus clases seleccionando el material y graduando su introducción. Los métodos que se sirven de la lingüística contrastiva son, básicamente, el método de *traducción* y el método *audiolingual*. En el primero, la traducción se aplica en aquellas estructuras de la lengua meta que encuentran correspondencia o similitud en las de la lengua materna para hacer hincapié en las partes en las que ambas lenguas difieren; en el segundo, el alumno es expuesto a la audición reiterada de diálogos, grabados por nativos, que presentan las estructuras de manera gradual y que deben repetirse de manera mecánica y practicarse con ejercicios de sustitución hasta que se conviertan en

hábito. El hecho de que se deje poco margen a la creatividad y a la adecuación a la situación comunicativa da entrada al *Enfoque situacional*, aunque se sigue considerando la primacía de la estructura sobre la noción de situación.

Si, como hemos dicho, el *Análisis de errores* evoluciona hasta adoptar presupuestos más comunicativos, pragmáticos, fácilmente se entenderá que su momento culminante coincida con los inicios del *Enfoque comunicativo*. (cfr. Santos Gargallo, 1993: 99). Al intentar evaluar ahora la competencia comunicativa de los aprendientes, el *Análisis de errores* se acerca a la nueva propuesta metodológica de los años 80, que incorpora en sus planteamientos didácticos una visión discursiva del lenguaje, además de tener en cuenta las estrategias del aprendiente y que, en definitiva, tiene como objetivo último alcanzar la competencia comunicativa en su sentido más amplio, tal y como es definida por Canale y Swain (1980).

No podemos dejar de abordar la nueva concepción del error, que es visto como positivo desde la perspectiva de *Análisis de errores*, ya que los errores son indicadores del proceso de aprendizaje y caracterizadores de la interlengua del alumno, de los sistemas formales dinámicos del desarrollo lingüístico de la L2, que evolucionan en etapas sucesivas hasta alcanzar una competencia comunicativa ideal. Esta visión del error, como puede observarse, se adecua perfectamente al enfoque comunicativo. Es en este contexto donde se introduce el concepto de interlengua, que responde al sistema lingüístico global y autónomo del aprendiente, distanciado de la L1 y la L2, que no es ni su lengua materna ni la lengua meta, y cuyo estudio describe la actuación total del aprendiente e intenta analizar los procesos subyacentes. Cabe decir que, en su evolución, el *Enfoque comunicativo* va incorporando las aportaciones de las investigaciones en psicolingüística y el papel de las estrategias de comunicación, los procesos psicológicos ligados al aprendizaje de la lengua, como hemos visto más arriba. No podemos olvidar, en este sentido, una de las propuestas más recientes, expuesta por Nunan (1989), Zanón (1990) y Estaire (1990), entre otros: el *Enfoque por Tareas*, que aunará a todo ello el desarrollo de las habilidades discursivas en situaciones sociales de comunicación.

En los últimos tiempos, autores tales como García Santa-Cecilia (1995) y Santos Gargallo (1993) abogan por una actitud ecléctica en cuanto a la enseñanza de lenguas. En los estudios actuales, existe un amplio consenso acerca de la necesidad de superar un método que se considere válido y eficaz en un contexto de aprendizaje (cfr. Martín Peris, 1996). Es decir, no se trata de aplicar una metodología concreta, sino de aprovechar lo mejor del abanico de posibilidades, de acuerdo con las necesidades de profesores y alumnos. De este modo, el eclecticismo que se practica de hecho en las aulas de L2 se ha visto reconocido en la bibliografía publicada al respecto.

3

CUESTIONES SOBRE FONOLOGÍA

3.1. FONOLOGÍA SEGMENTAL: CONCEPTOS BÁSICOS

El objeto de este apartado es establecer los conceptos básicos que se emplean en esta investigación, de modo que al lector no se le suponga ningún conocimiento previo o, en cualquier caso, que el lector no necesite ser un especialista en la materia; y, de esta manera, el trabajo adopte un carácter autónomo. Debemos puntualizar que no van a ser abordadas determinadas unidades fonológicas, como son el grupo fónico y el contorno entonativo⁸, así como múltiples conceptos sobre fonología que, muy posiblemente, darían una visión de conjunto mucho más amplia y exhaustiva de la fonología general. Lo que se pretende con esta exposición es resumir y explicar, como ya hemos dicho, los conceptos y términos que se utilizan en esta investigación. No obstante, dado que en la descripción de los sistemas del español y del portugués, que aparecen descritos en la segunda parte del trabajo, hemos empleado gran parte de la terminología usada para los rasgos tradicionales, creemos de utilidad explicar brevemente en qué consisten estos rasgos que hemos utilizado.

La **fonética** estudia los sonidos de la comunicación humana articulados por los órganos del aparato fonador, es decir, como entidades físico-articulatorias; dicho de otro modo, describe los sonidos y analiza sus características articulatorias, acústicas y perceptivas. La **fonología**, por su parte, estudia los sonidos desde el punto de vista funcional, pues los ordena agrupándolos en categorías funcionales como el fonema, el archifonema, etc. También la sílaba es una unidad fonológica. Así pues, mientras que la fonética trata de los sonidos, es decir de la realidad física, la fonología supone una abstracción.

La cantidad de sonidos que puede producir el aparato fonador humano es incalculable, pero no todos cumplen una función distintiva. Para saber si realmente ese elemento lingüístico cumple una función distintiva en la lengua, una función lingüística, se le aplican unos determinados criterios lingüísticos como son la **conmutación** y la **contrastación**, o lo que es lo mismo, se estudian sus relaciones tanto en el paradigma como en el sintagma. Si aplicamos estos criterios a un

⁸ V. el trabajo de Cantero, F. J. (en prensa): *Teoría y análisis de la entonación*, Barcelona, Edic, U. B.

significante, por ejemplo, al significante *pazo*, lo segmentamos en unidades mínimas, no divisibles y carentes de significado, es decir, en fonemas, y nos centramos en uno de ellos, por ejemplo, en el segundo fonema consonántico; veremos que podemos conmutarlo por cualquier otro fonema consonántico: *pazo*, *pañó*, *paro*, *pavo*, *pato*, etc. No interesa que no exista la palabra *pamo*, la conmutación sigue siendo válida. Por tanto, vemos que en el paradigma de los fonemas consonánticos la relación existente entre *z*, *ñ*, *r*, *v*, *t*, etc. es una relación de oposición. Sin embargo, si aplicamos el criterio de contrastación comprobaremos que no todas las combinaciones son posibles en cuanto al orden de los fonemas en la cadena hablada, en el sintagma, pues depende de la distribución de los mismos en la sílaba. Por ejemplo, son posibles las combinaciones *seco*, *cose*, *queso*, etc, pero resulta imposible la combinación *scoe*, porque un fonema sólo se opone a aquellos otros que puede aparecer en su misma posición silábica. De todo ello, se infiere que los fonemas se oponen en el paradigma y contrastan en el sintagma.

Martínez Celdrán (1989: 24) define el fonema como "cada uno de los segmentos mínimos y sucesivos que separamos de la cadena al aplicar la conmutación". Cada fonema puede tener distintas realizaciones fonéticas según el contexto en que se halle situado, y estas realizaciones son llamadas **variantes** o **alófonos**. Estos alófonos están caracterizados por toda una serie de rasgos llamados rasgos segmentales⁹, muchos de estos rasgos son comunes a todos los alófonos de un mismo fonema y otros varían de una realización a otra distinguiendo a cada uno de estos alófonos. Cada fonema está compuesto por un haz de rasgos **distintivos** o **pertinentes**, es decir, por los rasgos comunes a todos los alófonos, y ese conjunto de rasgos es lo que hará que el fonema cumpla su **función distintiva** y que se oponga a otro fonema.

Existen varias series de rasgos: los rasgos tradicionales, los rasgos binaristas y los rasgos generativistas. Los rasgos tradicionales han sido los más usados por la lingüística comparativa y son rasgos articulatorios.¹⁰ Los rasgos binaristas, aportados por Jakobson, son rasgos acústicos y se reparten en doce oposiciones

⁹ Son rasgos segmentales en oposición a los suprasegmentales, acento, ritmo y entonación. Los suprasegmentales afectan a conjuntos de sonidos y no a un segmento.

¹⁰ Los rasgos utilizados en este trabajo pertenecen a esta serie.

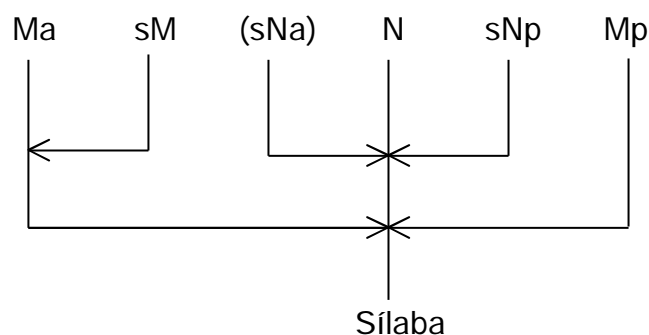
binarias (vocálico / no vocálico, denso / difuso, sonoro / sordo, etc.). Los rasgos articulatorios generativistas suponen una revisión y ampliación de los rasgos binaristas de Jakobson desde la teoría generativa. Independientemente de los tipos de rasgos existentes, lo importante para el fonólogo, como explica Martínez Celdrán (1989), es poder describir, a partir de las diferencias, el sistema fonológico de la lengua que le interesa.

Si del paradigma de las consonantes del español o del portugués tomamos los fonemas laterales, / l / y / x / (con una o varias realizaciones fonéticas cada uno, dependiendo de la lengua en cuestión), sabemos que de todos los rasgos que pueden caracterizar los alófonos de uno u otro, ambos fonemas se oponen básicamente porque / l / posee el rasgo alveolar y / x / el rasgo palatal. Sabemos, también, que ambos fonemas son sonoros, por ejemplo, pero como no hay laterales que no lo sean, este rasgo es redundante o no pertinente, y no es necesario hacer referencia a él. Como vemos, a la fonética le interesan todos los rasgos, toda la información, mientras que a la fonología sólo le interesan los rasgos distintivos, ya que van a constituir la diferenciación básica para oponerse a otro fonema del paradigma.

Hemos dicho anteriormente que con el procedimiento de la conmutación sucesiva de los segmentos mínimos de una palabra se llega a la identificación de los fonemas. No es necesario conmutar, cada vez, todos y cada uno de los fonemas de una lengua, pues, en realidad, basta con conmutar aquellos fonemas que poseen similares características. Estos rasgos comunes constituyen, según Trubetzkoy (1939) en su "Teoría de las oposiciones distintivas", la "base de comparación" de los fonemas, de la que se separa la "marca diferencial", constituida por los rasgos diferentes que dan lugar a la oposición. Pero a veces sucede que, en algunos contextos, dos fonemas (o tres en el caso de las nasales del portugués y del castellano) dejan de oponerse, pierden su función distintiva y se neutralizan. Con la neutralización desaparece la "marca diferencial" y sólo permanece la "base de comparación" que caracteriza a los dos fonemas y que se representa mediante el **archifonema**. El archifonema, en las transcripciones, se simboliza con una letra mayúscula y representa al miembro no marcado de la oposición.

Si tomamos los fonemas del ejemplo dado anteriormente: / l / y / ʎ /, podemos comprobar que, en portugués, ambos se oponen en posición intervocálica *pala / palha* (visera y paja, respectivamente); en el primer caso el fonema es áptico-alveolar y en el segundo, palatal; pero esa oposición que se verifica en posición intervocálica deja de funcionar en el contexto de final de sílaba, como en *sal*, porque el rasgo pertinente con que distinguíamos esos fonemas deja de serlo en este último contexto. El rasgo común que permanece, la “base de comparación”, es la lateralidad; por eso, el archifonema resultante de la neutralización: / L /, se caracteriza como lateral.

La **sílaba** es también una unidad fonológica, al igual que el fonema y el rasgo, aunque no de la misma clase porque, como explica Martínez Celdrán (1989: 18), “[...] éstos *entran en relaciones paradigmáticas, mientras que la sílaba tiene su ser en la cadena, en el decurso*”. La sílaba se constituye, en su esquema elemental, por un fonema nuclear al que pueden subordinarse otros fonemas marginales. El **núcleo**, tanto en castellano como en portugués, es siempre un fonema vocálico que puede formar sílaba por sí sólo. Este núcleo puede llevar, a su vez, **seminúcleos** dependientes de él, a la derecha o a la izquierda, y son el **seminúcleo anterior** y el **seminúcleo posterior**, que son ocupados por las glides, es decir, por las semivocales y las semiconsonantes que forman, junto con la vocal, los diptongos. Los **márgenes**, anterior y posterior, subordinados al núcleo, los ocupan los fonemas consonánticos y el margen anterior puede tener, dependiente de él, un **semimargen** ocupado también por una consonante. Éste es el claro esquema elemental que presenta Martínez Celdrán (1989):



Según este autor, es muy importante saber cuál es el esquema silábico de una lengua a la hora de segmentar los fonemas, ya que un fonema sólo puede oponerse a los que aparecen en su misma posición silábica.

Los rasgos articulatorios se clasifican en cuanto a los **órganos y punto de articulación**, al **modo**, a la **sonoridad** y, por último, en cuanto a la **tensión o relajación**.

En lo que se refiere a **órganos y punto de articulación**, hay que decir que los órganos que intervienen de manera activa son la lengua y los labios. La **lengua**, desde la punta o ápice hasta la raíz, se divide en predorso, mediodorso y postdorso. Las realizaciones serán apicales, predorsales, mediodorsales, postdorsales o radicales. Las realizaciones de los **labios** serán bilabiales si éstos se aproximan o se juntan; y labiodentales si los incisivos superiores se apoyan en el labio inferior, y participan también redondeándose o estirándose. Los órganos pasivos son los **dientes**, los alveolos, el paladar, y la faringe y la laringe. La lengua se sitúa entre los incisivos para producir la articulación interdental o se apoya en la parte interna de los incisivos superiores para la articulación dental. Si el ápice de la lengua o el predorso roza los **alveolos** se producen articulaciones alveolares. El **paladar** va desde los alveolos hasta la **úvula** y se divide en paladar duro y paladar blando o velo palatino. En el primero se dan articulaciones prepalatales; en pleno paladar, palatales; y en el límite con las velares, postpalatal. Cuando el postdorso de la lengua se aproxima a la úvula, se producen articulaciones uvulares, pero si es la úvula la que se dirige hacia el postdorso, ésta cobra un papel activo y se realizan las vibrantes uvulares. Existen también articulaciones faríngeas y laríngeas o glotales: en las primeras, la raíz de la lengua entra en contacto con la **pared laríngea** y, en las segundas, la **glotis** se estrecha o cierra y se produce un ruido de fricción.

El **modo de articulación** es la disposición que adoptan los órganos para que una articulación se produzca, independientemente de cuál sea el punto de articulación. Hace referencia a la aproximación de los órganos. Para la producción de la mayoría de los sonidos utilizamos el aire de los pulmones y hablamos,

entonces, de articulaciones espiradas, aunque existen articulaciones que no usan la salida del aire de los pulmones (las articulaciones no espiradas) y que no se dan en los sistemas objeto de nuestro estudio.

Entre las espiradas, encontramos sonidos consonadores u obstruyentes, en los que el paso del aire se obstruye de manera momentánea; estos tienden al cierre y no tienen una sonorización espontánea. En las articulaciones **oclusivas**, por ejemplo, dos órganos unidos completamente interrumpen el paso del aire y producen al despegarse una pequeña explosión. En las oclusivas aspiradas, se oye una ligera aspiración tras la explosión. En las articulaciones **fricativas** lo que se produce es un estrechamiento de los órganos, por lo que el aire al salir produce una fricción en estos órganos. En las **africadas**, tras despegarse los órganos que impiden la salida del aire, se produce una pequeña explosión a la que sigue un ruido de fricación, es decir, las africadas son una combinación de oclusivas y fricativas. En las **aproximantes**, los órganos apenas se estrechan y el ruido que produce el aire es mucho menor que en las fricativas.

También entre las espiradas encontramos las sonantes, que tienden hacia la abertura y poseen una sonorización espontánea. En las **nasales**, el aire espirado sale por las cavidades bucal (donde se produce una oclusión) y nasal. Las **laterales** se articulan con una oclusión y el aire sale por un lado de la boca o por los dos. En las **vibrantes**, generalmente, el ápice golpea una o varias veces en los alveolos o bien el postdorso toca la úvula y es ésta la que vibra. Las **glides** son los sonidos de transición que participan en los diptongos acompañando a las vocales. Las **vocales** son articulaciones abiertas; en ellas la abertura de la cavidad bucal modifica el timbre en cada una de las vocales y éstas pueden clasificarse según el grado de abertura (de más cerrada a más abierta), la localización (de anterior a posterior), la intervención o no de la cavidad nasal, su tonicidad o atonicidad y su duración.

Existen aún dos rasgos más: la **sonoridad** y la **tensión**. La sonoridad se produce por la vibración de las cuerdas vocales; cuando éstas no vibran, se dice que los sonidos son sordos. El rasgo de tensión o relajación tiene que ver con la

tensión de los músculos que participan en la articulación, y un sonido es siempre más o menos tenso o laxo con respecto a otro.

En nuestro trabajo hemos utilizado los rasgos tradicionales, puesto que son de base articulatoria, no requieren instrumentos acústicos para su observación y resultan mucho más intuitivos tanto para los profesores como para los alumnos.

3.2. ADQUISICIÓN DE LA FONOLOGÍA

De manera general, la idea de “filtro” fonológico sirvió a la fonología para explicar muchos de los fenómenos, si no todos, que se daban tanto en la percepción como en la pronunciación de los aprendientes de una lengua extranjera. Esta idea de filtro fonológico, formulada por Trubetzkoy (1939: 46-48), explica de qué manera el sistema fonológico de la lengua materna actúa como criba involuntaria por la que pasa todo lo que se oye en una lengua extranjera, con lo que los sonidos que pertenecen al sistema de esa lengua extranjera son interpretados de manera inexacta y, consecuentemente, surge el error.

Es así como, desde una perspectiva estructuralista, a partir de esta idea de filtro, y en definitiva de la interferencia negativa de la lengua materna en la lengua extranjera, surge el *Análisis contrastivo*, que inspira un gran número de trabajos que compararán lenguas de manera sistemática. Estos trabajos, desde la “versión fuerte” de la *Hipótesis del Análisis contrastivo* formulada por Lado (1957), informan de los errores mediante su predicción a partir de las diferencias entre la lengua materna y la extranjera, o entre los hábitos de la L1 y la L2. Lado (1957: 13-15) recoge claramente la idea de criba fonológica en la que se basa el *Análisis contrastivo* al expresarse en los siguientes términos:

“[...] el hablante de una lengua que escucha otra, en realidad no oye los fonemas de la lengua extranjera: oye los suyos. [...] La experiencia nos demuestra que cuando la lengua extranjera emplea un fonema que no existe en la lengua del estudiante, o sea, cuando no existe un fonema en la lengua nativa que pudiese transferirse a la extranjera y funcionar allí como el fonema en cuestión, el estudiante no podrá pronunciar ese fonema con facilidad al

aprender la segunda lengua. Lo que hará es sustituir otro fonema de su acervo nativo”.

Una de las críticas más duras que sufrió la *Hipótesis*, avalada por diversas investigaciones, fue que muchas de sus predicciones, entre ellas las de errores de pronunciación, no eran explicables como interferencia de la L1. Los trabajos basados en la llamada “versión débil” abandonaron entonces la predicción de los errores para pasar a su diagnóstico y explicación, encaminándose así al *Análisis de errores*.

El *Análisis de errores* supuso un gran cambio en la concepción del error, como hemos visto, ya que pasaba a formar parte, ahora, de la lengua del alumno de manera positiva. Pero no excluía al *Análisis contrastivo*, pues el nuevo modelo podía también validar o refutar las hipótesis de los análisis contrastivos, teniendo en cuenta la función de los errores como indicadores de áreas de dificultad para los aprendientes.

Lo cierto es que, a pesar de las críticas al *Análisis contrastivo*, éste no se abandonó y se intentó mejorar mediante reformulaciones de sus presupuestos. En este sentido, con una teoría ligada a este tipo de análisis, Eckman (1977), como vimos, revisa la *Hipótesis del Análisis contrastivo* e introduce la noción “grado relativo de dificultad”, que relaciona con el concepto de “marcado”, que define de la siguiente manera: “*Un fenómeno A en una lengua dada es más marcado que B si la presencia de A en dicha lengua implica la presencia de B, pero la presencia de B no implica la de A*”. Esto significa, por ejemplo, que en portugués la presencia de fricativas sonoras en posición intervocálica implica la presencia de sordas, pero no al contrario, es decir, las sonoras estarán más marcadas que las sordas, por lo que su pronunciación podría representar un relativo grado de dificultad. A partir de la definición de “marcado”, Eckman formula la *Hipótesis del marcado diferencial*, que postula que las áreas de dificultad son predecibles partiendo de la comparación, por ejemplo, de los sistemas fonológicos de la L1 y de la L2, y teniendo en cuenta las relaciones de marcación. Según el autor:

1.- Presentarán más dificultad las áreas de la L2 que difieren de la lengua nativa y que están más marcadas.

2.- El relativo grado de dificultad de las áreas de la L2 se corresponde con el grado relativo de marcado.

3.- Las áreas de la L2 que son diferentes de la lengua nativa pero no están marcadas en ésta no presentarán dificultad.

Si desde la perspectiva estructuralista, en la que descansa el *Análisis contrastivo*, se considera el fuerte papel de interferencia de la L1 y de transferencia de hábitos fónicos pertenecientes a la lengua materna en el proceso de adquisición de la fonología de una L2 y desde la perspectiva generativista, la adquisición de la fonología se identifica con un proceso de adquisición de reglas de generación y representación fónica relacionadas con la morfosintaxis, desde la perspectiva cognitiva, se introducen nuevos conceptos. Bajo esta perspectiva y a medida que fueron desarrollándose las investigaciones en el *Análisis de errores*, se vio que, en la adquisición de la fonología, además de la interferencia –o transferencia, como prefirieron utilizar muchos autores- de la L1 en la L2, intervenían de forma paralela otros procesos asociados tanto a la lengua materna como a la extranjera: los procesos de desarrollo.

En este sentido, Tarone (1978: 79), a partir de los resultados obtenidos de sus propias investigaciones y de otras hechas por diversos autores en adquisición de la fonología de segundas lenguas, elabora una lista de procesos operativos en la interlengua de los aprendientes:

1. Transferencia negativa de la lengua materna
2. Procesos de adquisición de la primera lengua
3. Hipergeneralización
4. Aproximación
5. Evitación

Es evidente que algunos de estos procesos coinciden con los propuestos por Selinker (1972). El primero de estos procesos tiene que ver con la sustitución de un sonido de la lengua meta por otro similar de la lengua materna; el segundo se dará cuando, para la adquisición de determinados elementos fónicos de la L2, se utilicen los mismos procesos, o secuencias de desarrollo, que un niño hablante nativo utiliza para adquirir esos mismos elementos; el tercero aparece cuando se usa de manera errónea un sonido de la L2 por otro, donde ninguno de los dos tiene un homófono en la L1; el proceso de aproximación se da cuando aprendientes de lengua materna

diferente experimentan una misma tendencia de actuación a la hora de producir determinados elementos fónicos de la lengua meta, sin llegar a realizar, exactamente, el sonido de la L2; la evitación consiste en eludir el uso de palabras con sonidos que pueden resultar de difícil pronunciación y sustituirlas por otras más fáciles de pronunciar.

Tarone propone asimismo como operativas las cinco siguientes tendencias:

1. La dificultad inherente de ciertos sonidos y contextos fonológicos de la L2
2. La tendencia a articulaciones que adopten una posición neutral, articulaciones centrales
3. La tendencia a estructuras silábicas CV
4. La tendencia a evitar extremos de variación tonal
5. Tendencias relativas a factores sociales y emocionales

Major (1987: 103), en su *Modelo ontogénico*, describe el proceso de adquisición fonológica de una segunda lengua como la integración de estos procesos de interferencia y de desarrollo, que participan en mayor o menor medida dependiendo del estadio de adquisición en que se encuentre el aprendiente: "*En un estadio temprano de adquisición, los procesos de interferencia predominan sobre los procesos de desarrollo. A medida que avanza la adquisición, los procesos de interferencia dan paso a los procesos de desarrollo, que se incrementan gradualmente hasta que, con el tiempo, también decrecen*". El incremento de los procesos de desarrollo se explica como un acercamiento de la interlengua del alumno a la L2. Major lo ejemplifica con un hablante de portugués de Brasil que empieza su aprendizaje de inglés. Éste realizará la típica pronunciación con [i] después de consonantes sonoras como por ejemplo en *dog* [i], que es un proceso de interferencia que ocurre en la fonología portuguesa. Más tarde, esta [i] será reemplazada por [ɪ]. El proceso de desarrollo de ensordecimiento final, que es común en aprendientes de nivel avanzado, no aparece en la superficie a causa de esta vocal paragógica. Los estadios característicos en muchos de los hablantes serían los siguientes: [d gi], un primer estadio en el que se activaría el proceso de interferencia; [d g ɪ] y [dok], que corresponderían a procesos de desarrollo para llegar, finalmente, a [d g].

Teniendo en cuenta este debilitamiento de los procesos de desarrollo, que

implica un alto en el progreso del aprendiente, es necesario hacer referencia al fenómeno de *fosilización*. Este concepto es fundamental en la investigación sobre adquisición de segundas lenguas, pues supone un estancamiento del proceso y la permanencia, por tanto, de la transferencia de la L1. Aunque la fosilización se da en todos los niveles de la interlengua del aprendiente, afecta especialmente al aspecto fonológico, ya que quienes aprenden una segunda lengua con un sistema fonológico consolidado difícilmente establecen nuevas categorías fonéticas y fonológicas y tienden a transferir las categorías de su L1, lo que provoca que su adquisición fónica no avance. Según Flege (1991), es en la niñez (antes de los cinco o siete años) cuando se establecen las categorías fonéticas y fonológicas de la L1, por lo que si el aprendizaje de una L2 se inicia en esta etapa, se implementan las diferentes categorías y reglas de la L2, que quedan establecidas junto a las de la L1. Si el aprendizaje se inicia después de esta edad, se establecen correspondencias entre los sistemas de la L1 y la L2.

El factor de la edad ha llevado a la realización de muchos estudios experimentales. Larsen-Freeman y Long (1991) recogen el resultado de un gran número de dichos estudios. En términos generales, siguen vigentes las conclusiones de Krashen et al. (1979) para quienes los adultos avanzan más rápidamente en el aprendizaje y la adquisición de una L2 (sobre todo en el plano morfosintáctico) en comparación con niños, pero éstos son mejores cualitativamente. La práctica imposibilidad de adquirir la lengua extranjera sin acento dio lugar a la hipótesis de un *período crítico* (Lennenberg, 1967). Según esta hipótesis, es dentro de este período, que acaba a los seis años, cuando se adquiere la fonología segmental y poco después la suprasegmental, por lo que, una vez finalizado este período, es imposible adquirir la segunda sin acento. Son varias las explicaciones asociadas al factor de la edad, entre ellas, la pérdida de plasticidad neurológica con la pubertad con la consiguiente pérdida de coordinación neuromuscular (Scovel, 1988), o la explicación del *input*, que asegura que éste es mejor en los aprendientes jóvenes por menos complejo, y mayor por serlo también el tiempo de exposición. Éstas y otras explicaciones han sido muy discutidas y contraargumentadas, y es que, realmente, no hay consenso, ya que para que se produjese serían necesarias comparaciones longitudinales de la interlengua de

niños y adultos, prácticamente inexistentes en este momento (cfr. Larsen-Freeman y Long (1991)).

Cantero (en preparación) señala un factor más, que ya fue apuntado por Selinker (1972), que califica de crítico en el proceso de adquisición. Tiene que ver con la manera de enseñar una lengua extranjera y pone de relieve la importancia del *input* exclusivamente oral: se trata de la mediación lectoescritora. Cantero se refiere tanto a la cantidad como a la calidad de *input* lectoescritor (la ortografía) que mediatiza las actividades de aprendizaje y que están presentes desde el inicio del aprendizaje escolar. Argumenta que la edad es decisiva en la adquisición y el aprendizaje de una L2, sobre todo en cuanto a estilo de enseñanza y aprendizaje, pues el niño no sabe leer antes de los seis años y su contacto con la lengua extranjera es exclusivamente oral. A partir del momento en que aprenda a leer y a escribir, el aprendizaje de la L2 estará totalmente mediatizado por la escritura, ya que estará en contacto continuo con ella. Esto supone que la ortografía también interviene en los procesos de interferencia y transferencia porque el aprendiente puede realizar una "pronunciación de la ortografía" según las reglas de su L1.

Es indudable que la preocupación por la adquisición de segundas lenguas se ha manifestado, en las últimas décadas, en numerosos estudios, aunque en menor número se han desarrollado los que pertenecen, específicamente, a adquisición de la fonología. No obstante, hay que destacar la indudable evolución de las teorías y modelos de análisis en cuanto a reformulación y aplicación de nuevos planteamientos teóricos. En este sentido, la evolución del *Análisis contrastivo* ha ido renovando su interés desde sus planteamientos conductistas iniciales hasta el momento actual, una vez que se considera que el conocimiento de la L1 puede suponer una ayuda para la adquisición de una segunda lengua.

3.3. LA INTERLENGUA FÓNICA

Situándonos nuevamente en el concepto de interlengua, que se define en términos generales como el continuo que media entre la L1 y la L2, es evidente que

la interlengua fónica será el componente fonético y fonológico (el componente fónico) de ese continuo global que conforma la interlengua del aprendiente. En este concepto no se cuestiona la influencia de la L1 en la L2, sino que ahora pasa a formar parte, desde una perspectiva cognitiva, de procesos de transferencia lingüística, e incluso de estrategias de aprendizaje y comunicación para compensar la ausencia o insuficiencia de conocimiento (Selinker, 1972), desde el momento en que se pueda demostrar, experimentalmente, esa influencia de la L1. Sabemos también que, además de la vertiente positiva de los procesos de transferencia y estrategias, existe la producción del error, en su sentido más comunicativo; dicho de otro modo, sabemos que al vincular los elementos fosilizables a esos procesos definidos por Selinker se intenta dar cuenta también de los errores, tanto en los casos de transferencia negativa, como en los casos de estrategias de aprendizaje y comunicación (por ejemplo, al reducir el sistema fonológico de la lengua que se está aprendiendo o al producir un sonido identificable como solución a un problema, respectivamente), y también al hipergeneralizar, erróneamente, determinados rasgos de la L2.

Lo que resulta evidente es el papel mediador de la L1 en el aprendizaje y la adquisición de la L2. Según diversos estudios, es en la niñez cuando se establecen las categorías fonéticas y fonológicas de la lengua materna, por lo que en la adquisición y el aprendizaje de una segunda lengua en edad adulta, independientemente de otro tipo de procesos, los de transferencia intervienen rápida y fuertemente. Hemos de pensar que la adquisición de la competencia fónica de la L1 acaba a los seis años y es anterior a la adquisición del resto de competencias, que termina a los doce años y apenas modifica ya la competencia fónica adquirida. Cantero (1989, 1993) compara la competencia fónica del niño (entendiendo competencia fónica como una capacidad de pronunciar y entender discursos codificados en la lengua materna, de reconocer a otros hablantes del mismo código, etc.) con un recipiente: el "recipiente fónico". La idea de este "recipiente fónico", que se forma en los primeros años de vida y en el que se van introduciendo gradualmente los elementos, reglas y estructuras que se van adquiriendo a lo largo de la vida, permite al autor expresar el carácter previo y condicionador de la competencia fónica con respecto al resto de competencias, y le permite explicar

también diferentes factores ligados a la adquisición fónica de una segunda lengua, tales como la edad, los procesos de transferencia, la fosilización, la interferencia lectoescritora, la persistencia del acento extranjero, etc.

Para un adulto aprendiente de una L2, el sistema fonológico de su L1 funciona como filtro perceptivo, pues sólo percibe las categorías que corresponden a su sistema fonológico, lo que, en consecuencia, afecta a su producción, dado que no se puede producir de manera consciente aquello que no se percibe. En definitiva, su interlengua fónica estará mediatizada intensamente por el sistema fonológico de la L1 y por ello los procesos de transferencia se activan en mayor medida que otros procesos, tanto en lo que se refiere a unidades segmentales (fonemas y alófonos respectivos) como suprasegmentales (acento, ritmo y entonación), de tal manera que muchas veces es posible identificar la L1 del aprendiente con un cierto margen de seguridad.

Siguiendo la idea de "recipiente fónico" de Cantero, el acento extranjero es el resultado de integrar los contenidos léxicos y gramaticales de la L2 en el recipiente fónico de la L1. El autor se sirve de la metáfora para argumentar la persistencia del acento extranjero y para ello identifica el "recipiente fónico", compuesto de una textura fonológica, con un filtro que sólo dejaría pasar las categorías funcionales de la L2 coincidentes con las de la L1; las paredes del recipiente, dotadas de una textura diferente, serían entonativas. La persistencia del acento extranjero en la interlengua del aprendiente queda justificada por el hecho de que, a pesar de que se efectuara un trabajo intenso de corrección fonética, el aprendiente podría modificar la textura del recipiente y conseguir una pronunciación aceptable, pero las paredes no se modificarían debido a que se adquiere en un nivel prelingüístico de la L1. No obstante, ante un panorama ciertamente pesimista, el mismo autor abre las puertas a la posibilidad de crear un nuevo "recipiente fónico", o de conseguir niveles altos de pronunciación y entonación, en condiciones de inmersión fónica en la L2 y recibiendo, no ya cantidad, sino calidad de *input* sonoro previo a una instrucción formal (léxico-gramatical y lectoescritora), en un contexto comunicativo.

PARTE II

4

DESCRIPCIÓN DEL SISTEMA FONOLÓGICO DEL
CASTELLANO

La descripción del sistema fonológico del castellano que se presenta está basada, fundamentalmente, en las obras de MARTÍNEZ CELDRÁN (1984) *Fonética*, (1989) *Fonología general y española*, (1996) *El sonido en la comunicación humana*; y NAVARRO TOMÁS (1918) *Manual de pronunciación española*; y completada con QUILIS Y FERNÁNDEZ (1964) *Curso de fonética y fonología españolas*, y ALARCOS LLORACH (1950) *Fonología española*.

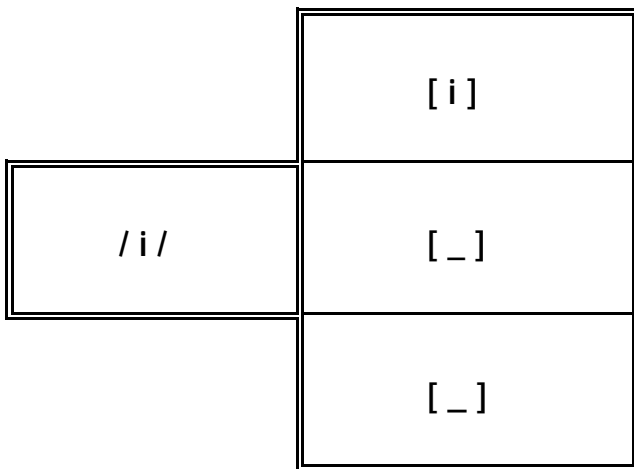
El sistema fonológico del español consta de veintiséis fonemas de los cuales cinco son vocálicos, dos son semiconsonánticos y diecinueve consonánticos. En la descripción que sigue, empleamos este mismo orden.

4.1. FONEMAS VOCÁLICOS

	Anteriores	Central	Posteriores
Abertura Mínima	/i/		/u/
	/e/		/o/
Abertura Máxima		/a/	

Tabla 1. *Fonemas vocálicos*

4.1.1. Fonema /i/: anterior cerrado



Alófonos:

± [i] Realización anterior cerrada

Esta vocal se articula apoyando el ápice de la lengua en los dientes inferiores y elevando el dorso de la lengua hacia el paladar duro. El aire pasa por el centro, por una abertura relativamente estrecha, y los labios se encuentran estirados.

Se produce en:

- sílaba libre tónica: *pico* [pík-o]
- sílaba libre átona en pronunciación esmerada: *cotizar* [k-oti á]

± [_] Variante abierta

Posición menos avanzada y una distancia un poco mayor entre la lengua y el paladar.

Se produce en:

- en contacto con la vibrante múltiple / r /: *irrisorio* [r_só jo]
- delante del sonido [x]: *lijar* [l_xá]
- sílaba trabada por consonante: *hilvanar* [l 7 aná]

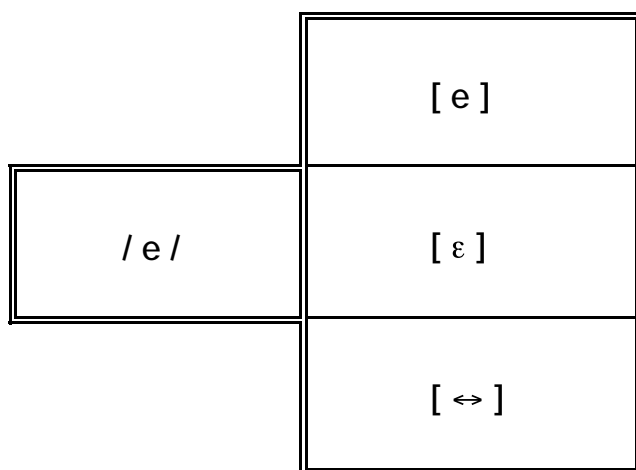
± [_] Variedad relajada¹¹

¹¹ Las variantes relajadas [_ , , o, u] han sido descritas por Navarro Tomás, pero ningún otro autor las recoge sistemáticamente. Efectivamente, en el análisis acústico de habla espontánea aparecen (Cantero,

Se produce entre dos acentos fuertes o primarios, o entre uno primario y otro secundario, en pronunciación rápida o relajada (Navarro Tomás, 1918: 48):

- *basílica* [basíl_ka]

4.1.2. Fonema / e /: anterior medio



Alófonos:

± [e] Realización anterior media

Se articula apoyando el ápice de la lengua en los incisivos inferiores, y el dorso se eleva hacia el paladar. La abertura entre el paladar y la lengua es mayor que en el fonema / i /.

Se produce en:

- sílaba trabada por [d, , m, n, s]: *desdén* [dezdén]

diez [djé]

-sílaba libre con acento principal o secundario: *rareza* [ra é a]

pecar [peká]

± [ɛ] Realización anterior abierta

En esta variante el contacto del ápice de la lengua con los incisivos inferiores es más suave, y la abertura entre la lengua y el paladar es mayor que en la [e].

comunicación personal). Por esta razón las contemplamos aquí, pero no en la transcripción del resto de ejemplos, ya que entorpecería su lectura.

Se produce en los siguientes contextos:

-en sílaba trabada por consonante excepto por [d, t, m, n, s]: selva [sɛl̩va]

-en contacto con la vibrante múltiple [r]: perrera [peɾra]

-delante del sonido [x]: teja [teja]

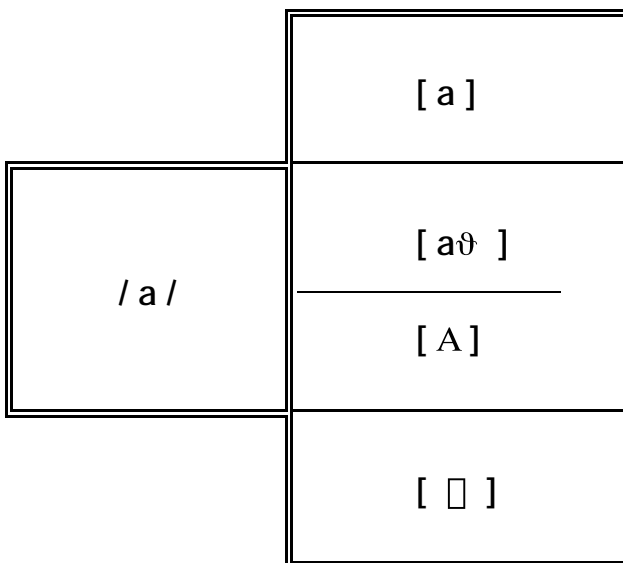
-en el diptongo "ei": seis [seis]

± [↔] Variante relajada

Se produce en los mismos casos que [a] o bien final ante pausa. (Navarro Tomás, 1918: 54):

- húmero [úm̩ero]

4.1.3. Fonema /a/: central abierto



Alófonos:

± [a] Realización central

Se articula al tocar el borde de la lengua los molares inferiores y elevando ligeramente el dorso. Los labios están completamente abiertos y el aire pasa por una amplia cavidad bucal.

Ejemplos: padre [pá 7 e]

labio [lá 7jo]

± [aʊ] Realización palatal

Su punto de articulación se desplaza ligeramente hacia adelante.

Se produce en los siguientes contextos:

- ante consonantes palatales: calle [ká xe]

- en el diptongo "ai": paisano [pa_sáno]

± [A] Variante velar

Su punto de articulación está más atrasado que el de la variante central.

Se produce en los siguientes contextos:

- delante de las vocales posteriores: aurora [_ ó a]

ahora [ó a]

- delante de / x /: ajo [o]

ajuar [wá]

- cuando va trabada por [l]: alma [lma]

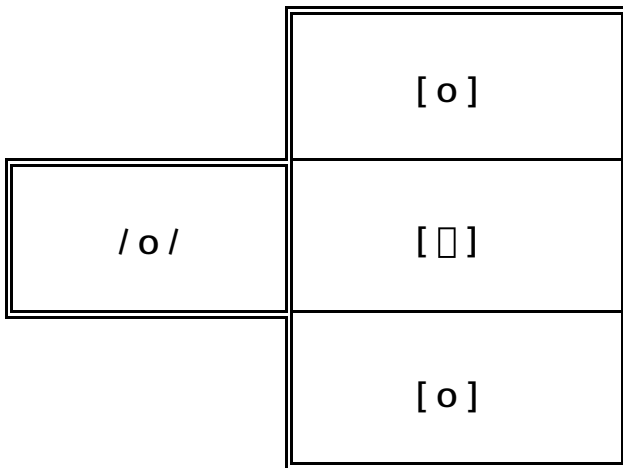
± [] Variante relajada

Se produce en los mismos casos que []. (Navarro Tomás, 1918: 57):

- sotana [sotán]

- rodaja [r 7 á x]

4.1.4. Fonema / o /: posterior medio



Alófonos:

± [o] Realización media

Se articula al apoyar el ápice de la lengua en los alveolos inferiores y elevar la parte posterior del dorso hacia el velo del paladar. Los labios se redondean, forman una abertura ovalada y avanzan un poco al abocinarse.

Se produce en:

- sílaba libre (excepto en los casos indicados para [] y [o]): **loco** [lók-o]

± [o] Variante abierta

La abertura de las mandíbulas es mayor que la de [o].

Se produce en los siguientes contextos:

-en sílaba trabada: **corte** [k te]

-en contacto con vibrante múltiple: **roca** [r ka]

-delante del sonido [x]: **hoja** [xa]

-en el diptongo "o_": **heroico** [e _k-o]

± [o] Variante relajada

Esta variante se produce en posición final, ante pausa, o en interior de palabra, entre sílabas fuertes. (Navarro Tomás, 1918: 60):

- *plato* [pláto]
- *queso* [k-éso]

4.1.5. Fonema / u /: posterior cerrado



Alófonos:

± [u] Realización posterior cerrada

El postdorso de la lengua se retrae, más que en [o], hacia el velo del paladar, el ápice toca ligeramente los alveolos inferiores y los labios avanzan y se abocinan mucho más que en el sonido [o], dejando una abertura muy pequeña.

Se produce en:

- sílaba libre (exceptuando los casos apuntados para [_]): *cubo* [k-ú7 7o]
muda [mú 7 a]

± [_] Variante abierta

Los labios presentan un abocinamiento menor y la abertura de las mandíbulas es un poco mayor.

Se produce en:

- sílaba trabada por consonante: *turbar* [t_ 7 á]
- en contacto con vibrante múltiple: *turrón* [t_r n]
- delante del sonido [x]: *puja* [púxa]

± [u] Variante relajada

Esta variante se produce en posición final, ante pausa, o en interior de palabra, entre sílabas fuertes. (Navarro Tomás, 1918: 62):

- *cúmulo* [kúmulo]

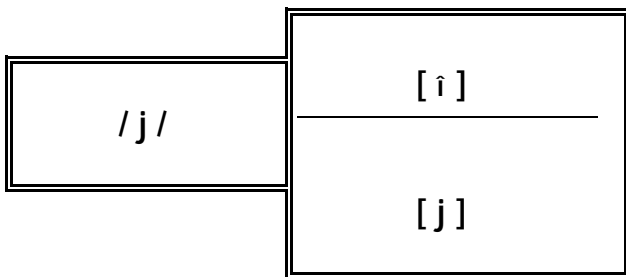
4.2. GLIDES

Para la elaboración de este apartado nos hemos basado en los estudios de MARTÍNEZ CELDRÁN (1986). En ellos, el autor adopta la palabra inglesa *glide* para referirse tanto a semivocales como a semiconsonantes. Martínez Celdrán entiende que no pueden clasificarse, como se ha venido haciendo tradicionalmente en la fonética española, ni en vocales ni en consonantes puesto que, en el paradigma, ni las semivocales pueden conmutarse con vocales, ni las semiconsonantes con consonantes. Las glides son los elementos que acompañan al núcleo silábico en los diptongos y ocupan la posición de seminúcleo anterior o posterior. Según Martínez Celdrán (1986:178), la diferencia entre semiconsonantes y semivocales "*está en la dirección de abertura, que en las semiconsonantes será ascendente y descendente en la semivocales, por lo demás, ambos sonidos son transitorios entre la vocal que funciona como núcleo silábico y el sonido marginal de la sílaba o el límite silábico*". Así, en vez de considerarlas alófonos de la vocales / i /, / u /, las glides son fonemas independientes.

/j/
/w/

Tabla 2. *Fonemas glides*

4.2.1. Fonema /j/



Alófonos:

± [i̞] Realización semivocálica

Se produce en:

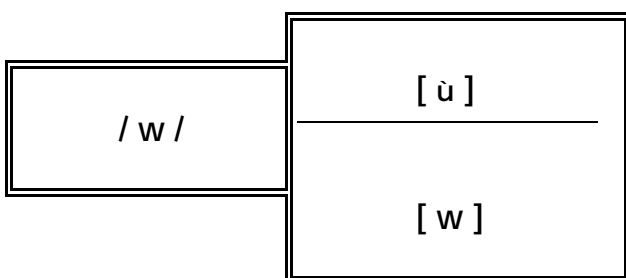
- los diptongos decrecientes: [ai̞] *aire*
- [i̞] *sejs*
- [i̞] *hoy*

± [j] Realización semiconsonántica

Se produce en:

- los diptongos crecientes: [ja] *ancjano*
- [je] *tjerra*
- [jo] *avjón*
- [ju] *vjuda*

4.2.2. Fonema /w/



Alófonos:

± [ù] Realización semivocálica

Se produce en:

- los diptongos decrecientes: [ù] *pauta*
[eù] *deuda*
[où] *dio un golpe*

± [w] Realización semiconsonántica

Se produce en:

- los diptongos crecientes: [wa] *guante*
[we] *puente*
[wi] *juicio*
[wo] *duodono*

Los fonemas / j /, / w / también se sitúan al principio y al final de un fonema vocálico formando triptongos. Es el caso por ejemplo de:

- [jaí] *apreciáis*
- [waí] *averiguáis*
- [weí] *buey*

Conviene señalar, sin embargo, que los triptongos se producen en pronunciación coloquial pues, de otro modo, se dividirán en dos sílabas:

apreci-ái, apreciá-is

4.3. FONEMAS CONSONÁNTICOS

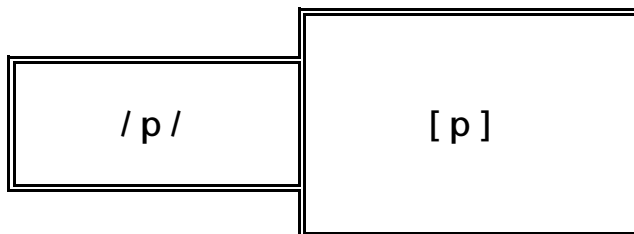
4.3.1. FONEMAS OCLUSIVOS

	Labiales	Dentales	Velares
Sordos	/ p /	/ t /	/ k /
Sonoros	/ b /	/ d /	/ g /
Archifonemas	/ B /	/ D /	/ G /

Tabla 3. *Fonemas consonánticos oclusivos y archifonemas*

4.3.1.1. FONEMAS OCLUSIVOS LABIALES

4.3.1.1.1. Fonema / p /: oclusivo labial sordo



Alófonos:

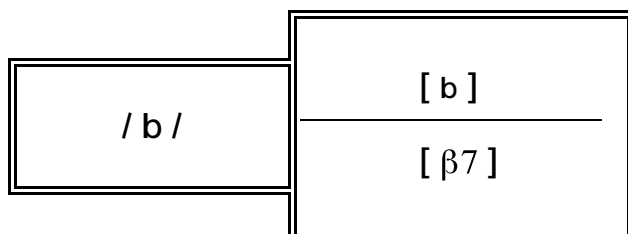
± [p] Sonido oclusivo bilabial sordo

Se articula apoyando los labios uno contra el otro. Al salir venciendo la oclusión, se produce una pequeña explosión.

Se produce en:

- principio de sílaba: **pato** [páto]
- posición implosiva en estilo enfático: **apto** [ápto]

4.3.1.1.2. Fonema / b /: oclusivo labial sonoro



Alófonos:

± [b] Sonido Oclusivo bilabial sonora

La articulación es similar a la del sonido [p], pero con vibración de las cuerdas vocales.

Aparece en:

- principio absoluto de palabra tras pausa: ***b**ata* [báta]

- después de nasal: *en**v**iar* [embjá]

- posición implosiva en estilo cuidado: ***a**pto* [ábto]

***a**bsoluto* [absolúto]

± [β̞] Realización aproximante bilabial sonora

La diferencia con el alófono oclusivo estriba en que la articulación es más laxa, hay una menor tensión muscular, los labios apenas se aproximan. No se percibe el ruido de frotamiento de las fricativas.

Se produce en:

- posición intervocálica: *na**β̞**o* [ná 7 o]

- después de consonante, excepto nasal: *es**β̞**ozo* [ez 7 ó o]

- posición implosiva en estilo coloquial: ***a**pto* [á 7 to]

4.3.1.1.3. Archifonema / B /

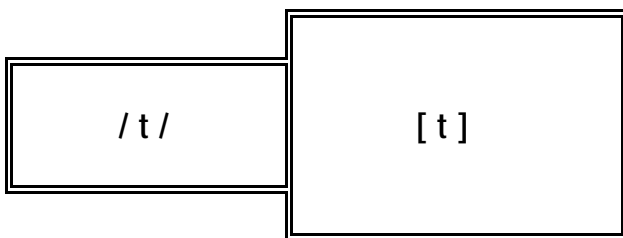
Los fonemas / p / y / b / en posición de distensión silábica, es decir, en posición implosiva, se neutralizan en el archifonema / B /.

Ejemplo: *eclipsar* [ekli 7 sá] /ekliBsáR/

obtuso [7 túso] /oBtúso/

4.3.1.2. FONEMAS OCLUSIVOS DENTALES

4.3.1.2.1. Fonema / t /: oclusivo dental sordo



Alófonos:

± [t] Oclusivo dental sordo

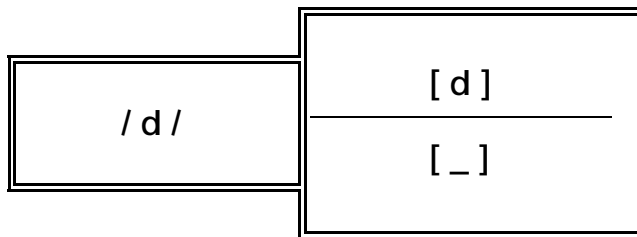
Se realiza apoyando el ápice de la lengua en la parte interna de los dientes superiores. Al salir el aire produce una oclusión.

Se produce en:

- inicio de sílaba: *timo* [tímo]

- posición implosiva en estilo enfático: *atlas* [átlas]

4.3.1.2.2. Fonema / d /: oclusivo dental sonoro



Alófonos:

± [d] Sonido oclusivo dental sonoro

Su articulación se asemeja a la de [t] pero con vibración de las cuerdas vocales.

Aparece en:

- principio absoluto de palabra tras pausa: **dato** [dáto]

- tras nasal, [l] y [s]: **pandero** [pan5dé o]

falda [f l5da]

desde [dezde]

- posición implosiva en estilo cuidado: **atlas** [ádlas]

adjetivo [adxetí 7 o]

± [ɾ] Realización aproximante dental sonora

Se articula de forma más laxa o relajada en comparación con el alófono oclusivo, los labios apenas se aproximan. No se percibe el ruido de frotamiento de las fricativas.

Aparece en:

- posición intervocálica: **vida** [bí 7 a]

- posición implosiva en estilo coloquial: **adjetivo** [a 7 xetí 7 o]

- después de consonante, excepto nasal, [l] y [s]: **cardo** [ká 7 o]

4.3.1.2.3. Archifonema / D /

En interior de palabra, los fonemas / t / y / d / en posición de distensión silábica, es decir, en posición implosiva, se neutralizan en el archifonema / D /.

Ejemplos: *atleta* [a 7 léta] /aDlétá/

adjuntar [a 7 un5tá] /aDxuNtáR/

4.3.1.3. FONEMAS OCLUSIVOS VELARES

4.3.1.3.1. Fonema / k /: oclusivo velar sordo



Alófonos:

± [k] Sonido oclusivo velar sordo

El postdorso de la lengua se eleva contra el velo del paladar, cerrando la salida del aire; el ápice de la lengua roza la parte baja de los incisivos inferiores.

Se produce en:

- inicio de sílaba: *banca* [bá ka]

- posición implosiva en grupos cultos (por ejemplo: -ct-) y préstamos léxicos, en pronunciación enfática: *activo* [aktí 7 o]

± [k+] Sonido oclusivo prepalatal sordo

El punto de articulación se adelanta al preceder a cualquiera de las vocales anteriores:

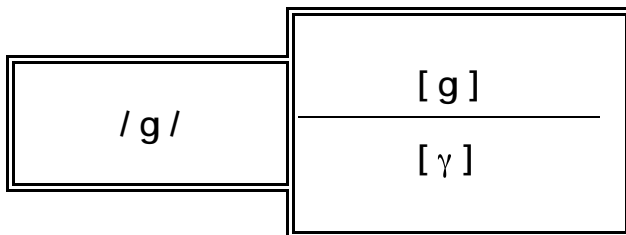
- *requisar* [r k+isá]

± [k-] Sonido oclusivo postvelar sordo

Se produce cuando, al preceder a una vocal posterior, el punto de articulación se atrasa sin llegar a la región uvular:

- fleco [flék-o]

4.3.1.3.2. Fonema / g /: oclusivo velar sonoro o laxo



Alófonos:

± [g] Realización oclusiva velar sonora

Su articulación es similar a la de [k] pero con vibración de cuerdas vocales.

Aparece en:

- principio absoluto tras pausa: **gala** [gála]

- después de nasal: **angar** [a gá]

- posición implosiva, precediendo a las consonantes [t], [n] y [s], en estilo cuidado: **ignorar** [igno á]

± [ɣ] Realización aproximante velar sonora

Se articula de forma más laxa o relajada en comparación con el alófono oclusivo, los labios apenas se aproximan. No se percibe el ruido de frotamiento de las fricativas. Aparece en los demás contextos:

- en posición intervocálica: **ágora** [á 7o a]

- posición implosiva, precediendo a las consonantes [t], [n] y [s], en estilo coloquial: **ignorar** [i 7no á]

- después de consonante, excepto nasal: **largo** [lá 7 o]

4.3.1.3.3. Archifonema / G /

Los fonemas / k / y / g /, en posición de distensión silábica y precediendo a las consonantes [t], [n] y [s], se neutralizan en el archifonema / G /.

Ejemplo: *examen* [gsámen] /eGsámen/
acné [a ʔné] /aGné/

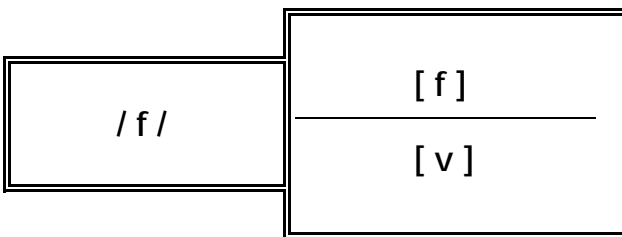
4.3.2. FONEMAS FRICATIVOS

	Labial	Dental	Alveolar	Velar
Sordos	/ f /	/ θ /	/ s /	/ x /

Tabla 4. *Fonemas consonánticos fricativos*

4.3.2.1. FONEMA FRICATIVO LABIAL

4.3.2.1.1. Fonema / f /: fricativo labial sordo



Alófonos:

± [f] Realización fricativa labiodental sorda

Se articula al aproximar el labio inferior a los incisivos superiores. El aire, al salir, produce una fricación o roce, sin vibración de las cuerdas vocales.

Aparece en todas las posiciones:

- en principio de palabra o sílaba: *ánfora* [á fo a]

- en posición intervocálica: *café* [kafé]
- en posición implosiva antes de consonante sorda: *difteria* [difté ja]

± [v] Realización fricativa labiodental sonora

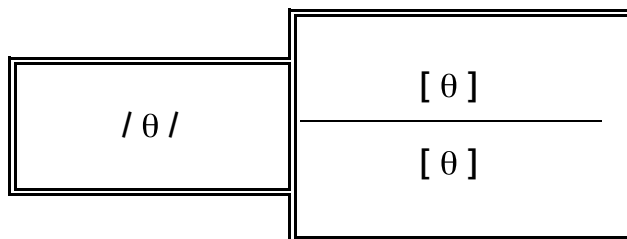
Se articula al aproximar el labio inferior a los incisivos superiores. El aire, al salir, produce una fricación o roce, con vibración de las cuerdas vocales.

Aparece en:

- posición implosiva antes de consonante sonora: *afgano* [av 7 áno]

4.3.2.2. FONEMA FRICATIVO DENTAL

4.3.2.2.1. Fonema /θ/. Fricativo interdental sordo



Alófonos:

± [θ] Realización fricativa interdental sorda

Se articula al colocar el ápice de la lengua entre los incisivos superiores e inferiores, los lados de la lengua tocan los molares y el aire sale por los intersticios produciendo una fricción. No hay vibración de las cuerdas vocales.

Se produce en todas las posiciones excepto delante de consonantes sonoras:

- en principio de palabra o sílaba: *zapato* [apáto]
- en posición intervocálica: *caza* [ká a]
- en posición implosiva: *feliz* [felí]

cáliz [káli]

± [θ] Realización fricativa interdental sonora

Se diferencia, únicamente, del alófono anterior en que hay vibración de las cuerdas vocales.

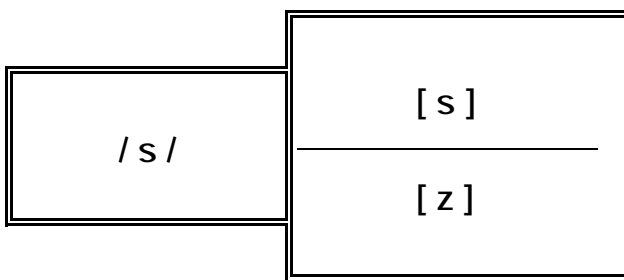
Se produce:

- en posición implosiva delante de consonante sonora: *noviazgo* [no 7já 7o]

Este fonema no se realiza en todas las variedades del español, como por ejemplo en el español de Andalucía, Canarias o América; y en su lugar aparece una realización predorsodental, predorsoalveolar o apicoalveolar. Este fenómeno de sustitución del fonema fricativo dental / s / por el fricativo alveolar es lo que se conoce con el nombre de seseo.

4.3.2.3. FONEMA FRICATIVO ALVEOLAR

4.3.2.3.1. Fonema / s /: fricativo alveolar sordo



Alófonos:

± [s] Realización fricativa alveolar sorda

Articulatoriamente puede tener gran variación. Distinguiremos dos articulaciones:

1º. Para la realización apical o apicoalveolar, la lengua toma una forma cóncava, el ápice de la lengua roza los alveolos, los bordes de la misma se apoyan contra la cara interior de los molares a ambos lados y ello hace que el aire espirado produzca un sonido sibilante. Es la realización que corresponde a la "s" castellana.

2º. La realización dorsal o predorsal es propia de la variedad meridional. Para su realización el ápice de la lengua desciende hasta apoyarse en la cara interior de los incisivos inferiores mientras el predorso toma una curvatura más o menos convexa.

No hay vibración de las cuerdas vocales en ninguna de las dos realizaciones y se produce en todas las posiciones excepto antes de una consonante sonora en cuyo caso aparece la variante sonora:

- en principio de palabra o sílaba: saber [sa]

pulso [púlso]

- en posición intervocálica: cosa [k-ósa]

luso [lúso]

- en posición implosiva, excepto delante de consonante sonora:

revs [r 7 és]

estoico [est 7k-o]

± [z] Realización fricativa sonora

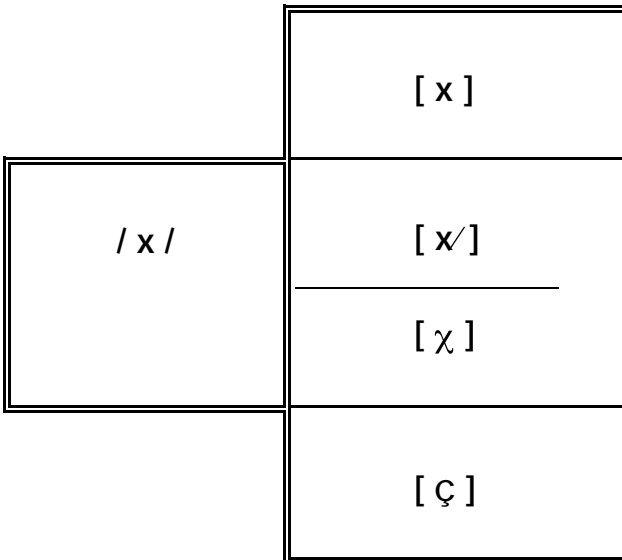
Se diferencia de la anterior porque, en este caso, hay vibración de cuerdas vocales. Se realiza en:

- posición implosiva delante de una consonante sonora: zsla [ízla]

raszgo [ráz 7o]

4.3.2.4. FONEMA FRICATIVO VELAR

4.3.2.4.1. Fonema / x /: fricativo velar sordo



Alófonos:

± [x] Realización fricativa velar sorda

Su punto de articulación se encuentra en el velo del paladar. El postdorso de la lengua se eleva contra el velo del paladar y el ápice desciende, produciéndose la fricación al salir el aire.

Se produce en :

- principio de palabra o sílaba + / a /: *jade* [xá 7e]

enjabonar [enxa oná]

- en posición intervocálica, excepto delante de vocales anteriores o posteriores: *caja* [káxa]

- en posición implosiva, excepto delante de consonante sonora:

reloj [r l x]

boj [b x]

± [x̣] Realización fricativa velar sonorizada

Se produce en:

- posición implosiva delante de consonante sonora:

reloj barato [r l x̣ a áto]

carcaj roto [ka káx̣ to]

± [χ] Variante fricativa uvular sorda

El punto de articulación se atrasa hasta la úvula.

Se produce delante de las vocales posteriores: *junio* [únjo]

ajo [o]

± [ç] Realización palatalizada

Se produce delante de las vocales anteriores: *jirafa* [çi áfa]

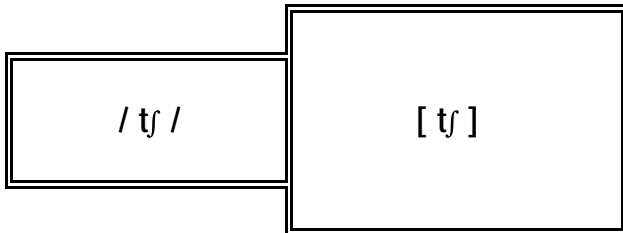
4.3.3. FONEMAS AFRICADOS

	Palatal
Sordo	/tʃ/
Sonoro	/j/

Tabla 5. *Fonemas consonánticos africados*

4.3.3.1. FONEMAS AFRICADOS PALATALES

4.3.3.1.1. Fonema / tʃ /: africado palatal sordo



Alófonos:

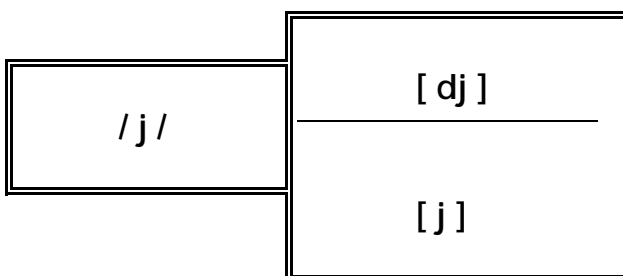
± [tʃ] Africado palatal sordo

El predorso de la lengua que se eleva convexa toca el prepaladar y los alveolos. En la salida del aire se produce un momento de oclusión seguido de otro de fricación. No hay vibración de las cuerdas vocales.

Se produce en:

- principio de palabra o sílaba: *corcho* [k t o]
- posición intervocálica: *pecho* [pét o]

4.3.3.1.2. Fonema / j /: africado palatal sonoro



Alófonos:

± [dj] Variedad africada palatal sonora

Se diferencia del fonema anterior en que la zona de contacto entre la lengua y el paladar es más amplia e interior y el ápice de la lengua se apoya contra los incisivos inferiores. Hay vibración de las cuerdas vocales.

Se produce en las siguientes posiciones:

- tras nasal y [l]: *conyuge* [k ndjuxe]

el hielo [l djélo]

- después de una pausa: *ya* [djá]

± [j] Realización aproximante palatal sonora

El dorso de la lengua se acerca al paladar duro. Hay vibración de cuerdas vocales.

Se realiza en:

- posición intervocálica: *mayo* [májó]

4.3.4. FONEMAS NAsALES

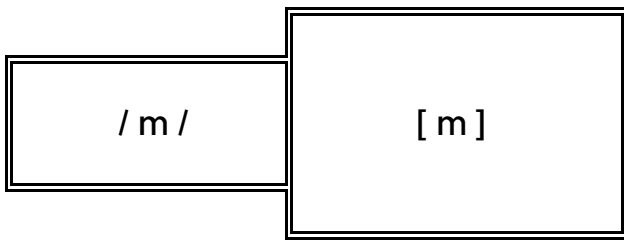
	Labial	Alveolar	Palatal
Sonoras	/m/	/n/	/ɲ/
Archifonemas	/N/		

Tabla 6. *Fonemas consonánticos nasales y archifonema*

En castellano toda nasal se asimila al punto de articulación de la consonante siguiente. Tras esta consideración, pasamos a la descripción de los fonemas nasales y sus alófonos principales.

4.3.4.1. FONEMA NASAL LABIAL

4.3.4.1.1. Fonema /m/: nasal labial sonoro



Alófonos:

± [m] Realización nasal bilabial sonora

Los labios se apoyan uno contra otro formando una oclusión. El velo del paladar baja con lo cual permite que el aire pase por la nariz. Hay vibración de las cuerdas vocales.

Aparece siempre en:

- principio de sílaba: *maceta* [ma éta]

- posición intervocálica: *coma* [kóma]

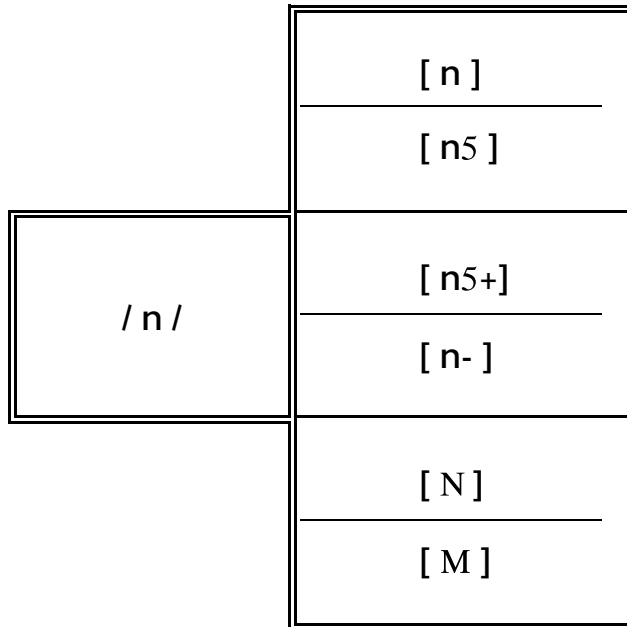
remedio [r mé 7jo]

- posición implosiva antes de las labiales [b] y [p]: *invento* [imbén5to]

empezar [empe á]

4.3.4.2. FONEMA NASAL ALVEOLAR

4.3.4.2.1. Fonema / n /: nasal alveolar sonoro



Alófonos:

± [n] Realización nasal alveolar sonora

La punta de la lengua se apoya contra los incisivos superiores y cierra el paso del aire. El velo del paladar bajado permite que el aire salga por la nariz.

Se da en:

- posición inicial de sílaba: *nudo* [nú 7o]

henia [nja]

- posición intervocálica: nana [nána]

- posición implosiva ante consonante alveolar: *enredar* [enr á]

- final absoluto de palabra, es decir, ante una pausa: *marrón* [mar n]

± [n̠] Realización nasal dentoalveolar sonora

Se produce siempre:

- antes de las consonantes dentales [t] y [d]: *endivia* [en̠dí 7ja]

± [n5+] Realización nasal interdental sonora

Se realiza antes de la interdental [ɲ]: *inɲcienso* [in5+ jénso]

± [n-] Realización nasal prepalatal sonora

Se produce ante consonantes palatales: *plancha* [plán-t a]

± [N] Variante nasal velar sonora

Se produce siempre ante consonantes velares: *ancla* [á kla]

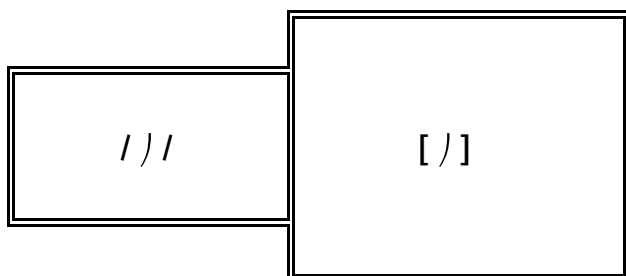
± [M] Realización nasal labiodental sonora

Se produce siempre:

- en contacto con la consonante labiodental [f]: *infierno* [i fj no]

4.3.4.3. FONEMA NASAL PALATAL

4.3.4.3.1. Fonema / ɲ /: nasal palatal sonoro



Alófonos:

± [ɲ] Nasal palatal sonoro

El dorso de la lengua se apoya contra el paladar duro cerrando el paso del aire, que sale por la nariz. Hay vibración de las cuerdas vocales.

Se produce generalmente en:

- posición intervocálica: *ceño* [é o]

4.3.4.4. ARCHIFONEMA / N /

En posición de distensión silábica en interior de palabra y en posición final (en este último caso son cultismos procedentes del latín), los fonemas / m, n, ɲ / se neutralizan en el archifonema / N /.

En realidad, [n], [n⁵], [n⁵⁺], [n⁻], [ɲ] y [ɲ̃] son realizaciones del archifonema / N /. Se han dispuesto como realizaciones del fonema / n / por una mayor claridad de descripción, siguiendo además las clasificaciones tradicionales.

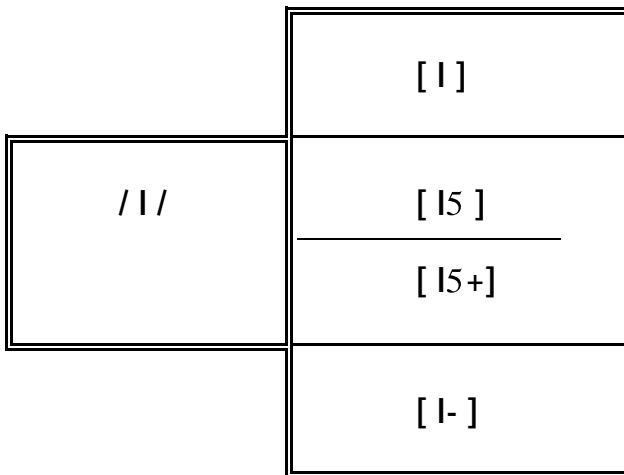
4.3.5. FONEMAS LATERALES

	Alveolar	Palatal
Sonoro	/ l /	/ ʎ /
Archifonema	L	

Tabla 7. *Fonemas consonánticos laterales y archifonema*

4.3.5.1. FONEMA LATERAL ALVEOLAR

4.3.5.1.1. Fonema /l/: lateral alveolar sonoro



Alófonos:

± [l] Lateral alveolar sonoro

Se articula apoyando el ápice de la lengua y el predorso de la misma contra los alveolos. El aire sale por uno o ambos lados de la boca y hay vibración de las cuerdas vocales. Es el alófono más corriente.

Se produce en:

- posición intervocálica: *cala* [kála]
- principio absoluto o de sílaba: *eslavo* [ezlá 7 o]
- posición implosiva cuando no precede a consonantes dentales, interdentes o palatales: *alga* [1 7 a]

± [l̪] Realización dental

Se produce en:

- posición implosiva precediendo a consonantes dentales: *allto* [1 5 to]

± [l̪+] Realización interdental

Se produce en:

- posición implosiva precediendo a la interdental [ʃ]: alzar [l+ á]

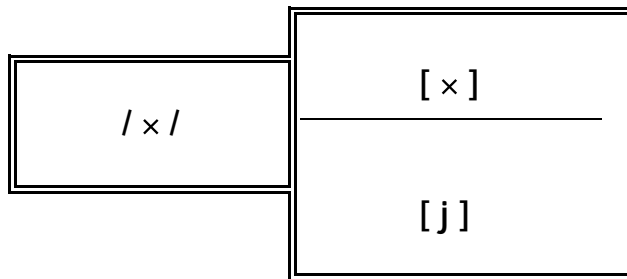
± [l-] Realización palatal

Se produce en:

- posición implosiva precediendo a consonantes palatales: *collcha* [k l-t a]

4.3.5.2. FONEMA LATERAL PALATAL

4.3.5.2.1. Fonema / ʎ /: lateral palatal sonoro



Alófonos:

± [ʎ] Realización lateral palatal sonora

Se articula apoyando el dorso de la lengua en el palatar duro, el ápice de la lengua toca los incisivos inferiores y el aire sale por uno o ambos lados de la boca. Hay vibración de las cuerdas vocales.

Se produce en:

- posición inicial de palabra o sílaba: *llave* [ʎá 7 e]

- posición intervocálica: *callo* [ka 7 áxo]

± [j] Realización aproximante palatal sonora

Esta variante se produce al sustituir a la realización anterior en los mismos contextos. Este hecho, que se da en amplias zonas geográficas del español, se conoce con el nombre de **yeísmo**.

4.3.5.3. ARCHIFONEMA /L/

En interior de palabra, los fonemas / l / y / ʎ / en posición de distensión silábica, es decir, en posición implosiva, y en posición de semimargen silábico, se neutralizan en el archifonema / L /.

Ejemplo: *cascabel* [casca ʎ l] /cascabéL/

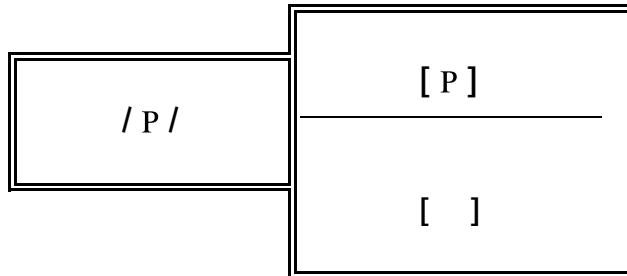
4.3.6. FONEMAS VIBRANTES

		Alveolar
Sonoros	Simple	/ p /
	Múltiple	/ r /
Archifonema	/ R /	

Tabla 8. *Fonemas consonánticos vibrantes y archifonema*

4.3.6.1. FONEMAS VIBRANTES ALVEOLARES

4.3.6.1.1. Fonema / r /: vibrante alveolar simple



Alófonos:

± [r] Realización vibrante alveolar simple

Su articulación es apical. El ápice de la lengua se eleva hasta tocar los alveolos e inmediatamente retrocede. Se produce una sola vibración.

Aparece en los siguientes contextos:

- en posición intervocálica: *pera* [pé a]

careta [ka éta]

- en posición implosiva en interior de palabra: *corte* [k te]

- tras consonante distinta de [n], [l] o [s], formando sílaba con ella:

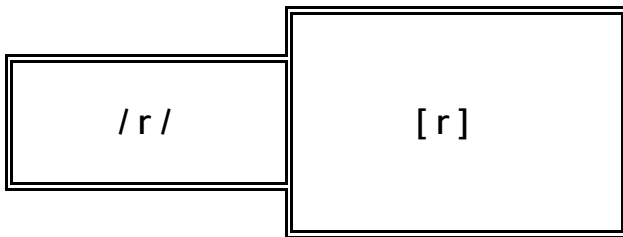
trípode [t ípo 7 e]

± [r̞] Variante aproximante

La tensión muscular es menor y la punta de la lengua sólo se aproxima a los alveolos sin que exista un contacto completo.

Aparece en las mismas posiciones que la variante anterior en el habla familiar y en posición final ante pausa: *calor* [kal]

4.3.6.1.2. Fonema / r /: vibrante alveolar múltiple



Alófonos:

± [r] Realización vibrante alveolar múltiple

Se articula colocando el ápice de la lengua contra los alveolos, pero se producen varias oclusiones al empujar, el aire espirado, la punta de la lengua hacia fuera y ésta volver, rápidamente, al punto de contacto.

Aparece en:

- posición inicial de palabra: *rata* [ráta]
- posición intervocálica: *zorro* [z r]
- precedida de [n], [l] y [s]: *enredo* [en r 7 o]

4.3.6.2. ARCHIFONEMA / R /

Excepto en posición intervocálica, los fonemas / r / y / r / se neutralizan en el archifonema / R /.

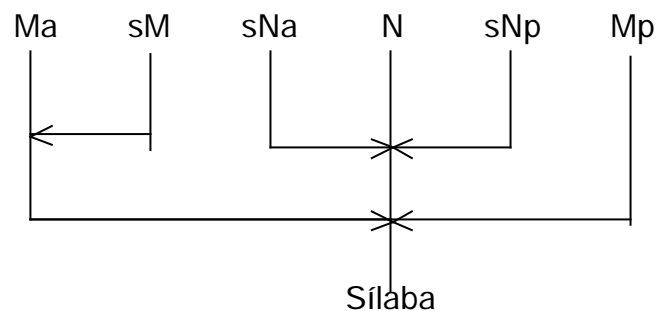
Ejemplo: *calor* [kal] /kalóR/

		LABIALES	DENTALES	ALVEOLARES	PALATALES	VELARES
OCLUSIVOS	Sordos	/p/	/t/			/k/
	Sonoros	/b/	/d/			/g/
FRICATIVOS	Sordos	/f/	/θ/	/s/		/x/
AFRICADOS	Sordos				/tʃ/	
	Sonoros				/j/	
NASALES	Sonoros	/m/		/n/	/ɲ/	
LATERALES	Sonoros			/l/	/ʎ/	
VIBRANTES	Simple			/ʀ/		
	Múltiple			/r/		

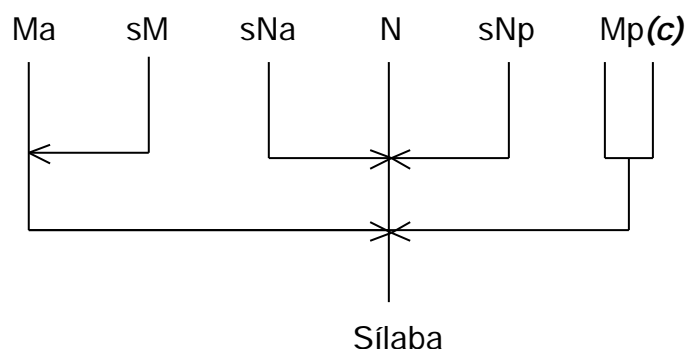
4.4. LA SÍLABA: COMBINACIONES DE FONEMAS

La sílaba es una unidad diferente al fonema pues tiene su ser en la cadena hablada. Martínez Celdrán (1989:18) cita a Jakobson para definir la sílaba como "el esquema en torno al cual se constituye todo el agrupamiento de fonemas". El esquema elemental de la sílaba está constituido por un fonema nuclear al cual pueden subordinarse otros fonemas marginales. Este fonema nuclear o núcleo (N) es siempre una vocal que puede formar sílaba por sí sola; y los márgenes, ya sea el margen anterior (Ma), como el margen posterior (Mp), son siempre fonemas consonánticos que a su vez pueden tener dependencias, como el margen anterior en castellano del que dependen consonantes líquidas que ocupan la posición de semimargen (sM) .

Según Martínez Celdrán la estructura fonológica de la sílaba en castellano es diferente de la fonética, que es más compleja, y propone el siguiente esquema:



La estructura fonética completa de la sílaba estaría representada, en castellano, por el esquema arbóreo que ofrecemos a continuación y que presenta un margen posterior complejo que ocurre a veces en determinadas sílabas como *ins*, *trans*, *post*, etc., en las que, en conversación rápida, sólo permanece s.



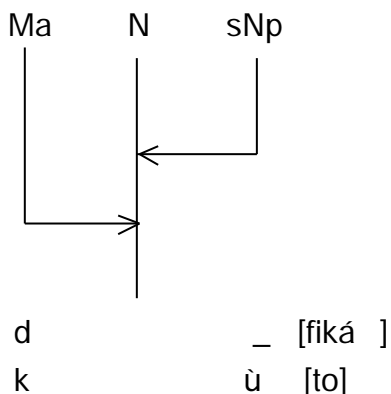
EL NÚCLEO SILÁBICO

No existe sílaba sin vocal; por tanto, sólo los fonemas vocálicos ocupan, en español, la posición nuclear. El núcleo puede tener, a su vez, elementos vocálicos dependientes: las glides, es decir, las semivocales [_], [ù] y las semiconsonantes [j], [w]. Así pues, semiconsonantes y semivocales ocupan la posición de **seminúcleo anterior** y **seminúcleo posterior**, respectivamente.

La combinación de glides y vocal forma diptongos y triptongos. Los diptongos en español pueden ser crecientes o decrecientes, como ya hemos visto anteriormente al hablar de las glides. Así pues, la posición de los diptongos y triptongos en la sílaba podría esquematizarse del siguiente modo.

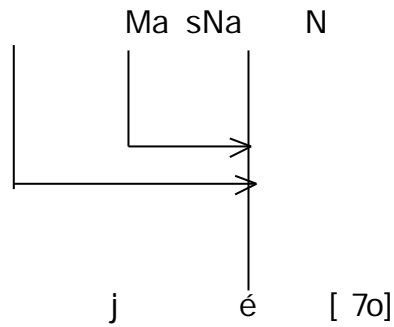
a) Diptongos decrecientes:

En estos diptongos, las semivocales [_], [ù] ocupan el **seminúcleo posterior** (sNp).



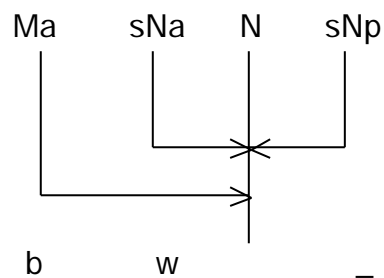
b) Diptongos crecientes:

En este las semiconsonantes [j, w] ocupan el **seminúcleo anterior** (sNa).



c) Triptongos:

En el triptongo, el núcleo se combina con **ambos** seminúcleos.

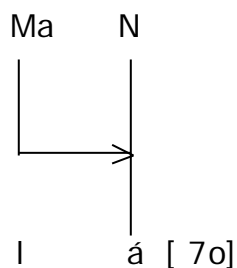


EL MARGEN SILÁBICO

Son los fonemas consonánticos los que ocupan la posición de margen silábico y de semimargen.

a) El margen anterior

En el **margen anterior** pueden aparecer todas las consonantes excepto / l /, que sólo aparece en sílaba interna de palabra.



En el **semimargen anterior** aparecen / l / y / P / y, en casos excepcionales, / s / y / t /. Pero estas consonantes que aparecen en el semimargen condicionan su

aparición a la ocurrencia, en el margen, de determinados fonemas. Es decir que los **grupos consonánticos** posibles en el margen anterior son los siguientes:

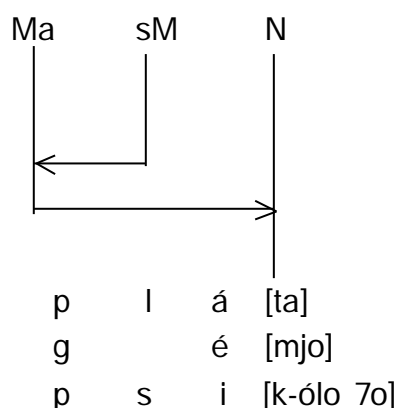
GRUPO CONS.	PRINCIPIO DE PALABRA	INTERIOR DE PALABRA
/ pl /	plano	acoplar
/ bl /	bloque	cable
/ fl /	flaco	rifle
/ kl /	claro	teclado
/ gl /	globo	reglamento

GRUPO CONS.	PRINCIPIO DE PALABRA	INTERIOR DE PALABRA
/ p /	precio	reprimir
/ b /	broma	labrador
/ f /	franela	refriega
/ k /	crema	lacre
/ g /	gramo	desgranar
/ t /	trigo	rastro
/ d /	dragón	taladro

GRUPO CONS.	PRINCIPIO DE PALABRA
/ ps /	psicólogo
/ pt /	pterodáctilo

Tabla 10. *Grupos consonánticos*

La posición de estos grupos en el esquema silábico será la siguiente:



b) El margen posterior

El margen posterior puede ser simple, con lo que tan solo una consonante ocupa esta posición; o complejo, en el que aparecen dos alófonos agrupados.

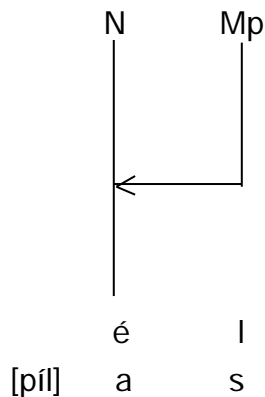
Desde el punto de vista fonológico, el margen posterior solo puede llevar una consonante.

- **Margen posterior simple**

Si está en posición final de palabra, en la posición de margen posterior aparecen los siguientes fonemas: /l, s, , n, d, / seguidos de una pausa y, excepcionalmente, aparecen / x / y / b / en final de palabra.

Ejemplos: *barril* [baríl]
pilas [pílas]
salar [salá]
reloj [r l x]

En el siguiente esquema silábico hemos situado algunos ejemplos:



Si el margen posterior está en posición interna de palabra, aparecerán /l, s, , n, m, , p, t, k, b, d, g/ y, excepcionalmente / f /.

Ejemplos: *balde* [b l5de]
diferia [difté ja]

- **Margen posterior complejo**

Este tipo de margen (casi siempre consonante + s) se da siempre en interior de palabra y tiene distintas posibilidades fonéticas: [ns, ks, bs, ds, 7s, gs, 7s, rs, st]. Aparece en sílabas como ins, obs, post, etc. Prácticamente, y puesto que el

primer elemento del grupo tiende a suprimirse, la única consonante que aparece en esta posición es *s*, aunque en el grupo *st* es el segundo elemento el que tiende a perderse.

Ejemplos:

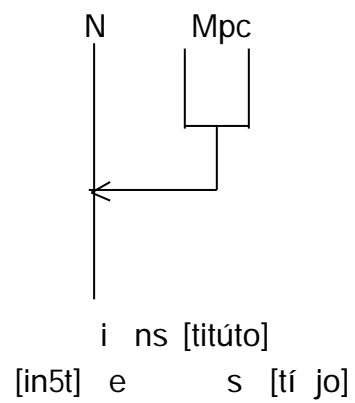
instituto [institúto]

expresión [ksp esj n] [gsp esj n]

intersticio [in5t stí jo]

postpalatal [postpalat l]

En el esquema silábico:



5

SISTEMA FONOLÓGICO DEL PORTUGUÉS

5.1. LA FONOLOGÍA DEL PORTUGUÉS DE PORTUGAL Y DE BRASIL: ANTECEDENTES TEÓRICOS

Con la publicación, en la revista francesa *Romania*, del "Essai de phonétique et de phonologie de la langue portugaise d'après le dialecte actuel de Lisbonne", en 1883, de A. R. Gonçalves Viana, se inician los estudios en el campo de la fonética y la fonología del portugués. Este trabajo se recoge, junto con otros de sus artículos (todos ellos descriptivos), en *Estudos de fonética portuguesa* (1973).

Las aportaciones de H. Sten: *Les particularités de la langue portugaise. Travaux du Cercle Linguistique de Copenhague* (1944), o los artículos de Helmut Lüdtke, publicados en el *Boletim de Filologia*, "Fonemática portuguesa: 1. Consonantismo" (1952) y "Fonemática portuguesa: 2. Vocalismo" (1953), constituyen una primera tentativa de interpretación fonológica de la fonética del portugués dentro del marco estructuralista.

En esta línea estructuralista, se encuentra el trabajo de B. Head: *A comparison of the Segmental Phonology of Lisbon and Rio de Janeiro* (1964), tesis doctoral en la que el autor contrasta las variedades europea y brasileña y establece una clasificación de fonemas y alófonos, y compara cada uno de ellos. También, el libro de P. Teyssier: *Manuel de langue portugaise (Portugal - Brésil)* (1976), en el que, entre otros aspectos, compara ambas variedades. En su *Histoire de la langue portugaise* (1980), el mismo Teyssier aporta más datos, esta vez desde una perspectiva diacrónica.

De referencia obligada, en la línea estructuralista, son las obras de J. Morais Barbosa: *Études de Phonologie Portugaise* (1965) y *Fonologia e Morfologia do Português* (1994). Esta última obra revisa algunas de las consideraciones expuestas por el autor en sus *Études...*, y representa un importante paso en los estudios estructurales sobre el portugués.

Desde la perspectiva acústica, hay que mencionar los trabajos de M. R. Delgado Martins con *Ouvir Falar. Introdução à Fonética do Português* (1988) y *Sept Etudes sur la Perception* (1983), entre otras aportaciones.

Por sus estudios principalmente dialectales, no podemos dejar de hacer referencia a L. F. Lindley Cintra con sus *Estudos de Dialectologia Portuguesa* (1983) y la *Nova gramática do português contemporâneo* (1984), realizada en colaboración con el brasileño C. Cunha.

Pero la mayoría de trabajos llevados a cabo sobre fonología del portugués europeo, como hemos mencionado con anterioridad, se ubican en un modelo de fonología generativista. Entre ellos podemos destacar a Ernesto d'Andrade Pardal, con *Aspects de la Phonologie (Generative) du Portugais* (1977), y a M. H. Mira Mateus, con *Aspectos da Fonologia Portuguesa* (1974). Esta misma autora aparece en la *Gramática da Língua Portuguesa* (1983) (junto con A. M. Brito, I. Silva Duarte e I. Hub Faria), en *Fonética, Fonologia e Morfologia do Português* (1990) (con A. de Andrade, M. do Céu Viana y A. Villalva), y en *Introdução à Linguística Geral e Portuguesa* (1996).

En lo que respecta al portugués de Brasil, cabe decir que, a pesar de la aparente abundancia de estudios en el campo de la fonología, muchos de ellos son introducciones a la disciplina, y dedican la mayor parte de sus páginas a tratar los aspectos relativos a la fonética, principalmente a los sonidos propios de esta variedad portuguesa. Entre los estudios fonológicos destacan la obra de Câmara, básica para la fonología del portugués de Brasil. De entre ellos destacamos (1953): *Para o estudo da fonêmica portuguesa*¹³, (1969): *Problemas de lingüística descritiva*, (1970): *Estrutura da língua portuguesa* y (1976): *História e estrutura da língua portuguesa*. Esta última obra se enmarca dentro de la lingüística diacrónica.

Siguiendo esta línea estructuralista, volvemos a mencionar los trabajos de B. Head: *A comparison of the Segmental Phonology of Lisbon and Rio de Janeiro* (1964), y de P. Teyssier: *Manuel de langue portugaise (Portugal - Brésil)* (1976), ya

¹³ Los términos *fonêmica* y *fonemática* equivalen indistintamente a *fonología* en estas obras.

que las comparaciones se refieren a las dos variedades del portugués. Otros estudios basados en la lingüística estructural son los de R. C. Pagliuchi da Silveira: *Estudos de Fonética do Idioma Português* (1982) y *Estudos de Fonologia Portuguesa* (1986), y Silva (1999): *Fonética e Fonologia do Português*. En estas tres obras, además de exponer aspectos teóricos de la fonología y la fonética, presentan los sistemas desde la perspectiva de la variación dialectal.

Los trabajos de L. Bisol (Org) (1996): *Introdução a estudos de fonologia do português brasileiro* y de Callou y Leite (1990): *Iniciação à Fonética e à Fonologia*, muestran diversas propuestas teóricas vigentes, que van desde el estructuralismo del Círculo Lingüístico de Praga a teorías fonológicas más recientes. En estas obras se analizan diversas cuestiones del portugués de Brasil desde diferentes ópticas.

Nos encontramos ante un panorama bibliográfico disperso y poco consensuado. Lejos de la perspectiva generativista, los principales trabajos de conjunto de corte estructuralista sobre la interpretación fonológica del fonetismo portugués europeo son los de Barbosa (1965) y (1994).¹⁴

En la variedad brasileña, la bibliografía es algo más abundante. Sobre esta variante se centran los trabajos de Câmara (1953, 1969, 1970, 1976), Silva (1999) y Silveira (1986). También Head (1964) presenta una obra de conjunto y recoge ambas variantes del portugués.

Por último, queremos comentar que el hecho de que la mayoría de estudios fonológicos, al menos los que tratan del portugués europeo, sean de carácter altamente teórico y se sitúen en un modelo de teoría generativista no nos ha facilitado la descripción de los sistemas que presentamos. Hay que tener en cuenta,

¹⁴La distinta orientación teórica de sus estudios ha generado comentarios como el de E. d'Andrade Parda, quien, en sus *Aspects...*, utiliza en cita interna los comentarios de Chomsky para referirse a la primera de las obras de Barbosa: *"Nous n' y faisons presque jamais référence parce que, comme les autres structuralistes, 'au lieu de se servir de ce qu'il observe comme d'un point de départ en vue d'une théorie beaucoup plus abstraite et profonde, il se limite, dans la plupart des cas, au voisinage de la surface. Le structuralisme — peut-être puis-je m'exprimer ainsi — n'est pas assez théorique"*.

además, que nuestro objetivo es el de la aplicación didáctica de la fonología y por ello nos basamos en la fonología estructural. Por otra parte, la sistematización de los análisis realizada por algunos de los autores consultados resulta poco clara en algunos aspectos, pues a veces se dispersan en cuestiones de tipo dialectal y no siempre se especifica con claridad el dialecto al que se están refiriendo. Es por ello por lo que, en ocasiones, nos hemos encontrado en la situación de tener que unificar diferentes y dispares criterios, en especial por la insuficiente descripción de ciertos aspectos de la lengua portuguesa.

5.2. SISTEMA FONOLÓGICO DEL PORTUGUÉS

Hemos construido la siguiente descripción del sistema fonológico del portugués a partir, fundamentalmente, de los estudios de BARBOSA (1994): *Introdução ao estudo da Fonologia e Morfologia do Português* y (1965): *Études de Phonologie Portugaise*; MARTINS (1988): *Ouvir Falar. Introdução à Fonética do Português*; CUNHA y CINTRA (1984): *Nova Gramática do Português Contemporâneo*; HEAD (1964): *A comparison of the Segmental Phonology of Lisbon and Rio de Janeiro*; VÁZQUEZ CUESTA y MENDES DA LUZ (1971): *Gramática Portuguesa*; CÂMARA (1953): *Para o estudo da fonêmica portuguesa*, (1969): *Problemas de lingüística descritiva*, (1970): *Estrutura da língua portuguesa* y (1976): *História e estrutura da língua portuguesa*; TEYSSIER (1976): *Manuel de langue portugaise (Portugal - Brésil)*; CALLOU E LEITE (1990): *Iniciação à Fonética e à Fonologia*; SILVA (1999): *Fonética e Fonologia do Português* y MARTÍNEZ CELDRÁN (1984): *Fonética*, (1989): *Fonología general y española*, (1996): *El sonido en la comunicación humana. Introducción a la fonética*.

Como veremos, el portugués cuenta con un complejo sistema vocálico. Excepto Head (1964), todos los autores citados subdividen el sistema vocálico en vocalismo tónico y vocalismo átono y, más específicamente, éste último en vocalismo pretónico y postónico. Barbosa (1965, 1994), por ejemplo, al describir el portugués de Portugal, distingue además entre vocalismo pretónico inicial y pretónico seguido de consonante. Y la generalidad de autores brasileños habla de vocalismo postónico final y no final. Nosotros hemos intentado, en la medida de lo posible, simplificar todas estas subdivisiones y presentamos el sistema vocálico átono dividido únicamente en vocalismo pretónico y vocalismo postónico, aunque hemos recogido los detallados contextos que presenta Barbosa (pretónico inicial y pretónico seguido de consonante) a fin de poder explicar los casos de neutralización que el autor presenta en su estudio.

La complejidad vocálica de la que hemos hablado se manifiesta, con relación al castellano, no tan sólo en la tonicidad y la atonicidad del vocalismo portugués,

sino en el número de fonemas y características de los alófonos correspondientes. Hemos de puntualizar que, en portugués de Portugal y en portugués de Brasil, el número de archifonemas, fonemas, alófonos y correspondientes contextos difiere, en algunos casos, de manera considerable. Por ejemplo, en lo que se refiere a fonemas vocálicos tenemos que el portugués de Portugal cuenta con ocho fonemas tónicos, ocho pretónicos y seis postónicos; mientras que el de Brasil cuenta con siete tónicos, cinco pretónicos y cuatro postónicos. Los estudios en los que nos hemos basado para la descripción del portugués, concretamente del portugués de Brasil, apenas hablan de neutralizaciones en el vocalismo átono, sólo lo hacen para explicar la reducción del número de fonemas vocálicos en los sistemas átonos. Por ello los archifonemas que vamos a encontrar al final de cada sistema vocálico del portugués pertenecen, en su mayoría, a la variedad europea.

Con relación a las glides, podemos apuntar que tanto los fonemas, como los alófonos correspondientes, son los mismos que en castellano. Existen diferencias relativas a los diptongos, pues en portugués las glides cuentan con alófonos nasales que, consecuentemente, nasalizan los diptongos.

El sistema consonántico cuenta con diecinueve consonantes (número igual al de las consonantes del castellano) y cuatro archifonemas. Existe toda una serie de diferencias entre la variedad portuguesa y la brasileña. Estas diferencias se localizan, mayoritariamente, en la alofonía y los contextos de la misma. Como hemos hecho para elaborar la descripción del vocalismo, en la descripción del consonantismo hemos recogido la mayoría de los diferentes alófonos aportados por los diversos autores en los estudios mencionados.

Con respecto a la sílaba, nos hemos basado en los estudios de Martínez Celdrán (1984, 1989) para representar sus estructuras fonológica y fonética, que no presentan diferencias entre las dos variedades del portugués que nos ocupan. En el esquema silábico hemos situado los fonemas y respectivos alófonos del portugués, incluyendo los grupos consonánticos. Estos últimos sí presentan algunas diferencias dependiendo de la variedad del portugués de que se trate, diferencias debidas principalmente a la intercalación de una vocal, en el portugués de Brasil, y que en

consecuencia destruye el grupo consonántico que parece mantenerse en el portugués de Portugal.

La disposición que hemos seguido en la siguiente descripción del sistema fonológico del portugués ha sido la de presentar, antes de los subsistemas vocálicos y en el apartado de consonantismo, unos cuadros representativos de los fonemas que se van a tratar a continuación y, tras cada fonema, hemos descrito los alófonos correspondientes. Tanto en el vocalismo, como al tratar cualesquiera de los otros apartados del sistema, el modo de diferenciar cuándo nos referimos al portugués normativo de Portugal y cuándo al portugués normativo de Brasil, que identificamos con el hablado en Río de Janeiro, ha sido el siguiente:

1. Sobre los cuadros de presentación aparecen las palabras: "Portugal" y "Brasil" para hacer referencia a una u otra variedad del portugués.
2. Al introducir los fonemas, alófonos, contextos y ejemplos hemos empleado las abreviaturas: **pt** o **br** si especificamos la variedad antes del punto que se va a tratar; y **Pt** y **Br** si lo hacemos al final.
3. Cuando los fonemas, alófonos, contextos y ejemplos son comunes en las dos variedades, no consta ninguna abreviatura, aunque de manera esporádica puede aparecer "Portugal y Brasil" para este mismo caso.

5.2.1. FONEMAS VOCÁLICOS

5.2.1.1. VOCALISMO TÓNICO

	Portugal			Brasil		
	Anterior	Central	Posterior	Anterior	Central	Posterior
Abertura Mínima	/i/		/u/	/i/		/u/
	/e/	/ɔ/	/o/	/e/		/o/
	/ɛ/		/ɔ̃/	/ɛ/		/ɔ̃/
Abertura Máxima		/a/			/a/	

Tabla 11. *Fonemas vocálicos tónicos*

5.2.1.1.1. Fonema /i/: anterior cerrado

	[i]
/i/	[ij]
	[_]

Alófonos:

_ [i] Realización anterior cerrada

Esta vocal se articula apoyando el ápice de la lengua en los dientes inferiores y elevando el dorso de la lengua hacia el paladar duro. El aire pasa por el centro y los labios se encuentran estirados.

Se produce en:

- pt: sílaba libre no seguida de / l /: *l**í**bro* [lív u] "libro"

- br: sílaba libre excepto seguida de nasal heterosilábica:

*l**í**vro* [lív u] "libro"

*s**í**lo* [sí u] "silo"

- sílaba trabada por cualquier consonante excepto / L /, / N / y / w /:

*d**í**sco* [dí ku] "disco"

_ [iʲ] Variante velarizada

La posición es menos avanzada que en [i]. Según Head, este alófono está menos velarizado que el correspondiente portugués.

Se produce en:

- pt: sílaba libre seguida de / l /: *s**í**lo* [sí u] "silo"

- en sílaba trabada por / L /:

pt: *f**í**ltro* [fí_t u] "filtro"

br: [fí^wt u], [fí_t u], [fí wt u]

_ [_] Variante nasalizada¹⁵

Se articula como [i], pero el velo del paladar baja en dirección a la lengua para dejar pasar cierta cantidad de aire por la cavidad nasal.

Se produce:

- en sílaba trabada por / N /: *f**í**m* [f_] "fin"

- entre nasales: *ca**m**inho* [k m_ u] "camino"

- br: en sílaba libre seguida de consonante nasal:

¹⁵ Existen diferentes grados de nasalidad en las vocales nasales del portugués. El grado mayor se produce cuando el hablante escoge la intervención de la cavidad nasal como tercer resonador. En cada alófono nasal de este sistema, hemos recogido algunos contextos coarticulatorios por su alto grado de nasalidad en relación con el castellano.

sinu [s_ nu] "campana"

5.2.1.1.2. Fonema / e /: anterior medio



Alófonos:

± [e] Realización anterior media

Se articula apoyando el ápice de la lengua en los incisivos inferiores y el dorso se eleva hacia el paladar, aunque esta elevación siempre es inferior a la de la realización del fonema / i /, pero algo más cerrada que en español:

Se produce en:

- pt: sílaba libre no seguida de nasal o / l / : *medo* [méu] "miedo"
- br: sílaba libre no seguida de consonante nasal: *medo* [méu] "miedo"
- sílaba trabada por cualquier consonante excepto / L /, / N / y / w /:

cesta [sé t] "cesta"

_ [e] Variante velarizada

Posición menos avanzada. Según Head (1964:172), la velarización en este alófono en el portugués de Brasil es menor que en el correspondiente del portugués de Portugal.

Se produce en:

- pt: sílaba libre seguida de / l /: *pêlo* [pé u] "pelo"
- en sílaba trabada por / L / y / w /:

pt: *feltro* [fé_t u] "fieltro",

br: [fé ^wt u], [fé wt u] "fieltro"

± [_] Variante nasalizada

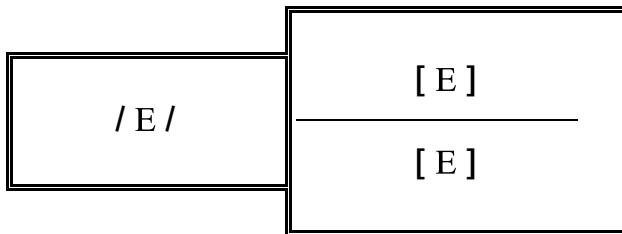
Se produce en los siguientes contextos:

- en sílaba trabada por /N/: *lenço* [L_ su] "pañuelo"

- entre nasales: *imenso* [im_ su] "inmenso"

- br: sílaba libre seguida de consonante nasal: *cena* [s_ n] "escena"

5.2.1.1.3. Fonema / E /: anterior abierto



Alófonos:

_ [E] Realización anterior abierta

Se articula apoyando el ápice de la lengua en los incisivos inferiores y el dorso se eleva hacia el paladar, aunque esta elevación siempre es inferior a la de la realización del fonema / e /:

Se produce en:

- pt: sílaba libre no seguida de / l /: *teto* [t tu] "techo"

- br: sílaba libre: *teto* [t tu] "techo"

vela [v l] "vela"

- sílaba trabada por cualquier consonante excepto / L /, / N / y / w /:

sesta [s t] "siesta"

_ [E] Variante velarizada

Posición menos avanzada. Fonéticamente, según Head (1964: 174), la velarización de [] es menor en el portugués carioca que en el de Lisboa.

Se produce en:

- pt: sílaba libre seguida de /l/: *vela* [v] "vela"

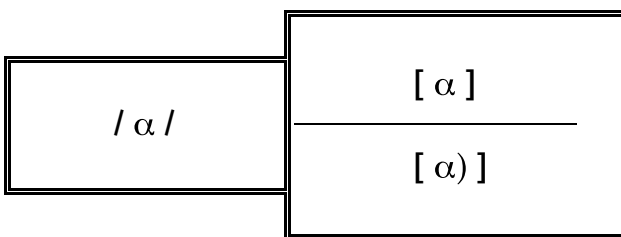
- en sílaba trabada por /L/ y /w/:

pt: *mel* [m] "miel"

br: [m^w], [m w]

5.2.1.1.4. Fonema / α /: central medio (Pt)

Portugal



Alófonos:

± [α] Realización central media

Partiendo de [a], este alófono se realiza cerrando un poco la cavidad bucal en dirección central. Según Martins (1988), su posición se encuentra entre las anteriores y centrales, y su grado de abertura, entre /e/ y /ɨ/.

Se produce en:

- sílaba libre: *cada* [k] "cada"

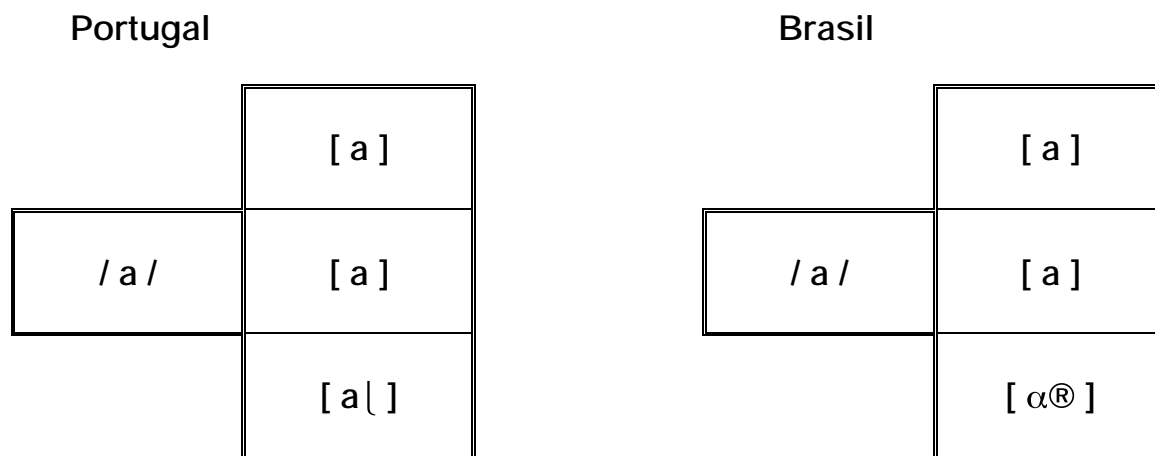
± [α̃] Variante nasalizada

Se produce en las siguientes posiciones:

- entre nasales: *mama* [m) m] "mama"

- sílaba trabada por /N/: *lañ* [l)] "lana"

5.2.1.1.5. Fonema / a / : central abierto



Alófonos:

±[a] Realización central abierta

Los labios están completamente abiertos y el aire pasa por una amplia cavidad bucal. Es algo más abierta que en castellano. Se produce en:

- pt: sílaba libre seguida de consonante distinta de / l /:

casa [káz] "casa"

- br: sílaba libre excepto seguida de consonante nasal heterosilábica:

malha [má×] "malla"

*grax*a [grá] "grasa"

- sílaba trabada por cualquier consonante excepto / L / o /N/:

acabar pt: [k á] "acabar"

br: [k áx]

±[a] Variante ligeramente velarizada

Su punto de articulación está más atrasado que el de la variante central.

Se produce en los siguientes contextos:

- pt: en sílaba libre seguida de / l /: *faa* [fá] "habla"

- delante de las vocales posteriores: *paa* [pá_] "palo"

- cuando va trabada por / L / y / w /:

ala pt: [á_tu] "alto"

br: [á^wtu], [áwtu]

± br: [α)] Variante nasalizada

Se produce en las siguientes posiciones:

- sílaba libre seguida de consonante nasal: *cano* [k nu] "tubo"

- entre nasales: *mama* [m m] "mama"

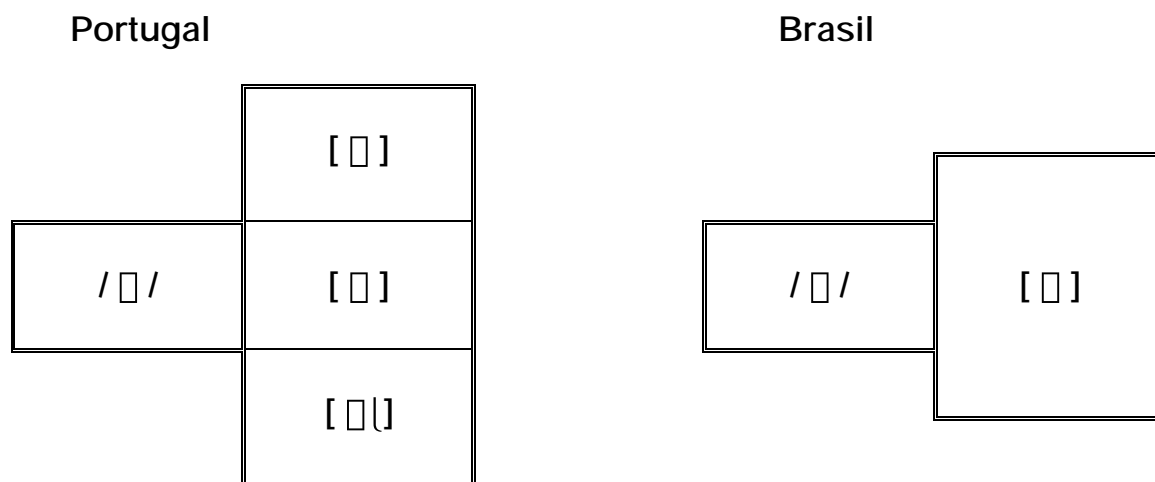
- sílaba trabada por /N/: *lã* [l)] "lana"

± pt: [a |] Variante yotizada

Según Barbosa (1994: 171), se produce, en libre variación con [a], antes de consonante palatal: *malha* [má x] "malla"

graxa [g á] "grasa"

5.2.1.1.6. Fonema /ɔ̃/: posterior abierto



Alófonos:

_ [ɔ̃] Realización posterior abierta

Se articula al apoyar el ápice de la lengua en los alveolos inferiores y elevar la parte posterior del dorso hacia el velo del paladar. Los labios se redondean, forman una abertura ovalada y avanzan un poco al abocinarse. La mandíbula está más abierta que en [o].

Se produce en los siguientes contextos:

- pt: sílaba libre seguida de consonante distinta de /l/:

molho [m ɔ̃u] "manejo"

- br: sílaba libre seguida de consonante distinta de nasal:

copo [k ɔ̃p] "vaso"

- sílaba trabada por consonante excepto por /N/:

morto [mó tu] "muerto"

± pt: [ɔ̃] Variante velarizada

Se produce en:

- sílaba libre seguida de /l/: *pólo* [p ɔ̃lu] "polo"

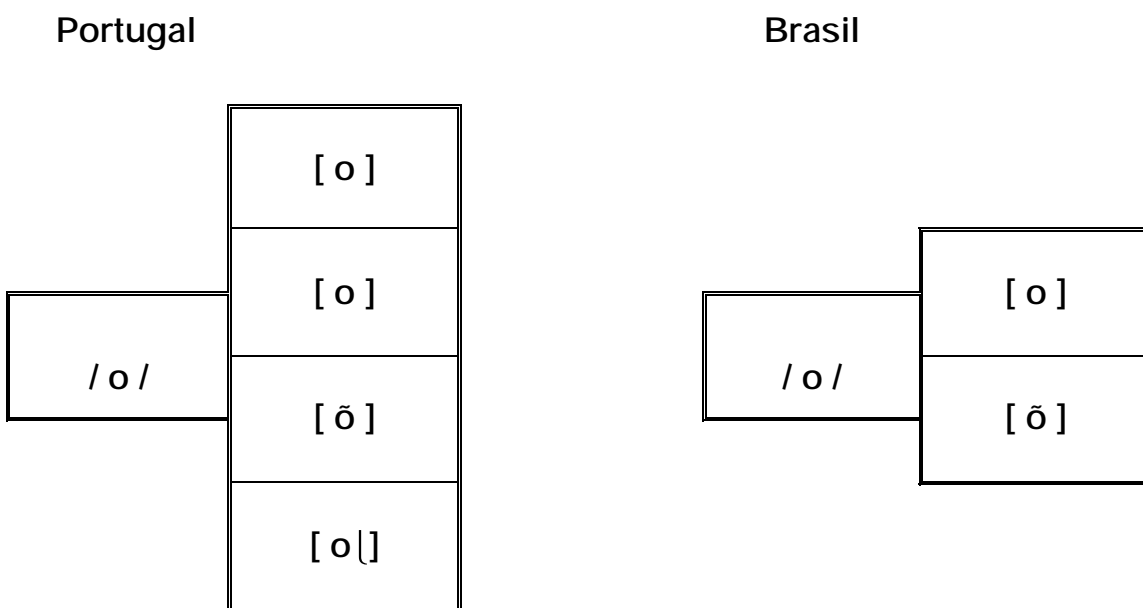
- sílaba trabada por /L/: *pólvora* [p ɔ̃vuɾa] "pólvora"

±pt: [ɔ̃] Variante diptongada en [ɔ̃] semivocal, que establece la transición entre la vocal tónica y la consonante palatal

Se produce ante la palatal inicial de la sílaba siguiente, en libre variación con [ɔ̃]: *molho* [m ɔ̃xu] "manejo"

loja [l ɔ̃] "tienda"

5.2.1.1.7. Fonema / o /: posterior medio



Alófonos:

_ [o] Realización posterior media

Se articula al apoyar el ápice de la lengua en los alveolos inferiores y elevar la parte posterior del dorso hacia el velo del paladar. Los labios se redondean, forman una abertura ovalada y avanzan un poco al abocinarse. Es un poco más cerrada que la del español.

Se produce en:

- pt: sílaba libre no seguida de / l /: *todo* [tóo] "todo"
folha [fó] "hoja"

- pt: sílaba trabada por consonante distinta de / L / y / N /:

morto [mó 8tu] "muerto"

- br: sílaba libre no seguida de consonante nasal:

soco [sóku] "puñetazo"

- br: sílaba trabada por consonante distinta de /N/:

polpa [pó p] "*pulpa*"

± pt: [o] Variante velarizada

Se produce en:

- sílaba libre seguida de / l /: *bolo* [bó u] "pastel"

- sílaba trabada por / L /: *polpa* [pó p] "*pulpa*"

_ [õ] Variante nasalizada

Se produce en las siguientes posiciones:

- br: sílaba libre seguida de consonante nasal: *sono* [sõnu] "sueño"

- entre nasales: *nono* [nõnu] "novenos"

- trabada por / N /: *som* [sõ] "sonido"

± pt: [o \] Variante yotizada en [] semivocal, que establece la transición entre la vocal tónica y la consonante palatal

Se produce, en libre variación con [o]:

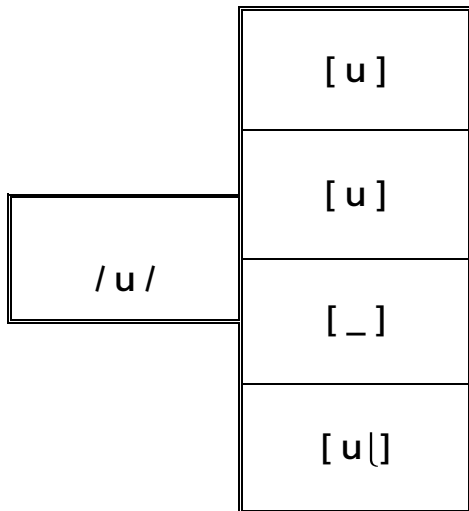
- ante la palatal inicial de la sílaba siguiente: *folha* [fó x] "*hoja*"

tojo [tó u] "*tojo*"

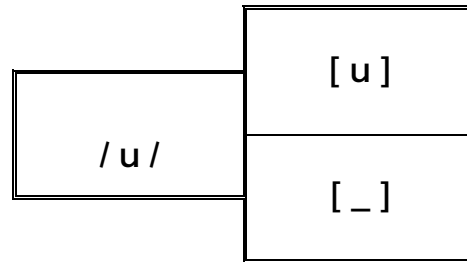
sonhos [só u] "sueños"

5.2.1.1.8. Fonema / u /: posterior cerrado

Portugal



Brasil



Alófonos:

_ [u] Realización posterior cerrada

El postdorso de la lengua se retrae hacia el velo del paladar, el ápice toca ligeramente los alveolos inferiores y los labios avanzan y se abocinan mucho más que en el sonido [o], dejando una abertura muy pequeña.

Se produce en:

- pt: sílaba libre no seguida de / l /: *tudo* [túu] "*todo*"

- br: sílaba libre no seguida de consonante nasal:

suco [súku] "*jugo*"

- pt: sílaba trabada por consonante distinta de / L /:

curto [kú 8 tu] "*corto*"

- sílaba trabada por consonante distinta de /N/:

curto pt: [kú 8 tu] "*corto*"

br: [kúxtu]

± pt: [u] Variante velarizada¹⁶

Se produce en:

- sílaba libre seguida de / l /: pulo [pú u] "salto"
- sílaba trabada por / L /: último [ú timu] "último"

_ [_] Variante nasalizada

Se produce en las siguientes posiciones:

- br: sílaba libre seguida de consonante nasal: cuñho [k_ u] "cuño"
- entre nasales: múmia [m_mj] "momia"
- trabada por /N/: mundo [m_du] "mundo"

± pt: [u \] Variante yotizada en [\] semivocal, que establece la transición entre la vocal tónica y la consonante palatal.

Se produce, en libre variación con [u], ante:

- las palatales / x, n, , z / iniciales de la sílaba siguiente:

sujo [sú u] "sucio"

capulho [k pú xu] "capullo"

5.2.1.1.9. ARCHIFONEMAS DEL PORTUGUÉS DE PORTUGAL

De la observación del comportamiento de los fonemas descritos resulta el siguiente sistema para el portugués de Portugal:

¹⁶ Hemos seguido a Head (1964) al incluir los alófonos velares en la descripción del vocalismo tónico del portugués de Brasil. Este autor no incluye ninguno para los fonema / , o, u /, aunque es de suponer que, al ser un fenómeno coarticulatorio, se produzcan como sucede en la variante peninsular.

	Anteriores	Central	Posteriores
Cerradas	/i/		/u/
Abiertas	/E/		/O/
		/A/	

Tabla 12. Archifonemas del vocalismo tónico del portugués de Portugal

Archifonema / E /

1. En sílaba trabada por / N /, se neutraliza la oposición / e / - / / . En esta posición sólo aparece el timbre vocálico más cerrado y nasalizado del par .

Ejemplo:

leñço [_] "pañuelo"

2. En sílaba trabada por / L /, se neutralizan los fonemas / e / - / / si la sílaba es la única o última de la unidad acentual. En esta posición aparece el timbre vocálico más abierto del par velarizado.

Ejemplo:

mel [] "miel" anel [] "anillo"

3. En sílaba libre antes de / /, / /, /, / / se neutralizan, en portugués de Portugal, las oposiciones entre los fonemas / e /, / / y / / . Las realizaciones aparecen conforme a las normas y locutores:

Ejemplos:

vengo [e] "vengo"
 " [e] "
 " [] "
 " [] "
 " [] "
 " [] "

Archifonema / A / (Pt)

1. Trabada por / N /, se neutraliza la oposición / / - / a / y en esta posición sólo aparece el timbre vocálico más cerrado y nasalizado del par.

Ejemplo:

lã [ɔ̃] "lana"

2. En sílaba trabada por / L /, los fonemas / / - / a / se neutralizan si la sílaba es la única o la última de la unidad acentual. En esta posición sólo aparece el timbre vocálico más abierto y velarizado del par.

Ejemplo:

sal [a] "sal"
pantanal [a] "canal"

3. Antes de / L /, en posiciones distintas a las descritas hasta ahora, se neutraliza la oposición / / - / a / y el timbre que se realiza es el más abierto y velarizado.

Ejemplo:

salto [a] "tacón"

4. Cuando la sílaba está trabada por / R /, los fonemas / / - / a / se neutralizan y el timbre que se realiza es el más abierto.

Ejemplo:

arma [a] "arma"

5. Antes de / w /, se neutralizan los fonemas / / - / a / y se realiza el timbre abierto.

Ejemplo:

pau [a] "palo"

6. La oposición / / - / a / se neutraliza cuando estos fonemas van seguidos de / w / o / j / más / N / implosiva. El timbre que aparece en esta posición es el más cerrado y nasalizado del par.

Ejemplo:

sem [] "sin"
pão [] "pan"

7. La oposición / / - / a / seguidas de / w / o / j / + / N / + / S / se neutraliza y el timbre vocálico que aparece en esta posición es el más cerrado y nasalizado del par.

Ejemplos:

vens [] "vienes"
mãos [] "manos"

Archifonema / O /

1. En sílaba trabada por / N /, se neutraliza la oposición / o / - / / . En esta posición sólo aparece el timbre vocálico más cerrado y nasalizado del par.

Ejemplo:

ontem [õ] "ayer"

2. En sílaba trabada por / L /, se neutralizan los fonemas / o / - / / si la sílaba es la única o última de la unidad acentual. En esta posición aparece el timbre vocálico más abierto y velarizado del par.¹⁷

Ejemplo:

rol [] "rol"
lençol [] "sábana"

3. Se neutraliza la oposición de los fonemas / o / - / / seguidos de / w / o / j / antes de / N /. En esta posición sólo aparece el timbre vocálico cerrado y nasalizado del par.

Ejemplo:

põe [o] "pone"

¹⁷ Sólo la palabra *gol*, en portugués de Brasil (*golo*, en la variante europea) se pronuncia con [o] cerrada.

4. Se neutraliza la oposición de los fonemas / o / - / / seguidos de / w / o / j / + / N / + / S /. En esta posición sólo aparece el timbre vocálico cerrado y nasalizado del par.

Ejemplo:

pões [õ] "pones"

5.2.1.2. VOCALISMO PRETÓNICO

		Portugal			Brasil		
		Anterior	Central	Posterior	Anterior	Central	Posterior
Abertura Mínima	/i/			/u/	/i/		/u/
	/e/			/o/	/e/		/o/
	/ɛ/		/ɑ/	/ɔ/			
Abertura Máxima		/a/			/a/		

Tabla 13. *Fonemas vocálicos pretónicos*

5.2.1.2.1. Fonema /i/: anterior cerrado

Portugal		Brasil	
	[i]		[i]
/i/	[_]	/i/	[_]
	[↔]		

Alófonos:

_ [i] Realización anterior cerrada

Esta vocal se articula apoyando el ápice de la lengua en los dientes inferiores y elevando el dorso de la lengua hacia el paladar duro. El aire pasa por el centro y los labios se encuentran estirados.

Se produce en:

- posición inicial de palabra trabada por /R/: *irmão* [i m) _] "hermano"
- posición inicial trabada por / S / más consonante heterosilábica:

estar pt: [i tá] "estar"

br: [i táx]

expor pt: [i pó] "exponer"

br: [i póx]

história [i t ja] "historia"

- posición inicial de palabra en sílaba libre:

iluso pt: [i úzu] "iluso"

br: [ilúzu]

pt: *elegante* [i) t]

- sílaba libre no inicial (br: no seguida de /n/ heterosilábica):

bicudo pt: [bikú u] "puntiagudo"

br: [bikúdu]

pass_ear pt: [pasiá] "pasear"

br: [pasiáx]

br: *pedir* [pid í] "pedir" (por asimilación a distancia
en lenguaje familiar)

- sílaba no inicial trabada por / L, R, S /:

filtrar pt: [fi t á] "filtrar"

br: [fi t áx]

_ [_] Realización anterior cerrada nasal

Se produce en los siguientes contextos:

- br: en sílaba libre seguida de consonante nasal:

sinônimo [s_nõ n_mu] "sinónimo"

menino [m_n_ nu] "niño" (por asimilación a distancia
en lenguaje familiar)

- entre nasales: *ninho* [n_ u] "nido"

- en sílaba trabada por /N/: *interior* [_te ió] "interior"

± pt: [↔] Realización central cerrada

Se pronuncia con una abertura cerrada entre / e / y / i /. La lengua prácticamente no se mueve de su posición de reposo y presenta una tensión muscular mínima, sin elevación significativa.

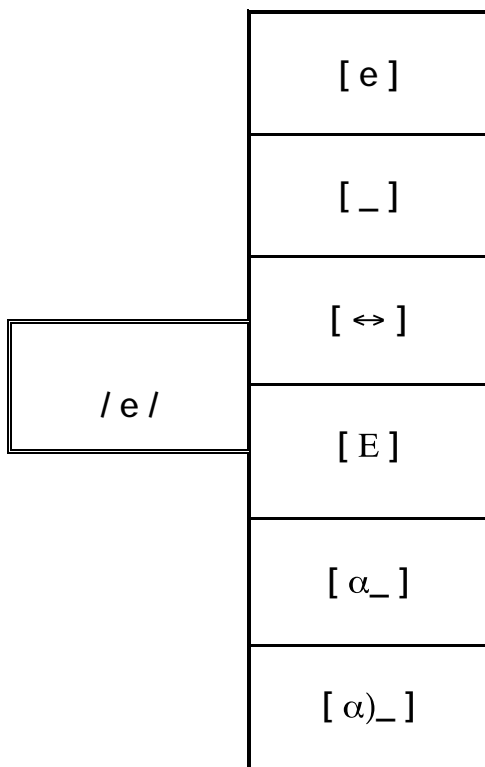
Se produce en:

- posición inicial de palabra trabada por /S/: estar [tár] "estar"

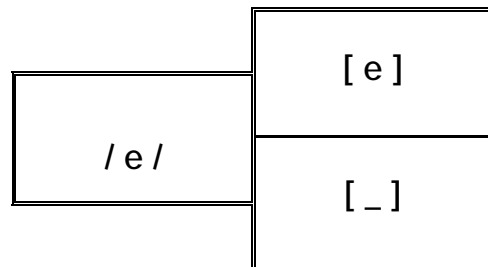
5.2.1.2.2. Fonema / e /: anterior medio

Portugal

(Posición pretónica inicial de palabra)



Brasil



Alófonos:

_ [e] Realización anterior media

Es un poco más cerrada que en español.

Se produce en:

- posición inicial de palabra trabada por / S / más consonante heterosilábica:

estar [i tá] "estar"

expor [i pó] "exponer"

- posición inicial de palabra en el diptongo [e_]: *Europa* [e_ p] "Europa"

- br: sílaba trabada por consonante distinta de /N/:

fermento [fe m_ tu] "fermento"

- br: sílaba libre no seguida de /n/ (heterosilábica):

pedir [ped íx] "pedir" (en registro cuidado)

_ [_] Realización anterior media nasal

Se produce en los siguientes contextos:

- br: en sílaba libre seguida de consonante nasal:

semana [s_m) na] "semana"

menino [m_n_nu] "niño" (en registro cuidado)

- br: entre nasales: *memória* [m_m j] "memoria"

- en sílaba trabada por /N/: *enterar* pt: [t á] "entrar"

br: [t áx]

± pt: [↔] Realización central cerrada

Se pronuncia con una abertura cerrada entre / e / y / i /. La lengua prácticamente no se mueve de su posición de reposo y presenta una tensión muscular mínima, sin elevación significativa.

Se produce en:

- posición inicial de palabra trabada por /S/: *estar* [tá] "estar"

± pt: [ε] Realización anterior abierta

Se articula apoyando el ápice de la lengua en los incisivos inferiores y el dorso se eleva hacia el paladar, aunque esta elevación siempre es inferior a la de la realización del fonema / e /:

Se produce en:

- posición inicial de palabra trabada por /L/ /: elvense [v_s] "de Elvas"
- posición inicial de palabra trabada por /R/¹⁸:

ervanário [v ná ju] "herbolario" (en pronunc. afectada)

± pt: [α] Variante diptongada en semivocal

Se produce en:

- las formas correspondientes a la grafía "ex-" y ocasionalmente a "es-"¹⁹:

expirar [pi á] "espirar"

esplêndido [pl_ndaú] "espléndido"

± pt: [α] Variante nasal diptongada en semivocal²⁰

Se produce esporádicamente en:

- posición inicial de palabra trabada por /N/: entrar [t á] "entrar"

Según Barbosa (1994), habría que distinguir, en el vocalismo pretónico europeo, entre *vocalismo inicial* y *vocalismo precedido de consonante*. Así pues, los contextos en los que el fonema en cuestión se encuentra en esta posición se definirán seguidamente. Este autor señala para el *vocalismo precedido de consonante* los siguientes fonemas:

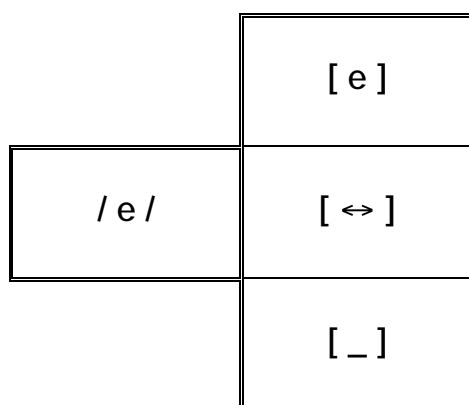
¹⁸ Según Barbosa (1994: 190), en esta posición esta realización es abierta por influencia de la grafía.

¹⁹ Barbosa (1994: 190) explica que algunos hablantes distinguen la pronunciación [] para la grafía "ex" y [] para la grafía "es-", mientras que otros o bien han generalizado una pronunciación en detrimento de la otra, o bien las intercambian indistintamente.

²⁰ Barbosa (1994: 189) dice lo siguiente sobre esta variante: "[...] *ela é recente, em alguns idiolectos que inicialmente devem tê-la recebido por importação de falares exteriores ao português normal*".

5.2.1.2.3. Fonema / e /: anterior medio (Pt)

(Posición pretónica precedida de consonante)



Alófonos:

_ [e] Realización anterior media

Se produce en:

- el diptongo [e_]: *feudal* [fe_ á] "feudal"

± [↔] Realización central cerrada

Se produce en:

- sílaba libre: *pesar* [p↔zá] "pesar"

- sílaba trabada por /S/: *pescar* [p↔ká] "pescar"

- sílaba trabada por /R/: *verter* [v 8 té] "verter"

_ [_] Realización anterior media nasal

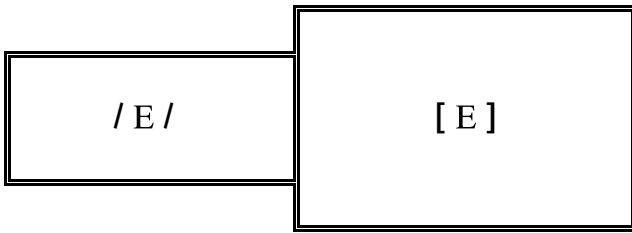
Se produce en los siguientes contextos:

- entre nasales: *memoria* [m_m j] "memoria"

- en sílaba trabada por /N/: *tentar* [t_tá] "intentar"

5.2.1.2.4. Fonema / E /: anterior abierto (Pt)

(Posición pretónica precedida de consonante)



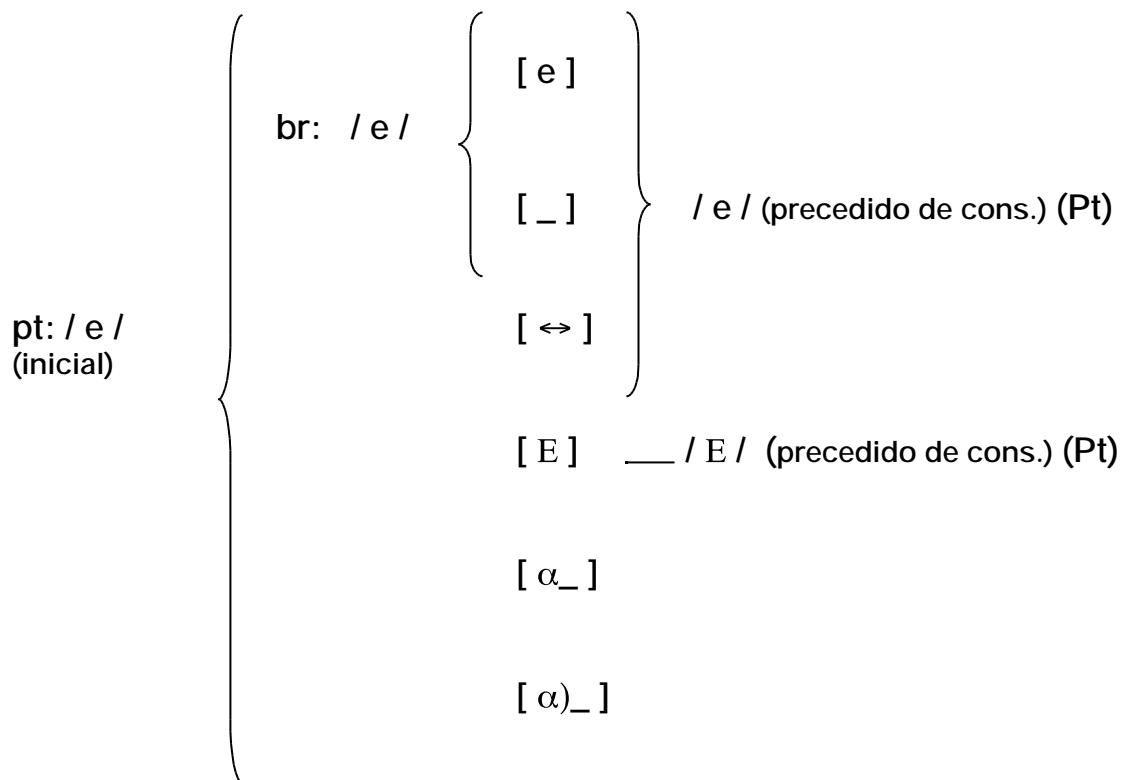
_ [E] Realización anterior abierta

Se produce en:

- sílaba abierta: *seçção* [s s) _] "sección"

- sílaba trabada por / L /: *adelgaçar* [sá] "adelgazar"

• A modo de resumen, el siguiente esquema presenta lo referido a propósito de los fonemas pretónicos / e / y / ɛ /:



En portugués de **Portugal**, según Barbosa (1994), encontramos:

-posición inicial:

/ e / [e, _ , , _ ,) _]

-precedidos de consonante:

/ e / [e, _]

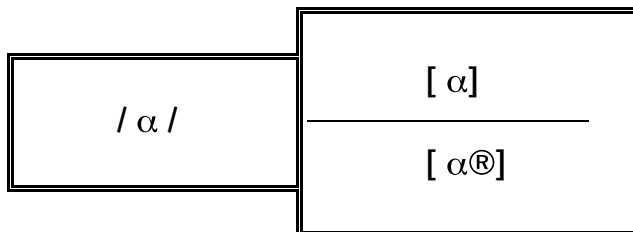
/ / []

En portugués de Brasil:

- los contextos anteriores no son distintivos:

/ e / [e, _]

5.2.1.2.5. Fonema / α /: central medio (Pt)



Alófonos:

± [α] Alófono central medio

Se produce en:

- posición inicial de palabra en sílaba abierta: aquilo [kí u] "aquello"

- posición inicial antes de / j /: eirado [á u] "azotea"

- posición inicial de palabra trabada por / R / y / S /:

arículo [tíkulu] "artículo"

(en libre variación con [], dependiendo del hablante)

- posición no inicial de palabra en sílaba abierta: parede [p é] "pared"

- posición no inicial de palabra antes de / j /: faiscar [f k]

"centellear"

- posición no inicial de palabra trabada por / R / y / S /:

castelo [k tE⇔lu] "castillo"

(en libre variación con [a], aunque [] es más frecuente en esta posición)

± [α] Realización central media nasal

Se realiza en los siguientes contextos:

- en posición inicial de palabra trabada por / N /:

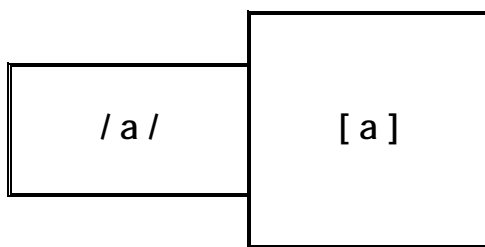
anterior [) t ió] "anterior"

- en posición no inicial y trabada por / N /: pandeiro [p) d u] "pandero"

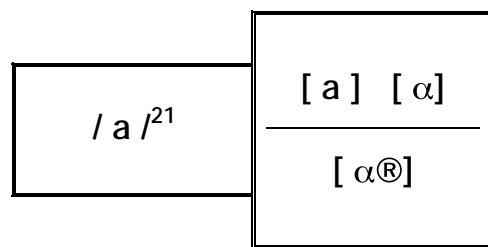
- entre nasales: mamífero [m) míf u] "mamífero"

5.2.1.2.6. Fonema / a /: central abierto

Portugal



Brasil



Alófonos:

± [a] Realización central abierta

²¹ En portugués de Brasil, según Teyssier (1976: 28), en posición pretónica, este fonema siempre se realiza abierto. Cunha y Cintra (1984: 38-39) consideran que la realización abierta se mantiene en todas las posiciones átonas. Sin embargo, al hablar del vocalismo átono, Câmara (1970: 43) dice lo siguiente: "*O ponto mais impressivo da alofonia é o desaparecimento da vogal central baixa levemente anterior (clara e não escura), que passa a abafada, ou seja, levemente posterior.*" Para Head (1964), la variante abierta puede aparecer en posición pretónica pero no especifica los contextos, no obstante de su estudio se desprende que es el alófono [] el de mayor frecuencia en todas las posiciones átonas. Callou y Leite (1990: 55) dicen que en posición pretónica aparece []. En este trabajo hemos optado para las transcripciones por la realización [] del fonema, aunque su realización es bastante más abierta que en portugués de Portugal. De cualquier forma, recogemos los contextos de [a] (que son los mismos que los de []) para dejar constancia de la diversidad de opiniones con respecto al timbre del fonema. Así mismo, queremos advertir que el hecho de transcribir el fonema con el símbolo que normalmente se utiliza para el timbre abierto se debe a la ausencia de oposición y porque así aparece en la bibliografía manejada.

Los labios están completamente abiertos y el aire pasa por una amplia cavidad bucal.

Se produce en:

- pt: posición inicial de palabra en sílaba abierta: aquilo [akí u] "aquello"

- pt: posición inicial antes de /j/: airado [a á u] "libertino"

- pt: posición inicial de palabra trabada por /L/: altura [a tú] "altura"

- pt: posición inicial de palabra trabada por /w/: autor [a tó] "autor"

- pt: posición inicial de palabra trabada por /R / y / S /:

armada [a má] "montada"

(en libre variación con [], dependiendo del hablante)

- pt: posición no inicial de palabra en sílaba abierta:

parede [p é] "pared"

- pt: posición no inicial de palabra antes de /j/: faisão [f z)] "faisán"

- pt: posición no inicial de palabra trabada por /R / y / S:

castelo [ka tE↔lu] "castillo"

(en libre variación con [], que es más frecuente en esta posición)

- pt: posición no inicial de palabra trabada por /L /:

caldeiro [ka u] "caldero"

- pt: posición no inicial de palabra antes de /w /:

pauzinho [pa zí u] "palillo"

- br: sílaba abierta no seguida de /n / heterosilábica:

assunto [as_ tu] "tema"

- br: sílaba trabada por consonante distinta de /N /:

carmim [kaxm_] "carmín"

_ br: [α] Alófono medio (ligeramente posterior según Câmara, 1953)

Es más cerrado que [a] y ligeramente posterior.

Se produce en:

- sílaba abierta no seguida de /n/ heterosilábica:

assunto [s_ tu] "tema"

- sílaba trabada por consonante distinta de /N/:

carmim [k xm_] "carmín"

_br: [α)] Realización central media nasal

Aparece en los siguientes contextos:

- en sílaba libre seguida de consonante nasal:

camisa [k) míz] "camisa"

- entre nasales: *manar* [m) náx] "manar"

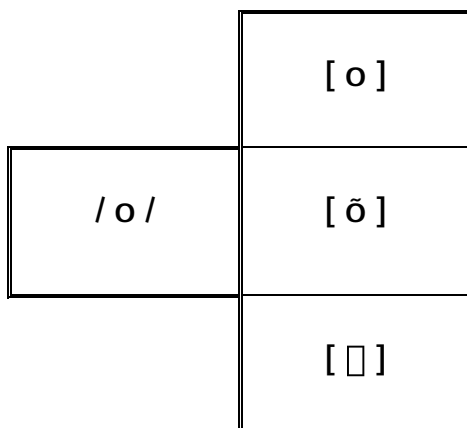
- en sílaba trabada por /N/: *cansaço* [k) sásu] "cansancio"

antigo [) tígu] "antiguo"

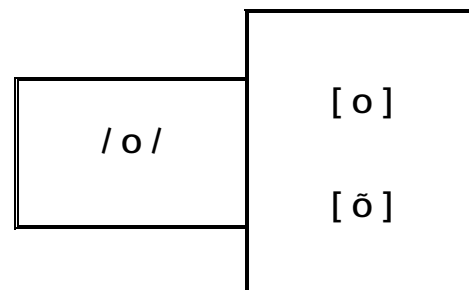
5.2.1.2.7. Fonema / o /: posterior medio

Portugal

(Posición pretónica inicial de palabra)



Brasil



Alófonos:

_ [o] Realización posterior media

Se articula al apoyar el ápice de la lengua en los alveolos inferiores y elevar la parte posterior del dorso hacia el velo del paladar. Los labios se redondean,

forman una abertura ovalada y avanzan un poco al abocinarse. Es un poco más cerrada que la [o] del castellano.

Se produce en:

- posición inicial de palabra en sílaba libre:

olhar pt: [o×á] "mirar"

br: [o×áx] (no seguida de /n/ heterosilábica)

- posición inicial de palabra trabada por /R/:

ordinário pt: [o iná iu] "ordinario"

br: [oxd iná iu]

- posición inicial de palabra trabada por /S/:

hostil pt: [o tí_] "hostil"

br: [o t í_]

- posición inicial de palabra seguida de /j /:

oitavo [o_távu] "octavo"

- posición inicial de palabra trabada por /L /:

olvidar pt: [o_v_ á] "olvidar"

br: [o_v_ áx]

- br: sílaba abierta no seguida de / n / heterosilábica:

dourar [do áx] "dorar"

-br: sílaba trabada por consonante distinta de / N /:

orgulho [oxgúxu] "orgullo"

costume [ko túmi] "costumbre" (en registro cuidado)

_ [õ] Realización posterior nasal

Se produce en los siguientes contextos:

- en posición inicial de palabra en sílaba trabada por /N/:

ondular pt: [õdu_á] "ondular"

br: [õduláx]

- br: en posición inicial de palabra seguida de consonante nasal:

onírico [õní iku] "onírico"

- br: en sílaba libre seguida de consonante nasal:

bonito [bõn_ tu] "bonito" (en registro cuidado)

- br: entre nasales: *monólogo* [mõn logu] "monólogo"

- br: en sílaba trabada por /N/: *consulado* pt: [kõsu_á u] "consulado"

br: [kõsuládu]

± pt: [] Realización posterior abierta

Se articula al apoyar el ápice de la lengua en los alveolos inferiores y elevar la parte posterior del dorso hacia el velo del paladar. Los labios se redondean, forman una abertura ovalada y avanzan un poco al abocinarse. La mandíbula está más abierta que en [o].

Se produce en:

- posición inicial de palabra en sílaba libre en pronunciaciones populares:

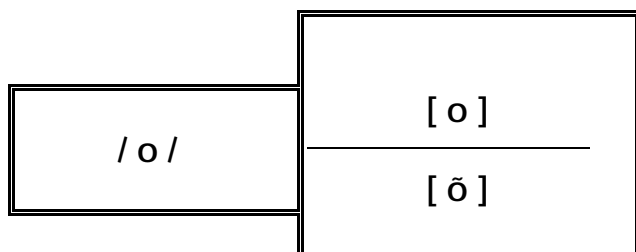
olhar [x á] "mirar"

- posición inicial de palabra trabada por / R / como variante individual o libre del mismo fonema /o/: *ordinário* [iná ju] "ordinario"

• Como ya hemos advertido anteriormente, Barbosa (1994) distingue para la variedad europea entre *vocalismo pretónico inicial* y *vocalismo precedido de consonante*. Por tanto, los contextos en los que el fonema en cuestión va precedido de consonante se tratarán a continuación. Los fonemas que este autor clasifica en el *vocalismo precedido de consonante* son los siguientes:

5.2.1.2.8. Fonema / o /: posterior medio (Pt)

(Posición pretónica precedida de consonante)



Alófonos:

_ [o] Realización posterior media

Se articula al apoyar el ápice de la lengua en los alveolos inferiores y elevar la parte posterior del dorso hacia el velo del paladar. Los labios se redondean, forman una abertura ovalada y avanzan un poco al abocinarse.

Se produce en los siguientes contextos:

- en sílaba libre: ***dourar*** [do_á] "dorar"

- seguida de / j /: ***poisar*** [po_za] "posar"

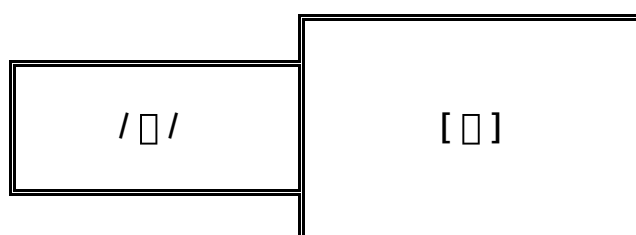
- en sílaba trabada por / L /, donde también puede aparecer [] dependiendo de los locutores, aunque es el timbre cerrado el que predomina: ***voltar*** [vo_tá] "volver"

_ [õ] Realización posterior nasal

Se produce en los siguientes contextos:

- en sílaba trabada por /N/: ***contar*** [kõtá] "contar"

5.2.1.2.9. Fonema / ɔ /: posterior abierto (Pt)



Alófonos:

_ [ɔ] Realización posterior abierta

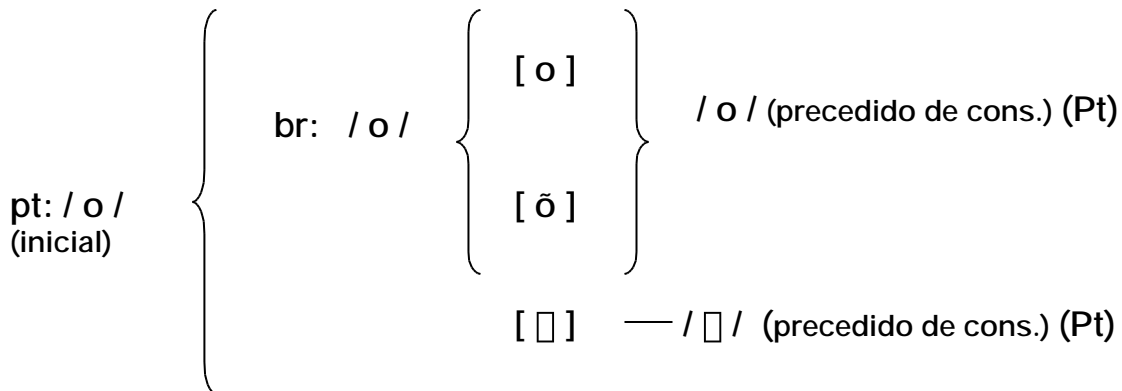
Se articula al apoyar el ápice de la lengua en los alveolos inferiores y elevar la parte posterior del dorso hacia el velo del paladar. Los labios se redondean, forman una abertura ovalada y avanzan un poco al abocinarse. La mandíbula está más abierta que en [o].

Se produce en los siguientes contextos:

- en sílaba libre: *corrar* [k á] "teñir"
- en sílaba trabada por / L /, dependiendo del locutor, aunque es más frecuente el timbre cerrado: *voltar* [v _tá] "volver"

Según Barbosa (1994: 198), ninguno de los dos timbres, cerrado o abierto, se encuentra en sílaba trabada por / R, S / y seguramente por / j /.

- El siguiente esquema recoge el resumen de lo expuesto con relación a los fonemas / o / y / ɔ /:



En portugués de Portugal, según Barbosa (1994), encontramos:

-posición inicial:

/ o / [o, õ,]

-precedidos de consonante:

/ o / [o, õ]

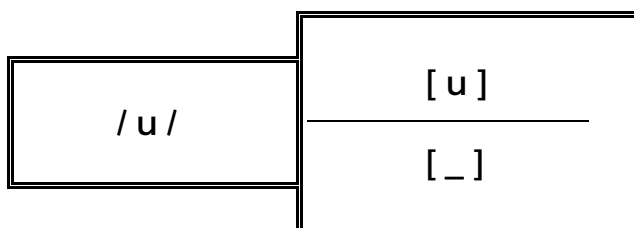
/ / []

En portugués de Brasil:

- los contextos anteriores no son distintivos:

/ o / [o, õ]

5.2.1.2.10. Fonema / u /: posterior cerrado



Alófonos:

_ [u] Realización posterior cerrada

El postdorso de la lengua se retrae hacia el velo del paladar, el ápice toca ligeramente los alveolos inferiores y los labios avanzan y se abocinan mucho más que en el sonido [o], dejando una abertura muy pequeña.

Se produce en:

- posición inicial de palabra en sílaba libre:

usar pt: [uzá] "usar"

br: [uzáx] (no seguida de /n/ heterosilábica)

- posición inicial de palabra en sílaba trabada por / L /, / R /, / S / o / j /:

ultrajar pt: [u_t zá] "ultrajar"

br: [ult záx]

- sílaba libre (br: no seguida de /n/ heterosilábica):

br: costume [ku túmi] "costumbre" (por asimilación a distancia en lenguaje familiar)

vgar [vuá] "volar" (por hiato en registro cuidado)

- sílaba trabada por /L/, /R/, /S/ o /j/:

cuspir pt: [ku pí] "escupir"

br: [ku píx]

_ [̠] Realización posterior cerrada nasal

Se produce en los siguientes contextos:

- posición inicial de palabra en sílaba trabada por /N/:

unção [ʁs)] "unción"

- br: posición inicial de palabra seguida de consonante nasal:

unir [ʁníx] "unir"

- br: en sílaba libre seguida de consonante nasal:

universo [ʁniv xsu] "universo"

bonito [b_n_ tu] "bonito" (por asimilación a distancia en lenguaje familiar)

- entre nasales: munição [m_nis)] "munición"

- en sílaba trabada por /N/: punção [p_ns)] "punzón"

5.2.1.2.11. ARCHIFONEMAS DEL PORTUGUÉS DE PORTUGAL

ARCHIFONEMA /O/

1. Precedida de consonante, antes de /N/ y /j/, se neutraliza la oposición /o/ - /ó/. En esta posición sólo aparece el timbre vocálico más cerrado.

Ejemplo:

contar [õ] "contar"

coitado [o] "infeliz"

2. Precedido de consonante, en sílaba trabada por /L/, se neutralizan los fonemas /o/ - /ó/. En esta posición aparece el timbre vocálico cerrado en concurrencia con el abierto que es menos frecuente.

Ejemplo:

voltar [o] "volver"

ARCHIFONEMA /E/

1. En posición inicial, en sílaba trabada por /N/, /R/ y /S/, aparece el archifonema /E/, cuyas variantes son las siguientes:

entrar [_] "entrar"

entrar [_] "entrar" (en pron. afectada por influencia de la grafía)

ervanário [] "herbolario" (en pron. afectada por influencia de la grafía)

irmão [i] "hermano"

ervanário [i] "herbolario"

estar [i] "estar"

entrar [] "entrar"

estar [tá] "estar"

2. Precedidos de consonante, se neutralizan los fonemas / e / - / / en sílaba cerrada por / N / y / w /. En esta posición sólo aparece el timbre cerrado.

Ejemplos:

tentar [_] "tentar"

feudal [e] "feudal"

3. Precedidos de consonante y en sílaba cerrada por / L /, se neutralizan los fonemas / e / - / / . En esta posición aparece el timbre abierto, pues el timbre cerrado aparece en muy pocos casos y el abierto ocupa frecuentemente su lugar dado el escaso rendimiento funcional de la oposición (cfr. Barbosa: 1994: 198).

Ejemplos:

selvagem [] "salvaje"

4. Precedidos de consonante, en sílaba cerrada por / R / y / S /, se neutralizan los fonemas / e / - / / . En esta posición sólo aparece [].

Ejemplos:

verter [] "verter"

pescar [] "pescar"

5. Precedidos de consonante, en sílaba abierta, se documentan los timbres [] y [].

Ejemplos:

seção [] "sección"
pesar [] "pesar"

ARCHIFONEMA / A /

1. En posición inicial de palabra, los fonemas / a / y / / se neutralizan en sílaba trabada por / L / y / w /. En esta posición sólo aparece el timbre vocálico más abierto del par .

Esta neutralización también ocurre cuando las vocales / a / y / / van precedidas de consonante.

Ejemplos:

altura [a] "altura"
salvar [a] "salvar"

2. En posición inicial de palabra, se neutraliza la oposición de los fonemas / a / y / / cuando aparecen en sílaba trabada por / N /. En esta posición sólo aparece el timbre vocálico más cerrado y nasalizado del par.

Lo mismo sucede cuando / a / y / / van precedidas de consonante.

Ejemplos:

anterior [] "anterior"
cantar [] "cantar"

3. En posición inicial de palabra, los fonemas / a / y / / se neutralizan en sílaba trabada por / R /. En esta posición pueden aparecer los timbres vocálicos [a] o [] según el hablante (cfr. Barbosa 1994: 188).

Cuando / a / y / / van precedidos de consonante también se neutralizan y, aunque el timbre más frecuente es el cerrado [], nada determina, excepto la elección del hablante, que la realización sea [] o [a] (cfr. Barbosa 1994: 197).

Ejemplos:

armada [] [a] "montada"

carnoso [] [a] "carnoso"

3. En posición inicial de palabra, en sílaba trabada por / S /, los fonemas / a / y / / se neutralizan. En esta posición pueden aparecer los timbres vocálicos [a] o [] según el hablante (cfr. Barbosa 1994: 188).

Cuando / a / y / / van precedidos de consonante también se neutralizan, pero el timbre que se realiza es el cerrado []

Ejemplos:

astilha [] [a] "astilla"

gastar [] "gastar"

4. En posición inicial, en sílaba abierta, podría interpretarse la desaparición de la oposición / a / y / / a partir de hechos como los que presenta Barbosa (1994: 194-195) :

- a) En sílaba abierta, según los locutores, existe confusión en las variantes:

actor → [a]

actuar ↗ [a]
↘ []

atar → []

- b) Escaso rendimiento funcional.
c) No hay correlación de abertura en e y o.

Pensamos por ello que podría hablarse de una fuerte tendencia a eliminar la oposición / a / - / /, lo que daría lugar a un sistema vocálico, en posición inicial, como el que sigue:

	/i/		/u/
/E/			
	/e/	/A/	/o/

Y tal vez en el futuro:

/E/	/A/	/o/	/u/
-----	-----	-----	-----

5.2.1.2.12. Asimilación a distancia y armonía vocálica en el vocalismo pretónico del portugués de Brasil

Según Câmara (1953, 1969, 1970, 1972), Teyssier (1976) y la generalidad de autores, existe una tendencia de las vocales pretónicas a armonizarse en abertura bucal con la vocal tónica. Este hecho afecta, evidentemente, a los pares / e / - / i / y / o / - / u /, y hace que persistan las realizaciones de / e /, en vez de / i /, o de / o /, en vez de / u /, dependiendo de la naturaleza de la vocal tónica. La oposición de estos pares es funcionalmente pobre en la pronunciación usual, aunque hay una clara resistencia a la armonización en la pronunciación culta y las vocales / e / y / o / conservan una autonomía fonológica indiscutible en oposición a / i / y / u /. Câmara (1953: 60) lo explica en los siguientes términos:

“Em princípio temos os dois sons de cada par, ao contrário do que sucede em posição átona final; mas a persistência do / e / em vez do / i /, ou do / o / em vez do / u /, é determinada pela natureza da vogal tónica com que a vogal átona tende a se harmonizar em abrimento bucal. [...] O resultado fonêmico da harmonização vocálica não chega a ser o funcionamento do triângulo reduzido de três vogais, a pesar disso.²² Há apenas, uma invasão ou “debordamento” de um fonema sobre a área do outro.”

Asimismo, ejemplifica esta afirmación con los pares: *pesar / pisar*, donde hay un contraste significativo entre / e / - / i /; y *corar / curar*, donde contrastan / o / - / u /.

Câmara (1969: 24) añade que existe cierta fluctuación entre los miembros de estos pares de fonemas, ya que una misma palabra puede adoptar la forma, bien con / i / o / e /, bien con / o / o / u /), de acuerdo con el registro, informal o formal, respectivamente, que adopte un mismo hablante. Es una situación que se repite con / e / y / o / pretónicas en hiato con / a / tónica. Por ejemplo, en *passar*, la enunciación fluctuaría entre / i / y / e /: / i /, en lo que Câmara llama uso informal o habla coloquial espontánea; / e /, en el uso formal al asociarse con las formas de vocal tónica y además con la grafía. Otro ejemplo es el de la palabra *voar*, donde se produce una oscilación entre / u / y / o /, según el uso informal o formal, respectivamente.

²² El subrayado es nuestro.

Aun así, Câmara explica que hay neutralización por dos circunstancias. En primer lugar, porque la oposición se recrea para fines de claridad comunicativa y, en segundo lugar, con una interferencia del plano morfológico, la vocal media pretónica se mantiene firme en los vocablos derivados, paradigmáticamente asociados a los vocablos primitivos en que esa misma vocal es tónica.

Con relación a los proclíticos, al contrario de lo que sería de esperar de su situación de pretónica inicial, / e / se reduce a / i / y / o / a / u /, en la pronunciación considerada "padrão"; de ahí las oposiciones: **Olavo** /olávu/ (nombre propio) y **o lavo** /ulávu/ (verbo *lavar* + pronombre); **sessenta** /sesé(n)ta/ (número) y **se senta** /sisé(n)ta/, (verbo *sentar* + pronombre). No obstante, en portugués de Portugal o de Brasil, existe la posibilidad, como ya vimos, de dar a cualquier proclítico, en general, un acento de grado 2, por énfasis, con pausa o sin ella. De esta manera, la vocal proclítica pasaría al cuadro de las vocales acentuadas (cfr. Câmara, 1970: 46).

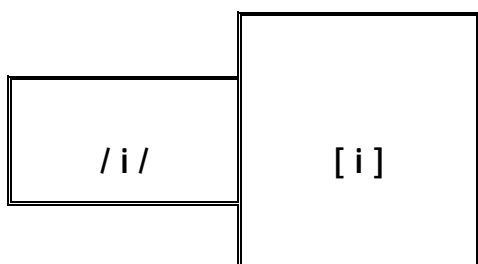
5.2.1.3. VOCALISMO POSTÓNICO

	Anteriores	Central	Posteriores
Abertura Mínima	/i/		/u/
Abertura Máxima	/E/	/a/	/ɔ/

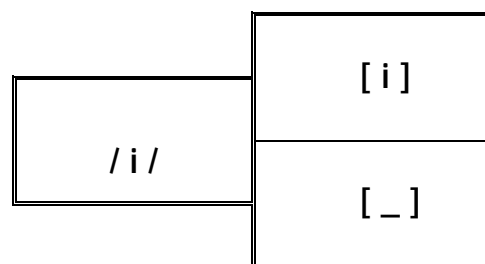
Tabla 14. *Fonemas vocálicos postónicos*

5.2.1.3.1. Fonema /i/: anterior cerrado

Portugal



Brasil



Alófonos:

ɨ [i] Realización anterior cerrada²³

Se articula de la misma manera que en posición tónica y el timbre es idéntico.

Se produce en:

- sílaba final libre: *júrɨ* [júɨ] "jurado"

sangue br: [s()gi] "sangre"

- sílaba final trabada por /S/: *táxɨs* [táksi] "táxis"

lápɨs [lápi] "lápiz"

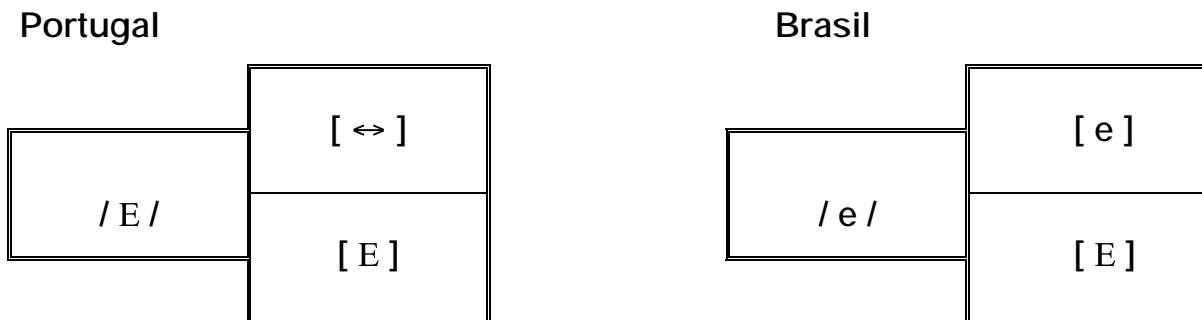
- sílaba final trabada por /R/: *mártir* pt: [máʁti] "mártir"

br: [má tix]

²³ En posición de final absoluto o trabada por /S/, como en los ejemplos que se presentan, este alófono ocurre raras veces en el portugués europeo y, cuando aparece, lo hace por influencia de la grafía, ya que la realización más frecuente es [i]

- sílaba final trabada por /L/: *útil* [úti_] "útil"
- sílaba abierta no final: br: *ótimo*; pt: *ótimo* [tímu] "óptimo"
- redea* pt: [R di] "rienda" (por hiato, en registro cuidado)
- br: [R d i] " " "
- _ br: [_] Realización anterior cerrada nasal
- Se produce en los siguientes contextos:
 - en sílaba libre no final seguida de consonante nasal:
 - sinônimo* [s_nõ n_mu] "sinónimo"

5.2.1.3.2. Fonema / E /: anterior abierto



Alófonos:

± pt: [↔] Realización central cerrada²⁴

Se pronuncia con una abertura cerrada entre / e / y / i /. La lengua prácticamente no se mueve de su posición de reposo y presenta una tensión muscular mínima, sin elevación significativa.

Se produce en:

- sílaba final abierta: *cave* [káv] "sótano"
- sílaba final cerrada por /S/: *caves* [káv] "sótanos"

lápis [láp] "lápiz"

²⁴ Este sonido es el más común para las grafías *-e*, *-i*, en final absoluto, y para las grafías *-is*, *-es*, en sílaba final trabada por / S /, pues como ya hemos señalado anteriormente, el alófono [i] para *-i*, *-is* aparece por influencia de la grafía. El alófono [] puede realizarse ensordecido o suprimirse totalmente en posición final. A pesar de ello, no puede considerarse la posibilidad de cero fonemático, según la amplia argumentación de Barbosa (1994: 180-183).

- sílaba abierta no final: *hipótese* [ip t z] "hipótesis"

_br: [e] Realización anterior cerrada

Se articula apoyando el ápice de la lengua en los incisivos inferiores y el dorso se eleva hacia el paladar, aunque esta elevación siempre es inferior a la de la realización del fonema / i /:

Según Teyssier, el fonema no se reduce en esta posición, por lo tanto, este alófono [e] se realiza en :

- sílaba libre no final: *sôfrego* [sóf egu] "voraz"

_ [E] Realización anterior abierta

En las dos variantes del portugués, según Teyssier (1976: 26), como excepción a la reducción vocálica en posición átona final, se encuentran abundantes ejemplos de este alófono antes de / L /, mientras que antes de / R / y , sobre todo de / N /, sólo aparece en palabras de origen erudito y los ejemplos son mucho más raros. Así pues, la realización de este fonema se produce en:

- sílaba final trabada por /L/: *amáve!* [amávE_] "amable"

- sílaba final trabada por /R/: *carácter* pt: [k átEP] "carácter"
br: [k átEx]

- sílaba final trabada por /N/²⁵: *dólmen* [d _mEn] "dólmen"

²⁵ Con respecto a esta posición, transcribimos la opinión de Barbosa (1994: 184) al hablar del portugués europeo: "*Pronúncias como* [í fEn], [k n n], [f um], [kuRíkulum] (hífen, cânon, forum, curriculum) *são marginais da fonologia portuguesa, na qual propriamente lhes correspondem* [í f _], [k nun], [fo _], [ku íkul_], *ou seja* /í f jN/, /k nune/, /fo uN/, /ku íkuluN/". Para facilitar su lectura, en las transcripciones de la cita hemos utilizado los símbolos fonéticos empleados en la investigación, basándonos en el AFI.

5.2.1.3.3. Fonema / a / : central abierto

	[α]
/ a /	[a]
	[α)]

Con respecto al portugués de Brasil, la información que sobre este fonema aparece en la bibliografía manejada es muy dispar. Câmara (1970: 43) habla de la desaparición de la vocal central ligeramente anterior en posición átona, que pasa a ser ligeramente posterior. Head (1964) transcribe como [] el fonema / a / en posición postónica final y no final, aunque explica que en el portugués carioca este alófono no es tan cerrado como en el lisboeta. Sin embargo Teyssier (1976: 25-28) dice que, en posición átona final, el timbre es casi idéntico a la [a] tónica, sólo que más breve y ligeramente cerrado, por lo que omite estas diferencias en sus transcripciones; pero añade que, en esta posición, y como excepción, el timbre es abierto cuando la vocal está trabada por / l /, / R / y / N / aunque los ejemplos que se encuentran con estos dos últimos fonemas pertenecen a palabras de origen erudito. El mismo Teyssier afirma que, en posición postónica no final, la realización del fonema es siempre abierta. Y, finalmente, Cunha y Cintra (1984: 38-39) no hablan de reducción del fonema en ninguna de las posiciones átonas, con lo que en sus transcripciones sólo aparece la realización abierta.

Lo cierto es que el número de alófonos de este fonema que acabamos de presentar para el portugués de Portugal y el portugués de Brasil coinciden relativamente. Según Head, la variante brasileña cuenta con las mismas tres realizaciones con las que cuenta la variante portuguesa; sin embargo, Cunha, Cintra, Teyssier, Silva (1999), y Callou y Leite (1990) no contemplan el alófono oral [], con lo que la alofonía del fonema / a / se reduce, para estos autores, a dos realizaciones.

Alófonos:

_ [α] Realización central media²⁶

Se articula apoyando el ápice de la lengua en los incisivos inferiores y el dorso se eleva hacia el paladar, aunque esta elevación siempre es inferior a la de la realización del fonema / e /:

Se produce en:

- sílaba final abierta: *fala* pt: [fá_] "habla"
br: [fál]
- sílaba final trabada por /S/: *falas* pt: [fá_] "hablas"
br: [fál]
- sílaba final trabada por /L/: *Aníbal* [ní _] "Aníbal"
- sílaba final trabada por /R/: *açúcar* pt: [súk 8] "azúcar"
br: [súk x]
- sílaba abierta no final: *pétala* pt: [p t _] "pétalo"
br: [p t l]

_ [a] Realización central abierta²⁷

Según Teyssier (1989: 26), con este alófono ocurre lo mismo que con [] postónico; por lo tanto, esta realización es, para este autor, otro caso de excepción (aún queda otro caso por ver) a la reducción vocálica en posición átona final.

Se produce en:

- br: sílaba final abierta: *fala* [fála] "habla"
- sílaba final trabada por /S/: *falas* pt: [fá_a] "hablas"
br: [fá_a]
- sílaba final trabada por /L/: *Aníbal* [ní a_] "Aníbal"
- sílaba final trabada por /R/: *açúcar* pt: [súka 8] "azúcar"
br: [súkax]
- br: sílaba abierta no final: *pétala* [p tal] "pétalo"

²⁶ Según Barbosa (1994), para el portugués de Portugal; Head (1964) y Câmara (1970), para ambas variantes del portugués.

²⁷ Según Cunha y Cintra (1989) y Teyssier (1976).

_ [α] Realización central media nasal

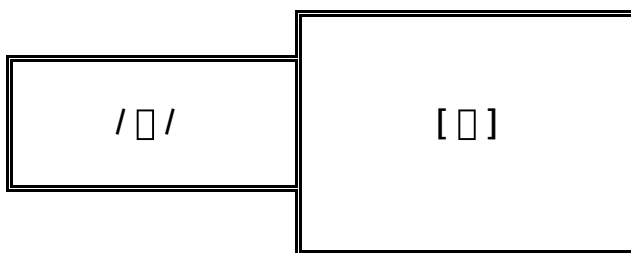
Se produce en:

- br: sílaba abierta no final seguida de consonante nasal heterosilábica:

cânhamo [k)) mu] "cáñamo"

- sílaba final trabada por /N/: *órfã* [rf)] "huérfana"

5.2.1.3.4. Fonema / [] /: posterior abierto²⁸



Alófonos:

_ [[]] Realización posterior abierta

Se articula como la [] tónica. Este sería la otra excepción, junto con [] y [], a la reducción vocálica en posición átona final descrita por Teyssier (1989: 26).

Se produce en palabras de origen erudito:

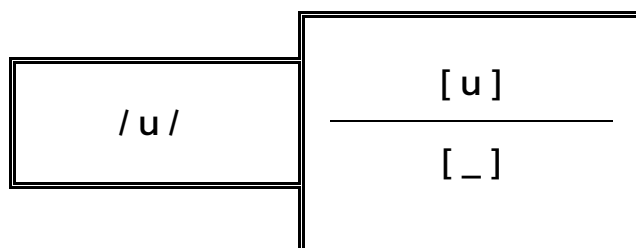
- en sílaba final trabada por / L / y / R /: *álcool* [á_ku _] "alcohol"

Vítor pt: [vít _] "Víctor"

br: [vít x]

²⁸ Según Cámara (1970: 43-44), en posición postónica medial y final, se da una neutralización de los fonemas / o / y / u / y, en consecuencia, no contempla la posibilidad de un fonema posterior que no sea / u / en las posiciones descritas.

5.2.1.3.5. Fonema / u /: posterior cerrado.



Alófonos:

[u] Realización posterior cerrada

Se articula como la [u] tónica y tiene el mismo timbre.

Se produce en:

- sílaba final abierta: *tudo* pt: [tú_u] "todo"

br: [túdu]

- sílaba final trabada por / S /: *galus* [gálu] "gallos"

- sílaba final trabada por / R /: *fémur* [f mu] "fémur"

- sílaba final trabada por /L/: *côusul* [kõsu_] "cónsul"

- sílaba abierta no final:

péula pt: [p u_] "perla"

br: [p ul]

múusculo [mú ku_u] "músculo"

nóuda pt: [n _u] "mancha" (en hiato, en registro cuidado)

br: [n du]

[̠] Realización posterior cerrada nasal

Se produce en:

- br: en sílaba libre no final seguida de consonante nasal:

anêuna [) n_ m_n] "anémona"

- sílaba final trabada por /N/: *fóurum* [f _] "fórum"

5.2.1.3.6. FONEMAS POSTÓNICOS Y CONTEXTOS

Mostramos a continuación, de manera esquemática, los fonemas del sistema postónico y sus contextos:

1. Contexto no final:

Portugal y Brasil

i		u
E	a	∅

2. Contexto final libre y trabado por /S/:

Portugal

i		u
E	a	

Brasil

i		u
	a	

3. Contexto final trabado por /L/ o /R/:

Portugal y Brasil

i		u
E	a	∅

4. Contexto final trabado por /N/:²⁹

Portugal y Brasil

a	u
---	---

²⁹ V. n. 3.

5.2.2. GLIDES

En buena parte de la bibliografía manejada, autores como Silva (1999), Callou y Leite (1990), Cunha y Cintra (1984), etc., parecen adoptar la propuesta de Câmara (1970)³⁰ al considerar las glides segmentos vocálicos, es decir, alófonos de las vocales altas / i /, / u / en posición átona.³¹ Para Head (1964) y Silveira (1986), / j / y / w / son fonemas independientes y los definen como vocoides y como semivocales, respectivamente. Barbosa (1994: 136), al describir el portugués peninsular, afirma que / j / y / w / son fonemas consonánticos, pues argumenta que funcionalmente se comportan como tales, ya que sólo se oponen a consonantes y ocupan siempre el margen silábico, como en: *sai* "sale", *pau* "palo". No obstante, en otros casos, Barbosa considera que [_] es una realización de transición entre la vocal tónica que la precede y la consonante palatal y no un alófono de / j /, como por ejemplo en *velho* [v _ u] "viejo" o *folha* [fó _] "hoja".

Lo que es evidente para los autores citados es que ninguno de estos elementos puede ocupar la posición de núcleo silábico. Dichos elementos aparecen siempre asociados a una vocal y ocupan, consecuentemente, las posiciones prenuclear y postnuclear, es decir, se combinan con el núcleo de la sílaba en la formación de diptongos. En esta investigación, vamos a seguir los trabajos de Martínez Celdrán (1984), al considerar la entidad fonológica de / j / y / w /; así mismo, utilizaremos el término *glides* para referirnos tanto a semiconsonantes como a semivocales.

Sabemos que, sea en portugués de Portugal, sea en portugués de Brasil, sólo los decrecientes (secuencias de vocal más semivocal) son diptongos estables, pues los crecientes (secuencias de semiconsonante más vocal) son variables e inestables, dependiendo en muchos casos de la velocidad de elocución:

³⁰ Câmara revisa en 1970 la propuesta de 1953 en la que consideraba /j / y / w / fonemas consonánticos.

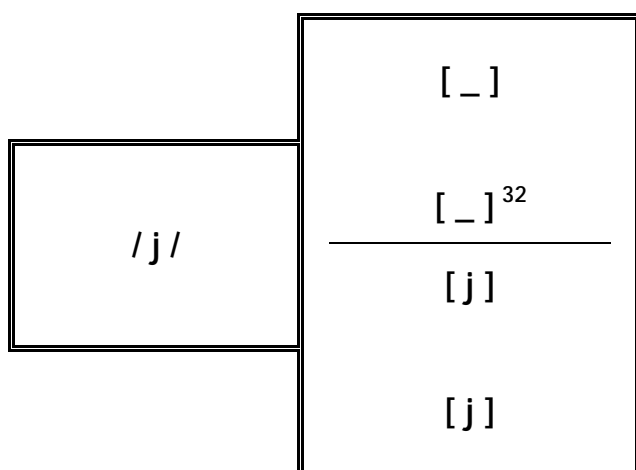
³¹ En opinión de Câmara (1970: 56), la existencia del diptongo en portugués depende de que uno de los dos elementos vocálicos sea tónico, pues apunta que, si los dos son átonos, crean variación libre. De esta manera, Câmara enumera once diptongos decrecientes y tan sólo uno creciente.

viúva [vjúv] / [viúv] "viuda"

voar [vwár] / [vuár] "volar"

Tanto los diptongos decrecientes como los crecientes pueden ser orales o nasales, aunque esta opinión general no es compartida por algunos autores, como por ejemplo Silva (1999), quien opina que los diptongos crecientes en portugués son siempre orales.

5.2.2.1. Fonema /j/



Alófonos:

_ [_] Realización semivocálica oral

Se produce en:

- los diptongos decrecientes orales:

paḷ [a_] "padre"

anéḷs [ε_] "anillos"

seḷ [e_] "sé" (**Brasil**)

seḷ [α_] "sé" (**Portugal**)

³² En las transcripciones fonéticas suele dispensarse la tilde de nasalidad en las realizaciones semivocálicas y semiconsonánticas. Por ello, en nuestras transcripciones, la nasalidad sólo aparecerá representada sobre la vocal que compone el diptongo, tanto con /j/ como con /w/.

boj [o_] "buey"
herói [õ_] "héroe"
ujivo [u_] "silbido"

Debemos señalar que, en el habla corriente carioca, es frecuente la formación de diptongos al aparecer la glide [_] después de vocal tónica seguida de / S / en posición final³³. Así tenemos por ejemplo:

mas [má_] "pero"
pés [p _] "pies"
nós [no _] "nosotros"
luz [lu _] "luz"

Teyssier (1976: 38) explica que, en los diptongos acabados en [_], puede suceder el fenómeno contrario, es decir, cuando el diptongo va seguido de [] o [] heterosilábicas, puede reducirse. Silva (1999: 98) no habla de estos contextos, sino que destaca [a_] y [e_] de entre los diptongos decrecientes y dice que la reducción se produce en sustantivos, adjetivos y formas verbales, y añade además que, para que se dé la reducción, el diptongo no puede aparecer en final de palabra. Este fenómeno podemos verlo ejemplificado en las siguientes palabras:

caixa [ká] "caja"
beijo [bé u] "beso"
feira [fé] "feria"

_ [_] Realización semivocálica nasal

Se produce en:

- los diptongos decrecientes nasales:

mãe [(α)_] "madre"

³³ Head (1964: 151-152) y Teyssier (1976: 38), entre otros, recogen este fenómeno de diptongación. Head argumenta: "This tendency sometimes results in the elimination of contrasts between certain forms: *alemães*, "German men", and *alemãs*, "German women", are both pronounced with final [-) j], /-) j / [...]"

Es el diptongo que corresponde a las grafías: ãe, ãi:
mãe "madre", *cãibra* "calambre".

En portugués de Portugal, también corresponde a la grafía em en posición final absoluta y a la grafía en situada en interior de palabras derivadas³⁴.

bem [] "bien"

Este diptongo pertenece al portugués de Brasil y corresponde a las grafías: -em en posición final de palabra y -en en interior de palabras derivadas: *levem* "lleven", *benzinho*.

põe [õ_] "pone"

muito [u_] "mucho"

_ [j] Realización semiconsonántica oral

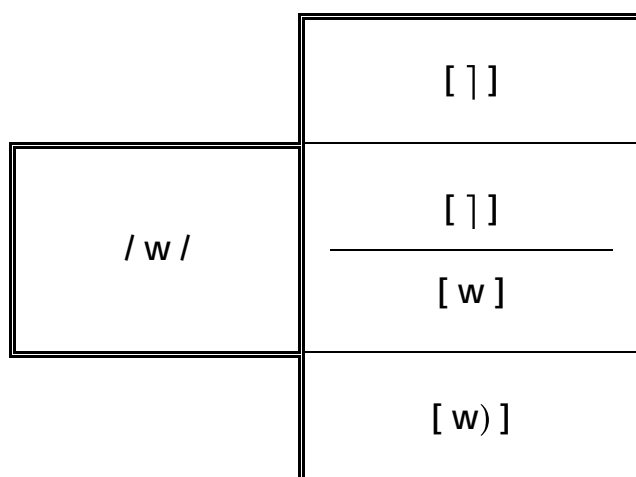
Según Cunha y Cintra (1984: 50), en posición átona final aparecen los encuentros vocálicos escritos siguientes: *-ia*, *-ie*, *-io*, que pueden realizarse como diptongos crecientes: *gló-ria*, *cá-rie*, *vá-rios*, etc. Sin embargo, lo normativo es que formen hiato, ya que, además, la tilde señala que son palabras esdrújulas: *gló-ri-a*, *cá-ri-e*, *vá-ri-os*. Callou y Leite (1990: 94-95), así como otros autores, son de la misma opinión pues tienen en cuenta que factores suprasegmentales como el ritmo y la velocidad de elocución pueden condicionar estas variaciones. Vázquez Cuesta y Mendes da Luz (1971: 337) recogen estos mismos diptongos, en la misma posición átona, admitidos por la Academia Portuguesa, pero añaden que además se registran en posición inicial o interna y su segundo elemento puede ser tónico, como en *cear* "cenar", *curioso*, etc.

_ [j] Realización semiconsonántica nasal

³⁴ Estas correspondencias de las realizaciones con las grafías aparecen en Cintra y Cunha (1984: 49).

Silva (1999: 95-96), al hablar del portugués de Brasil, defiende que los diptongos crecientes son siempre orales³⁵ y añade que, aunque en posición pretónica también puede darse una alternancia entre diptongo e hiato, en registro informal el diptongo ocurre con más frecuencia que el hiato. Sólo en el caso de [jo], en vocablos que presentan el infijo *-ion* (*opcional, estacionamento*, etc.), el diptongo creciente aparece siempre. Vázquez Cuesta y Mendes da Luz (1971: 339) hablan de la escasez de diptongos crecientes nasales en portugués y únicamente presentan con la realización semiconsonántica [j] el diptongo [j)], como por ejemplo en *fiandeira* "hilandera".

5.2.2.2. Fonema / w /



Alófonos:

_ [_] Realización semivocálica oral

Se produce en:

- los diptongos decrecientes orales:

<i>ma<u>u</u></i>	[a_]	"malo"
<i>me<u>u</u></i>	[e_]	"mío"
<i>cé<u>u</u></i>	[ɛ_]	"cielo"

³⁵ Vázquez Cuesta y Mendes da Luz afirman, efectivamente, que los diptongos nasales crecientes en portugués son escasos, pero recogen, además del diptongo [j)] con la realización semiconsonántica [j], el diptongo [w] con la semiconsonante [w].

viu [i_] "vio"
couto [o_] "coto" (*Brasil*)
anzoll [ɹ_] "anzuelo" (*Brasil*)

Con respecto a los dos últimos diptongos debemos hacer algunas puntualizaciones que creemos importantes y que se refieren al portugués de Brasil. En primer lugar, el diptongo [ɹ_] solamente aparece en los casos de vocalización de la lateral alveolar / l /, como en el ejemplo anotado o como en el caso de *sol* pronunciado [sɹ_]. Evidentemente, la vocalización del fonema / l / provoca la aparición de diptongos en palabras en cuya grafía la secuencia es de vocal más / l / en posición implosiva. Sería el caso de *vil* [ví_], *mal* [má_], etc. Callou e Leite (1999:94) dicen que por este mismo proceso habría que añadir a los anteriores diptongos el encuentro [u_] de palabras como *sul*, etc. En segundo lugar, y con relación al diptongo [o_], en la pronunciación normal brasileña (o en registro informal como señala Câmara), lo que se produce es la reducción del diptongo a [o]. Callou y Leite (1990: 94) opinan que el diptongo puede resurgir precisamente por la vocalización que acabamos de apuntar. Según Silva (1999: 99), la reducción se produce en las formas verbales en posición medial y final: *vou* [vó] "voy" y en la mayoría de sustantivos y adjetivos, excepto en final de palabra.

Con respecto al portugués de Portugal, cabe decir que el diptongo [ou] sólo se conserva en las zonas del norte y no forma parte del portugués "padrão" o normativo .

_ [ɹ_] Realización semivocálica nasal

Se produce en:

- los diptongos decrecientes nasales:

mão [α)_] "mano"

(Es el diptongo correspondiente a las grafías: ão,

am: *irmão* "hermano", *vejam* "vean")

_ [w] Realización semiconsonántica oral

En opinión de la mayoría de autores, los diptongos crecientes sólo presentan estabilidad cuando /w/ aparece precedido de /k/ o /g/. Por tanto, como diptongos crecientes estables presentamos los que siguen a continuación:

- Diptongos orales crecientes:

<i>qu<u>ase</u>, ig<u>ua</u>l</i>	[wa]	"casi", "igual"
<i>equ<u>est</u>re, lingu<u>et</u>a</i>	[we]	"ecuestre", "lengüeta"
<i>cu<u>e</u>ca</i>	[wE]	"calzoncillos"
<i>sanguin<u>á</u>rio, tranqui<u>l</u>o</i>	[wi]	"sanguinario", "tranquilo"
<i>qu<u>o</u>ta</i>	[wɔ]	"cuota"
<i>qu<u>o</u>tidiano</i>	[wo]	"cotidiano"
<i>v<u>á</u>cuo</i>	[wu]	"vacuo"

Tanto Cunha y Cintra (1984: 50), como la práctica totalidad de autores consultados, afirman que en posición átona final son comunes también los encuentros vocálicos escritos: -oa, -ua, -ue, -uo, como diptongos crecientes: *má-go-a*, *á-gua*, *té-nue*, *ár-duo*, etc. Estos encuentros pueden también realizarse como hiatos y así, además, parece indicarlo la norma, puesto que la tilde señala que son palabras esdrújulas: *má-go-a*, *á-gu-a*, *té-nu-e*, *ár-du-o*. Hemos de añadir que según Vázquez Cuesta y Mendes da Luz (1971: 337) estos diptongos pueden aparecer en posición inicial o en interior de palabra y que la vocal que acompaña a la glide puede ser tónica, como en *moer* "moler", *moinho* "molino", etc.

Callou y Leite (1990: 94), con respecto a los dos últimos diptongos orales crecientes listados, apuntan lo siguiente (refiriéndose al portugués de Brasil): "*Os ditongos [wo] e [wu] que ocorrem em formas como quotidiano e profícuo sofrem normalmente redução*". Notemos que ambos se encuentran en sílaba átona.

_ [w] Realización semiconsonántica nasal

Se produce en:

- los diptongos nasales crecientes:

<i>qu<u>an</u>do</i>	[wα_]	"cuando"
<i>agu<u>en</u>tar</i>	[w_]	"aguantar"
<i>qu<u>in</u>quénio</i>	[w_]	"quinquenio"
<i>o ombro</i>	[wõ]	"el hombro" (NMP, p.22)

Queda por último hablar de las secuencias de **glide – vocal – glide**: los triptongos. Según Cunha y Cintra (1984: 50), Câmara (1970: 56) y Silva (1999: 95), en estas secuencias el fonema /w/ se sitúa al principio o al final de un fonema vocálico, y el fonema /j/ al final. Sin embargo, Callou y Leite (1990: 95) no cuestionan en absoluto el hecho de que /j/ pueda aparecer al principio del triptongo y Vázquez Cuesta y Mendes da Luz (1971: 340), en su listado de triptongos, incluyen algunos donde /j/ aparece en una u otra posición. Al igual que en español, estos encuentros vocálicos pueden articularse en una o dos sílabas. En portugués se dan los siguientes triptongos:

- Triptongos orales:

<i>Urugu<u>ai</u></i>	[wa_]	"Uruguay"
<i>enxagu<u>ei</u></i>	[wα_]	"enjuagué" (<i>Portugal</i>)
<i>enxagu<u>ei</u></i>	[we_]	"enjuagué" (<i>Brasil</i>)
<i>delinqu<u>iu</u></i>	[wi_]	"delinquir"
<i>sequ<u>óia</u></i>	[w□_]	"secuoya"
<i>averigu<u>ou</u></i>	[wo_]	"averiguó"
<i>fi<u>eira</u></i>	[jα_]	"hilera" (<i>Portugal</i>)
<i>fi<u>eira</u></i>	[je_]	"hilera" (<i>Brasil</i>)
<i>fi<u>éis</u></i>	[j_]	"fieles"
<i>le<u>ais</u></i>	[ja_]	"leales" (Corresponde a las grafías: <i>eai, iai</i>)
<i>mi<u>au</u></i>	[ja_]	"miao"

- Triptongos nasales:

saguão [wα)_] "zaguán"
(Corresponde a las grafías: uão, uam)

delinquem [wα)_] "delinquen" (*Portugal*)
(Corresponde a la grafía: uem, en posición final de palabra)

delinquem [w_] "delinquen" (*Brasil*)
(Corresponde a la grafía: uem, en posición final de palabra)

saguões [wõ_) "zaguanes"
(Corresponde a la grafía: uõe)

leão [jα)_] "león"
(Corresponde a las grafías: eão, eão)

peões [jõ_) "peonzas"
(Corresponde a la grafía: eõe)

El hecho de no haber podido contar con datos específicamente referidos al portugués normativo de Brasil ha dificultado la tarea de recoger aquí otros posibles encuentros vocálicos. Hay que tener en cuenta que la mayoría de autores simplifican considerablemente ciertos aspectos de los sistemas y, en otros casos, tratan de variantes dialectales que no resultan operativas para nuestro trabajo. Esta apreciación se ve refrendada por autores como Callou y Leite (1990: 92-93), quienes se expresan en los siguientes términos: "*Embora o português seja uma língua que se notabiliza por possuir ditongos e tritongos orais e nasais, ainda inexistem estudos mais profundos, quer fonéticos, quer fonológicos, sobre as vogais assilábicas*"

5.2.3.FONEMAS CONSONÁNTICOS

5.2.3.1. FONEMAS OCLUSIVOS

	Labiales	Dentales	Velares
Sordos	/p/	/t/	/k/
Sonoros	/b/	/d/	/g/

Tabla 15. *Fonemas consonánticos oclusivos*

5.2.3.1.1. FONEMAS OCLUSIVOS LABIALES

5.2.3.1.1.1. Fonema /p/: oclusivo labial sordo

Portugal	Brasil
	[p]
	[p ^h]
/p/	[p ⁱ]
	[p ^e]
	[p ^u]

Alófonos

_ [p] Sonido oclusivo bilabial sordo

Se articula apoyando los labios uno contra el otro. Al salir venciendo la oclusión, se produce una pequeña explosión.

Se produce en:

- inicio de palabra o sílaba: *mapa* [máp] "mapa"

- en los grupos consonánticos -pr- y -pl-: *preço* [p ésu] "precio"

plano [plánu] "plano"

- posición implosiva de sílaba en interior de palabra según Teyssier, Cunha y Cintra: *apto* [áptu] "apto"

(en pronunciación culta o muy cuidada)

± [p^h]³⁶ Sonido oclusivo bilabial sordo ligeramente aspirado

Se produce en:

- posición implosiva en interior de palabra: *apto* [áp^htu] "apto"

(br: en pronunciación culta o muy cuidada)

± pt: [p↔] Sonido oclusivo bilabial sordo más la vocal de apoyo [] de timbre neutro.

La vocal aparece descrita en los apartados de vocalismo pretónico y postónico. Se produce en:

- la misma posición que [p^h]: *apto* [áp tu] "apto"

(en libre variación con el alófono anterior)

_ br: [pⁱ] Sonido oclusivo bilabial sordo más la vocal de apoyo [i]

Aparece en:

- posición implosiva en interior de palabra: *apto* [ápⁱtu] "apto"

³⁶ Hemos seguido la propuesta de Head (1964) al mantener los alófonos oclusivos más vocal de apoyo y los aspirados al parecernos que podía resultar de una mayor claridad pedagógica, aunque consideramos que, en la mayor parte de los estudios consultados sobre el portugués de Brasil, queda patente que para los autores está excluida toda posibilidad de que estos fonemas aparezcan en posición implosiva, ya que para ellos la vocal de apoyo tiene valor fonológico y, por lo tanto, este fonema consonántico al que acompaña es prevocálico y forma sílaba con la vocal que le sigue.

(en pronunciación corriente en lugar de [p^h])

_ br: [p^e] Sonido oclusivo bilabial sordo más la vocal de apoyo [e]

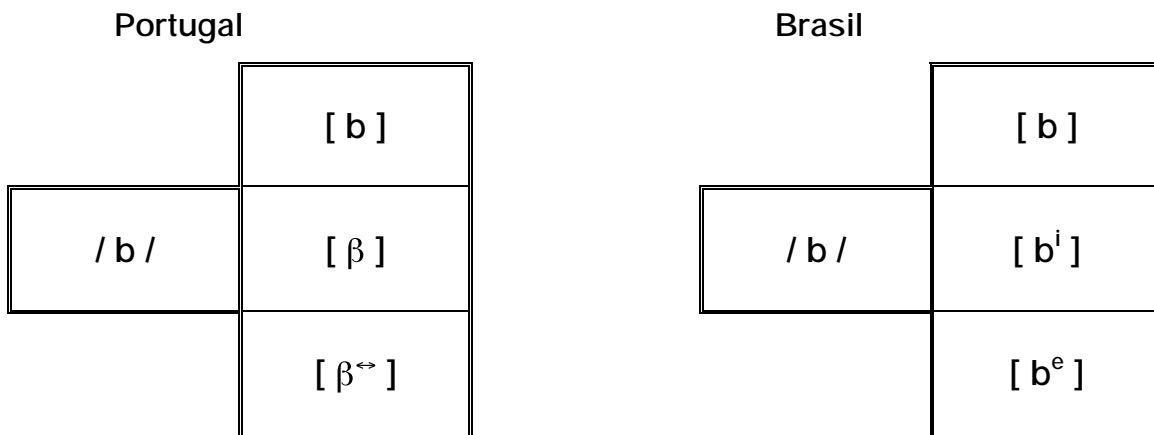
Puede darse en lugar de [pⁱ]: *apto* [áp^etu] "apto"

_ br: [p^u] Sonido oclusivo bilabial sordo más la vocal de apoyo [u]

Puede aparecer en vez de [pⁱ] o [p^e]: *apto* [áp^utu] "apto"

En lo que se refiere al fonema / p / y a los demás fonemas oclusivos en **posición implosiva**, hemos de tener en cuenta los siguientes comentarios. Según Cintra e Cunha (1984: 51), tanto en el portugués de Portugal como en el de Brasil, esta consonante puede emitirse en posición implosiva o como primer elemento de un grupo consonántico prevocálico. Para Teyssier (1976: 43), en el portugués de Brasil, este alófono, en posición implosiva, se produce en un registro muy cuidado. Lo cierto es que, con respecto al portugués de Brasil, todos los autores hablan de la acentuada tendencia a intercalar la vocal / i / para destruir los encuentros consonánticos de difícil pronunciación. Câmara (1970: 27-28), por ejemplo, dice textualmente. "*Há entre as duas consoantes um silábico / i / (que a pronúncia culta procura reduzir). Ele separa a primeira das consoantes como sílaba distinta. [...] O elemento vocálico intermédio, entre as duas consoantes, excepcionalmente reduzido em sua emissão ou não, assinala com a primeira consoante uma sílaba per si.*" En consecuencia, la mayoría de autores presenta como únicas consonantes postvocálicas los archifonemas /L, R, N, S/.

5.2.3.1.1.2. Fonema / b / : oclusivo labial sonoro



Alófonos

_ [b] Sonido oclusivo bilabial sonoro

La articulación es similar a la del sonido [p], pero con vibración de las cuerdas vocales

Se produce en las siguientes posiciones:

- pt: principio absoluto de palabra tras pausa: bota [bót] "bota"
- pt: después de nasal: pomba [põ mb] "paloma"
- pt: en los grupos consonánticos -br- y -bl- en principio absoluto o tras nasal: bravo [b ávu] "bravo"
bloco [blóku] "bloque"
- br: principio de sílaba: bota [bót] "bota"
- br: intervocálica: cobiça [kobís] "codicia"
- br: después de cualquier consonante: Lisboa [li bó] "Lisboa"
- br: en los grupos consonánticos -br- y -bl-: bravo [b ávu] "bravo"
bloco [blóku] "bloque"
- posición implosiva de sílaba en interior de palabra, según Teyssier y Cunha y Cintra, en pronunciación muy culta:

abjurar pt: [_b u á] "abjurar"

br: [_b u áx]

± pt: [β] Realización fricativa bilabial sonora

La articulación es más laxa que en el alófono oclusivo, hay una menor tensión muscular por la posición de los labios, que no se cierran por completo. Y se percibe el ruido de frotamiento propio de las fricativas.

Aparece en:

-posición intervocálica: *rabo* [Rá u] "cola"

- el grupo consonántico -br- después de vocal: *pobre* [pó] "pobre"

- después de consonante, excepto nasal: *Lisboa* [liz ó] "Lisboa"

- posición implosiva de sílaba en interior de palabra como variante ocasional de []: *abjurar* [u á] "abjurar"

± pt: [β[↔]] Realización fricativa bilabial sonora más la vocal de apoyo [] de timbre neutro

Se produce en:

- posición implosiva de sílaba en interior de palabra como variante ocasional de []: *abjurar* [u á] "abjurar"

_ br: [bⁱ] Realización oclusiva bilabial sonora más la vocal de apoyo [i]

Se produce en:

- posición implosiva de sílaba en interior de palabra:

abjurar [abi u áx] "abjurar"

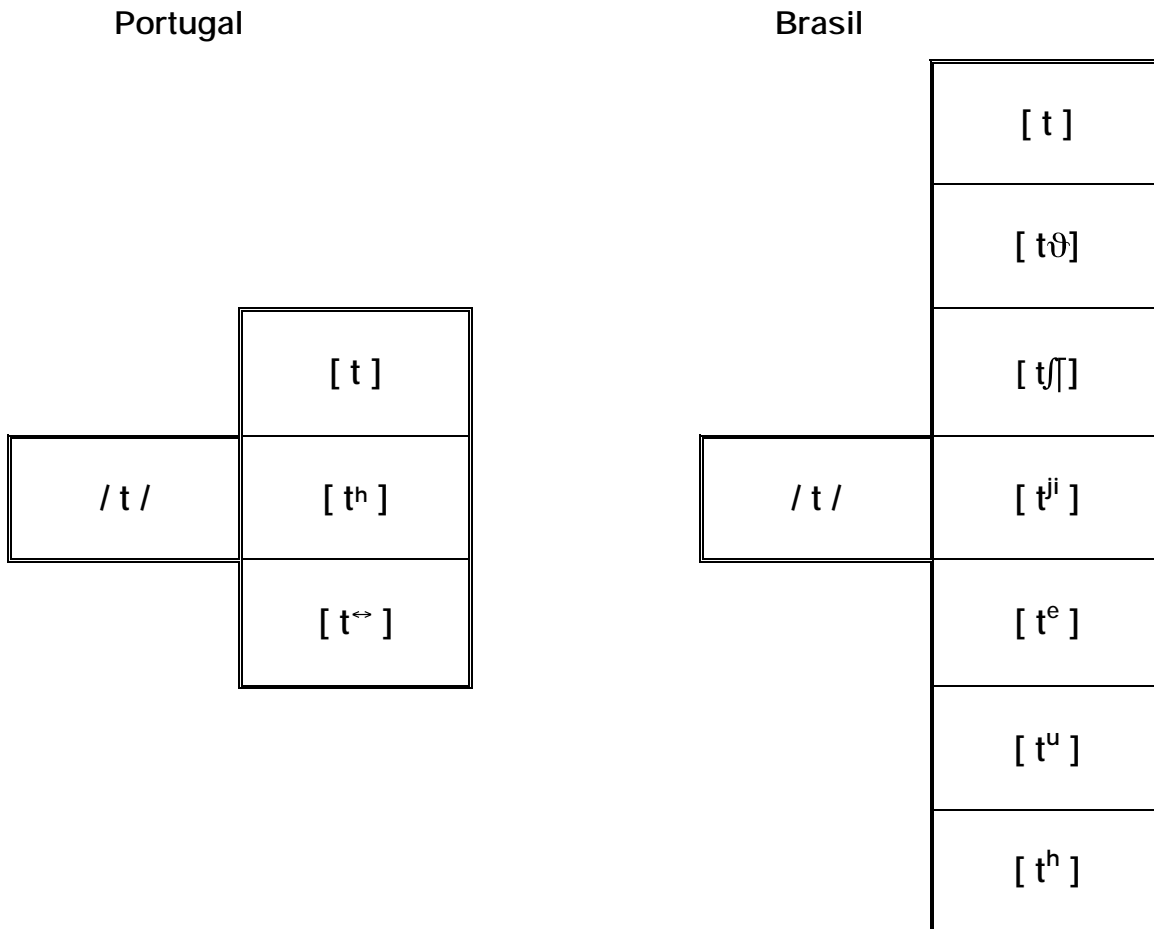
_ br: [b^e] Realización oclusiva bilabial sonora más la vocal de apoyo [e]

Aparece, de manera ocasional, en lugar de [bi]:

abjurar [ab^e u áx] "abjurar"

5.2.3.1.2. FONEMAS OCLUSIVOS DENTALES

5.2.3.1.2.1. Fonema / t / : oclusivo dental sordo



Alófonos.

_ [t] Oclusivo dental sordo

Se realiza apoyando el ápice de la lengua en la parte interna de los dientes superiores. El aire, al salir, produce una explosión.

Se produce en:

- pt: inicio de sílaba: *mito* [mítu] "mito"

- br: inicio de sílaba excepto seguida de [i] o [_]: *mito* [mítu] "mito"

- en los grupos consonánticos -tr- y -tl-: *trato* [t átu] "trato"

atlântico [atlã tik-u] "atlántico"

- posición implosiva de sílaba en interior de palabra según Teyssier, Cunha y Cintra: *ritmo* [xítmu] "ritmo"

(br: en pronunciación muy culta)

_ [t^h] Oclusivo dental sordo ligeramente aspirado

Se produce en:

- posición implosiva de sílaba en interior de palabra:

pt: en libre variación con [t],

br: en libre variación con [t^h], [t^e] y [t^u], aunque más raramente

ritmo [Rít^hmu] "ritmo"

± pt: [t[↔]] Sonido oclusivo dental sordo más la vocal de apoyo [] de timbre neutro

Se produce en:

- la misma posición que [t^h]: *ritmo* [Rít mu] "ritmo"
(en libre variación con el alófono anterior)

_ br: [t] Sonido oclusivo dental sordo palatalizado

Se realiza en:

- inicio de sílaba seguida de [i] o [_]:

mitico [mít iku] "mítico"

noite [nójt i] "noche"

retinto [xet _ tu] "retinto"

ritmo [xít imu] "ritmo"

_ br: [ɫj] Realización africada palatal

El predorso de la lengua que se eleva convexa toca el prepaladar y los alveolos. En la salida del aire se produce un momento de oclusión seguido de otro de fricación. No hay vibración de las cuerdas vocales.

Se produce en:

- inicio de sílaba seguida de [i] o [_], en habla popular:

mitico [mít iku] "mítico"

noite [nójt i] "noche"

retinto [xet _ tu] "retinto"

ritmo [xít imu] "ritmo"

_br: [ɫʲ] Sonido oclusivo dental sordo palatalizado más la vocal de apoyo [i]

Esta palatalización es algo menor que en el alófono anterior. Ocurre en:

- posición implosiva en interior de palabra:

ritmo [xítʲimu] "ritmo"

_br: [tʰ] Oclusivo dental sordo más la vocal de apoyo [e]

Aparece en el mismo contexto que [ɫʲ] pero con menos frecuencia.

_br: [tʰ] Oclusivo dental sordo más la vocal de apoyo [u]

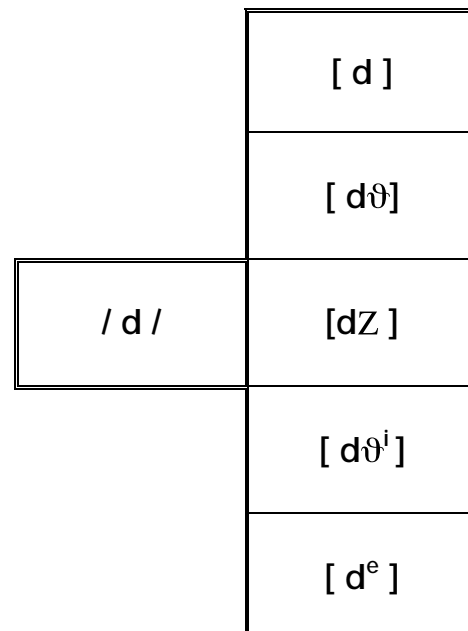
Aunque ocurre en la misma posición que [ɫʲ], lo hace también con una frecuencia menor.

5.2.3.1.2.2. Fonema /d/: oclusivo dental sonoro

Portugal



Brasil



Alófonos:

_ [d] Sonido oclusivo dental sonoro

Su articulación se asemeja a la de [t] pero con vibración de las cuerdas vocales.

Excepto seguida de [i] o [_], aparece en:

- pt: principio absoluto de palabra tras pausa: **dado** [dá_u] "dado"

- pt: después de nasal: **indômito** [_dómitu] "indómito"

- pt: los grupos consonánticos -dr- y -dl- en principio absoluto o tras nasal: **droga** [d] "bravo"

- br: principio de palabra o sílaba: **dado** [dádu] "dado"

mito [mítu] "mito"

- br: posición intervocálica: **vida** [víd] "vida"

- br: después de cualquier consonante: **indômito** [_dómitu] "indómito"

- br: los grupos consonánticos -dr- y -dl-: **vidro** [víd u] "cristal"

adligar-se [adligáxsi] "unirse"

- posición implosiva de sílaba en interior de palabra según Teyssier y Cunha y Cintra, en pronunciación muy culta:

adquirir pt: [dki í] "adquirir"

br: [dki íx]

± pt: [_] Realización fricativa dental sonora

Se articula de forma más laxa o relajada que el alófono oclusivo.

Aparece en:

- posición intervocálica: **ida** [í] "ida"

- el grupo consonántico -dr- después de vocal: **pedra** [p] "piedra"

- posición implosiva: **advogado** [_vu á u] "abogado"

- después de consonante, excepto nasal: **desde** [dé] "desde"

± pt: [_↔] Realización fricativa dental sonora más la vocal de apoyo

[] de timbre neutro.

Se produce en:

- posición implosiva de sílaba en interior de palabra como variante ocasional de [_↔]: **advogado** [_vu á_u] "abogado"

_ br: [dʰ] Realización oclusiva dental sonora palatalizada

Seguida de [i] o [_], se realiza en:

- inicio de palabra o sílaba seguida de / i /:

sede [sédʰi] "sed"

diminuto [dʰ_m_nútu] "diminuto"

- posición intervocálica: *código* [k- dʰigu] "código"

- después de cualquier consonante: *sórdido* [s dʰidu] "sórdido"

_ br: [dʒ] Realización africada palatal sonora

Se diferencia del fonema africadado palatal sordo en que la zona de contacto entre la lengua y el paladar es más amplia e interior y el ápice de la lengua se apoya contra los incisivos inferiores. Hay vibración de las cuerdas vocales.

Esta realización aparece en los mismos contextos como variante del alófono anterior en portugués popular:

- inicio de palabra o sílaba seguida:

sede [séd i] "sed"

diminuto [d _m_nútu] "diminuto"

- posición intervocálica: *código* [k- d igu] "código"

- después de cualquier consonante: *sórdido* [s d idu] "sórdido"

_ br: [dʲ] Sonido oclusivo dental sordo palatalizado más la vocal de apoyo [i]

Se realiza en:

- posición implosiva en interior de palabra:

advogado [adʲvugádu] "abogado"

- posición implosiva final de palabra en términos no nativos:

David [davídʲ] "David"

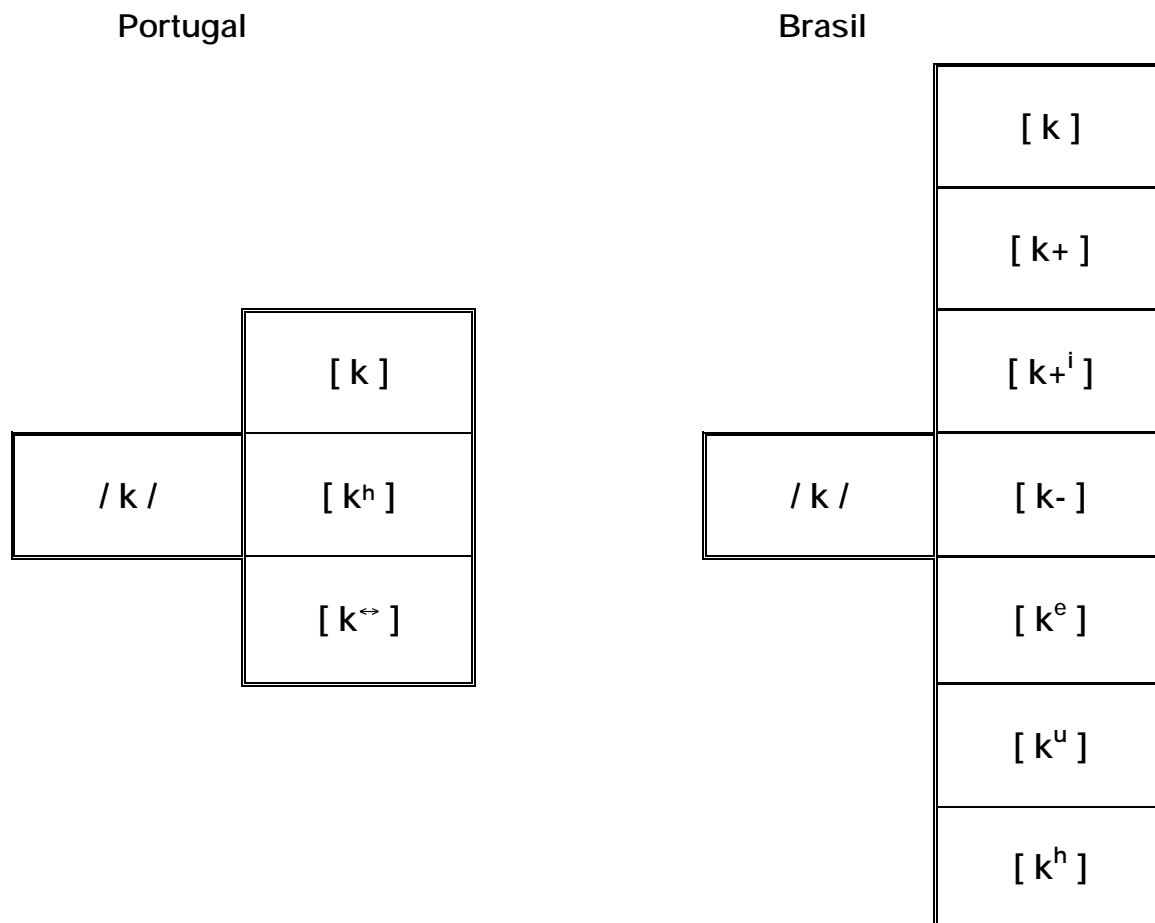
_ br: [d^e] Alófono oclusivo dental sordo palatalizado más la vocal de apoyo [e]

Puede aparecer en lugar de [dʲ] en interior de palabra:

advogado [ad^evugádu] "abogado"

5.2.3.1.3. FONEMAS OCLUSIVOS VELARES

5.2.3.1.3.1. Fonema / k / : oclusivo velar sordo



Alófonos

_ [k] Sonido oclusivo velar sordo

El dorso de la lengua forma una oclusión contra la parte posterior del paladar y el ápice de ésta roza la parte baja de los incisivos inferiores.

Se produce en:

- inicio de sílaba: *faca* [fák] "faca"

- los grupos consonánticos -cr- y -cl-: *cravo* [k ávu] "clavel"

claro [klá u] "claro"

- posición implosiva de sílaba en interior de palabra en pronunciación muy culta, según Teyssier, Cunha y Cintra:

técnico [t knik-u] "técnico"

± [k^h] Sonido oclusivo velar sordo ligeramente aspirado

Se produce en:

- pt: posición implosiva de sílaba de interior de palabra:

técnico [t k^hniku] "técnico"

-br: aparece en vez de [kⁱ], aunque con mucha menos frecuencia.

técnico [t k^hnik-u] "técnico"

± pt: [k[↔]] Sonido oclusivo velar sordo más vocal de apoyo [] de timbre neutro.

Se produce en:

- la misma posición que [k^h]: *técnico* [t k niku] "técnico"

(en libre variación con el alófono anterior)

_ br: [k⁺] Sonido oclusivo postpalatal sordo

El punto de articulación se adelanta al preceder a las vocales anteriores.

Aparece en:

- inicio de sílaba: *qunto* [k+_tu] "quinto"

_ br: [kⁱ] Sonido oclusivo postpalatal sordo más la vocal de apoyo [ⁱ]

Se da en:

- posición implosiva de sílaba en interior de palabra:

técnico [t kⁱnik-u] "técnico"

_ br: [k⁻] Sonido oclusivo prevelar sordo

El punto de articulación se atrasa al preceder a las vocales posteriores.

Se produce en:

- inicio de sílaba: *conto* [k-ōtu] "cuento"

_ br: [k^e] Sonido oclusivo postpalatal sordo más la vocal de apoyo [^e]

Aparece en el mismo contexto que [kⁱ].

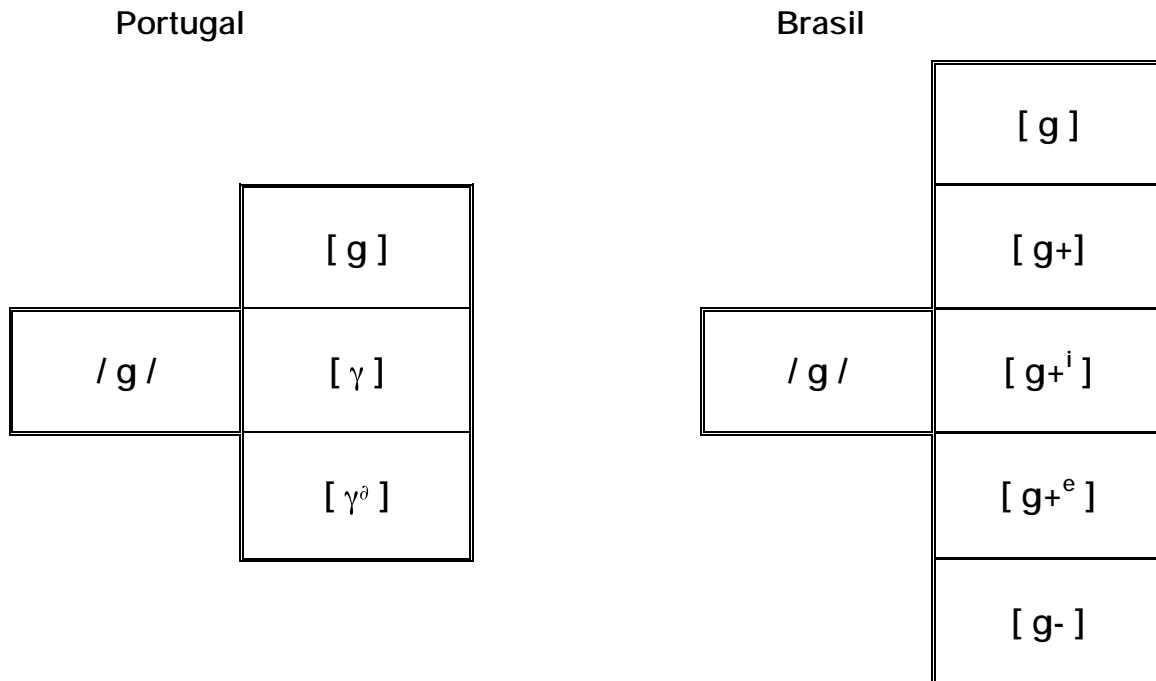
técnico [t k^enik-u] "técnico"

_ br: [k^u] Sonido oclusivo prevelar sordo más la vocal de apoyo [^u]

Como el alófono anterior, puede ocurrir en lugar de [kⁱ].

técnico [t k^unik-u] "técnico"

5.2.3.1.3.2. Fonema /g/: oclusivo velar sonoro



Alófonos:

_ [g] Realización oclusiva velar sonora

Su articulación es similar a la de [k] pero con vibración de cuerdas vocales.

Se realiza en los siguientes contextos:

- pt: principio absoluto de palabra tras pausa: *gato* [gátu] "gato"
- pt: después de nasal: *frango* [f) gu] "pollo"
- pt: los grupos consonánticos -gr- y -gl- en principio absoluto o tras nasal: *greve* [g v] "huelga"
- br: en principio absoluto o de sílaba interna: *gato* [gátu] "gato"
- br: entre vocales: *agá* [gá] "hache"
- br: después de cualquier consonante: *folgado* [fo_gádu] "holgado"
- br: los grupos consonánticos -gr- y -gl-: *greve* [g vi] "huelga"
- adligar-se* [adligáxsi] "unirse"

- posición implosiva de sílaba en interior de palabra, según Teyssier , Cintra y Cunha, en pronunciación muy culta: *ignoto* [ignótu] "ignoto"

± pt: [γ] Realización fricativa velar sonora

Se articula de forma más laxa. Aparece en los demás contextos:

- entre vocales: *agora* [] "ahora"

- posición implosiva: *ignorar* [i nu á] "ignorar"

- después de consonante, excepto nasal: *argola* [g _] "argolla"

± pt: [γ↔] Realización fricativa velar sonora más la vocal de apoyo [] de timbre neutro

Se produce en:

- posición implosiva de sílaba en interior de palabra como variante ocasional de []: *ignorar* [i nu á] "ignorar"

_br: [g+] Realización oclusiva postpalatal sonora

El punto de articulación está más adelantado al preceder a las vocales anteriores.

Aparece en:

- inicio de sílaba: *guisar* [g+izáx] "guisar"

- entre vocales: *aguilhão* [ag+i× _] "aguijón"

- después de cualquier consonante: *alquidar* [a_g+idáx] "lebrillo"

_br: [g+ⁱ] Realización oclusiva postpalatal sonora más la vocal de apoyo [ⁱ]

Se da en:

- posición implosiva de sílaba en interior de palabra:

ignoto [ig+ⁱnótu] "ignoto"

_br: [g+^e] Alófono oclusivo postpalatal sonoro más la vocal de apoyo [^e]

Ocurre, ocasionalmente, en el mismo contexto de [g+ⁱ]:

ignoto [ig+^enótu] "ignoto"

_br: [g-] Realización oclusiva prevelar sonora

El punto de articulación se atrasa sin llegar a la región uvular.

Se produce cuando precede a las vocales posteriores en:

- inicio de sílaba: *gula* [g-ú_] "gula"

- entre vocales: *agora* [ag-] "ahora"

- después de cualquier consonante: *frango* [f g-u] "pollo"

argola [g- _] "argolla"

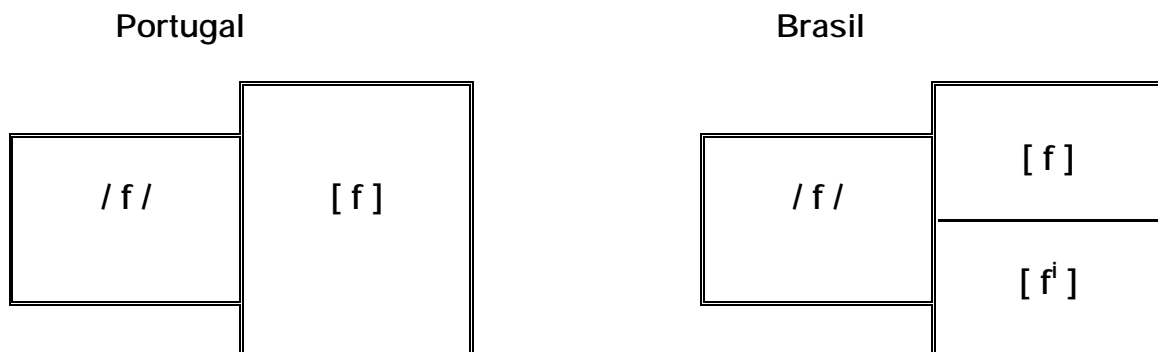
5.2.3.2. FONEMAS FRICATIVOS

	Labiales	Dentales	Palatales
Sordos	/f/	/s/	/ʃ/
Sonoros	/v/	/z/	/ʒ/
Archifonema		/S/	

Tabla 16. *Fonemas consonánticos fricativos*

5.2.3.2.1. FONEMAS FRICATIVOS LABIALES

5.2.3.2.1.1. Fonema /f/: fricativo labial sordo



Alófonos:

_ [f] Realización fricativa labiodental sorda

Se articula al aproximar el labio inferior a los incisivos superiores. El aire, al salir, produce una fricación o roce, sin vibración de las cuerdas vocales.

Aparece en todas las posiciones:

- en principio de palabra: *fita* [fít] "cinta"

- en posición intervocálica: *bife* pt: [bíf] "bistec"

br: [bífi]

- después de cualquier consonante: *disfonia* pt: [di funía] "disfonía"

br: [d i funía]

- en los grupos consonánticos / fl / y / f /: *cravo* [k ávu] "clavel"

fruto [f útu] "fruto"

- en posición implosiva: *nafta* pt: [náft] nafta

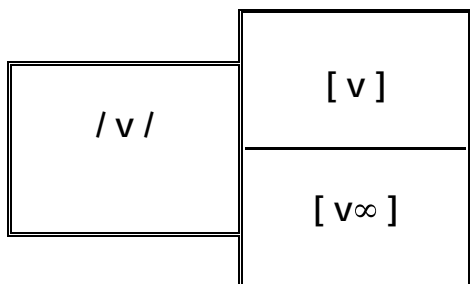
br: [náft] (en pronunciación muy cuidada según Teyssier)

_ br: [f^h] Alófono fricativo labiodental sordo más vocal de apoyo [i]

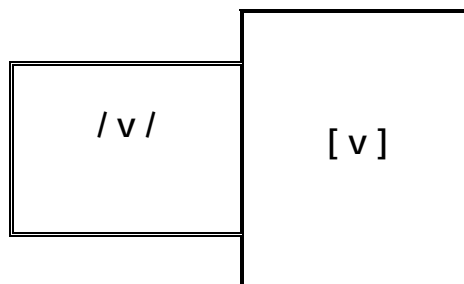
Aparece en posición implosiva: *nafta* [náft^h] nafta

5.2.3.2.1.2. Fonema / v /: fricativo labial sonoro

Portugal



Brasil



Alófonos:

± [v] Realización fricativa labiodental sonora

Se articula al aproximar el labio inferior a los incisivos superiores. El aire, al salir, produce una fricación o roce, con vibración de las cuerdas vocales.

Aparece en:

- principio absoluto: vaca [vák] "vaca"

- principio de sílaba: avô [vó] "abuelo"

- después de cualquier consonante: árvore pt: [á vo e] "árbol"

br: [áxvo i]

- en el grupo consonántico / v /: lívro [lív u] "libro"

± pt: [v[∞]] Realización fricativa labiodental ensordecida

Es muy laxa porque el aire tiene menos presión infraglótica y no hay suficiente energía para que vibren las cuerdas vocales.

Aparece en:

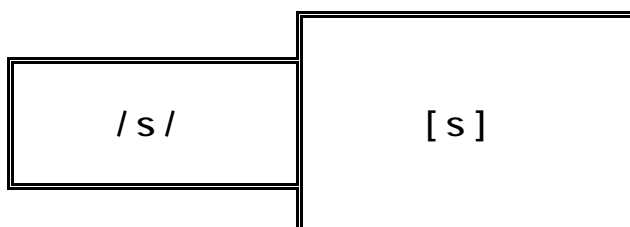
- posición final de frase precediendo a la vocal [] de timbre neutro:

nave [náv] "nave"

5.2.3.2.2. FONEMAS FRICATIVOS DENTALES

5.2.3.2.2.1. Fonema / s /: fricativo dental sordo

Portugal y Brasil



Alófonos:

± [s] Realización fricativa predorsodental sorda

Para su realización el ápice de la lengua desciende hasta apoyarse en la cara interior de los incisivos inferiores mientras el predorso adquiere una curvatura más o menos convexa. No hay vibración de las cuerdas vocales.

Aparece en todos los casos excepto en posición implosiva:

- en posición intervocálica: *cessar* pt: [sesá] "cesar"

br: [sesáx]

creſcer br: [k eséx] "crecer"

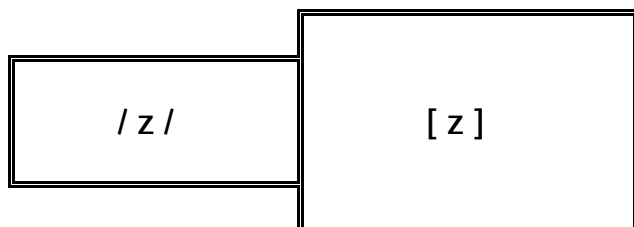
- en posición inicial de sílaba o palabra tras pausa:

saco [sáku] "bolsa"

creſcer pt: [k e sé] "crecer" (en pronunciación correcta)

- después de cualquier consonante: *falso* [fá_su] "falso"

5.2.3.2.2. Fonema / z /: fricativo dental sonoro



Alófonos:

_ [z] Realización fricativa predorsodental sonora.

Para su realización el ápice de la lengua desciende hasta apoyarse en la cara interior de los incisivos inferiores, mientras el predorso toma una curvatura más o menos convexa. Se produce vibración de las cuerdas vocales.

Aparece en:

- principio de palabra o sílaba: *zelo* [zélu] "celo"

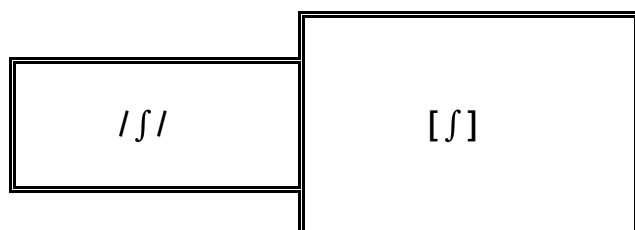
- posición intervocálica: *caſa* [káz] "casa"

- después de consonante: *benzer* pt: [b_zé] "bendecir"

br: [b_zéx]

5.2.3.2.3. FONEMAS FRICATIVOS PALATALES

5.2.3.2.3.1. Fonema /ʃ/: fricativo palatal sordo



Alófonos:

_ [ʃ] Realización fricativa prepalatal sorda

Se articula al acercar el predorso de la lengua al prepaladar. No hay vibración de las cuerdas vocales.

Se produce en:

- principio absoluto: chato [átu] "aburrido"

- principio de sílaba: colcha [k-ó_] "colcha"

- posición intervocálica: ficha [fí] "ficha"

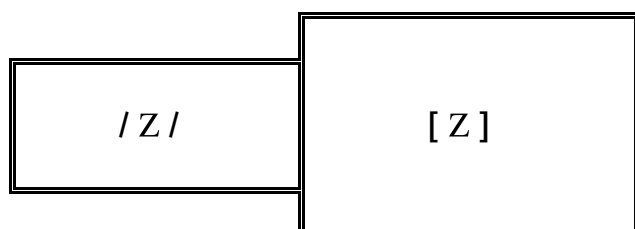
- en posición implosiva excepto cuando precede a una consonante sonora³⁷:

gasto [gá tu] "gasto"

- pt: posición implosiva, el grupo [s] se convierte en [] en pronunciación

no cuidada: crescer [k e :é] "crecer"

5.2.3.2.3.2. Fonema /ʒ/: fricativo palatal sonoro



³⁷ En el portugués de Brasil, según Head (1964: 152), en esta posición, particularmente en final de palabra, la palatal /ʃ/ es a veces sustituida por la alveolar /s/: *gasto* [gástu] "gasto".

Alófonos:

_ [Z] Realización Fricativa prepalatal sonora

Se articula al acercar el predorso de la lengua al prepaladar. Hay vibración de las cuerdas vocales.

Se produce en:

- principio absoluto: *gelo* [élú] "hielo"
- principio de sílaba: *forja* [f] "forja"
- posición intervocálica: *loja* [l] "tienda"
- en posición implosiva antes de consonante sonora, como realización de archifonema /S/: *desde* pt: [dé] "desde"
br: [dé d i]

5.2.3.2.4. ARCHIFONEMA / S /

Los fonemas /s/, /z/, /ʃ/ y /Z/ se neutralizan en el archifonema /S/ en posición de distensión silábica.

Ejemplo: *gasto* /gáStu/ "gasto"

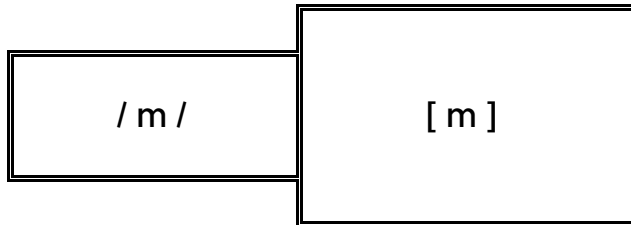
5.2.3.3. FONEMAS NASALES

	Labial	Alveolar	Palatal
Sonoras	/ m /	/ n /	/ ɲ /
Archifonema	/ N /		

Tabla 17. *Fonemas consonánticos nasales*

5.2.3.3.1. FONEMA NASAL LABIAL

5.2.3.3.1.1. Fonema / m /: nasal labial sonoro



Alófonos:

_ [m] Realización nasal bilabial sonora

Los labios se apoyan uno contra otro formando una oclusión. El velo del paladar baja, con lo cual permite que el aire pase por la nariz. Hay vibración de las cuerdas vocales.

Aparece en:

- principio absoluto: *m**ala* [má_] "maleta"

*m**olho* [móxu] "salsa"

- posición intervocálica: *ca*m**a* pt: [k m] "cama"*

br: [k) m]

*su*m**ir* pt: [sumí] "ocultar"*

br: [s_míx]

- posición implosiva antes de las labiales /p/ y /b/:

*ca*m**po* [k) mpu] "campo"*

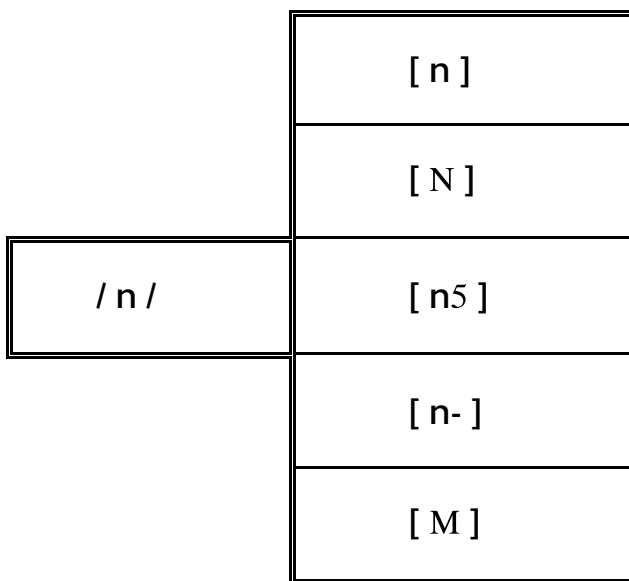
*te*m**po* [t_ mpu] "tiempo"*

Como ya señalamos en anteriores trabajos, las consonantes nasales dejan de articularse en posición implosiva, ya que se subsumen en la vocal nasal que las precede, aunque no totalmente. En palabras de Câmara (1970: 30): "*a observação do foneticista depreende uma consoante nasal reduzida, depois da vogal e homorgânica com a consoante que lhe segue já na outra sílaba*". Por ello, ese resto de nasalidad que queda y que adelanta su punto de articulación al de la consonante

siguiente, puede transcribirse fonéticamente con el símbolo reducido del alófono en cuestión, o bien omitirse. Todo esto afecta tanto al alófono nasal labial, como a los alófonos del fonema alveolar que describimos seguidamente.

5.2.3.3.2. FONEMA NASAL ALVEOLAR

5.2.3.3.2.1. Fonema / n /: nasal alveolar sonoro³⁸



Alófonos:

_ [n] Realización nasal alveolar sonora

La punta de la lengua se apoya contra los incisivos superiores y cierra el paso del aire. El velo del paladar bajado permite que el aire salga por la nariz.

Se da en:

- posición inicial absoluta o inicial de sílaba: nada pt: [ná] "nada"

br: [nád]

noju [nó u] "asco"

- posición intervocálica: tónico [t níku] "tónico"

³⁸ Cámara define el fonema como dental con las realizaciones dental, velar, palatal y labial.

- posición implosiva antes de /l/: um lado [_ⁿládu]

_ [N] Variante nasal velar sonora

Se produce siempre:

- en posición implosiva ante consonantes velares:

frango [f _ⁿ gu] "pollo"

zangado pt: [z gá u] "enfadado"

br: [z gádu]

- después de / , õ, _/ y de los diptongos nasales acabados en /w/ antes de pausa (Head, 1964: 189): irmã [i m _ⁿ] "hermana"

_ [n] Realización nasal dentoalveolar sonora

Se produce siempre:

- antes de las consonantes dentales [t] y [d]: *tono* [tõⁿtu] "tonto"

_ [n-] Realización nasal prepalatal sonora

Se produce ante las fricativas palatales [ç] y [j] y las realizaciones brasileñas también palatales [tç, tç] y [dç, dç]:

conojunto [kõⁿ- _ⁿtu] "conjunto"

canorina br: [kõⁿ)t ín] "cantina"

_ [M] Realización nasal labiodental sonora

Se produce siempre:

- en contacto con las consonante labiodentales [f] y [v]:

inoferno pt: [_ f nu] "infierno"

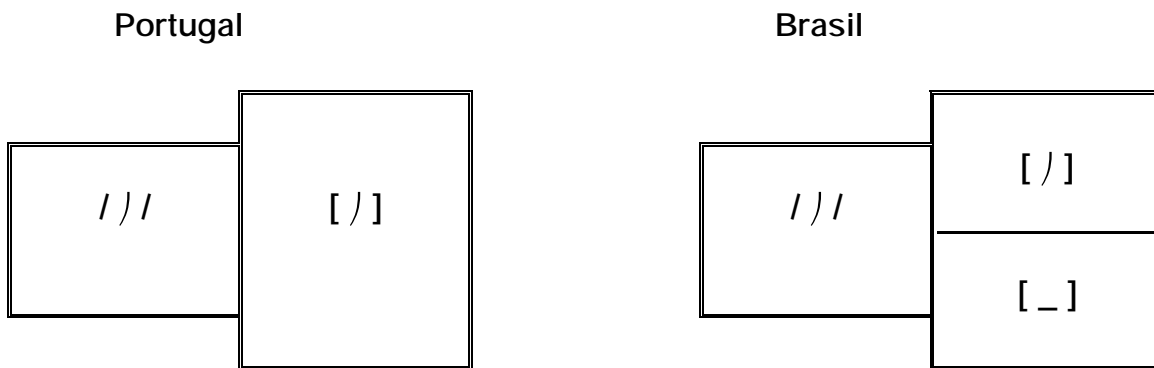
br: [_ f xnu]

inoverno pt: [_ v nu] "invierno"

br: [_ v xnu]

5.2.3.3.3. FONEMA NASAL PALATAL

5.2.3.3.3.1. Fonema / ʃ /: nasal palatal sonoro



Alófonos:

_ [ʃ] Realización nasal palatal sonora

El dorso de la lengua se apoya contra el paladar y cierra el paso del aire, que sale por la nariz. Hay vibración de las cuerdas vocales.

Se produce en:

- posición intervocálica: *banho* pt: [b u] "baño"

br: [b) u]

_ br: [_] Realización vocálica nasalizada³⁹

Se produce en libre variación con [] : *banho* [b) _u] "baño"

5.2.3.3.4. ARCHIFONEMA / N /

En posición de distensión silábica, los fonemas / m /, / n / y / ɲ / se neutralizan en el archifonema / N / o / M /.

Ejemplo: *momento* /muméNtu/ "momento"

³⁹ Según Head (1964: 157), este alófono es más común que [] para deshacer el hiato en los casos de unión de palabras, y da el ejemplo siguiente: "Quem é? [k_()_]"

Los alófonos nasales en posición implosiva, en realidad, son realizaciones del archifonema /N/, aunque hemos preferido seguir las clasificaciones tradicionales porque resulta más operativo.

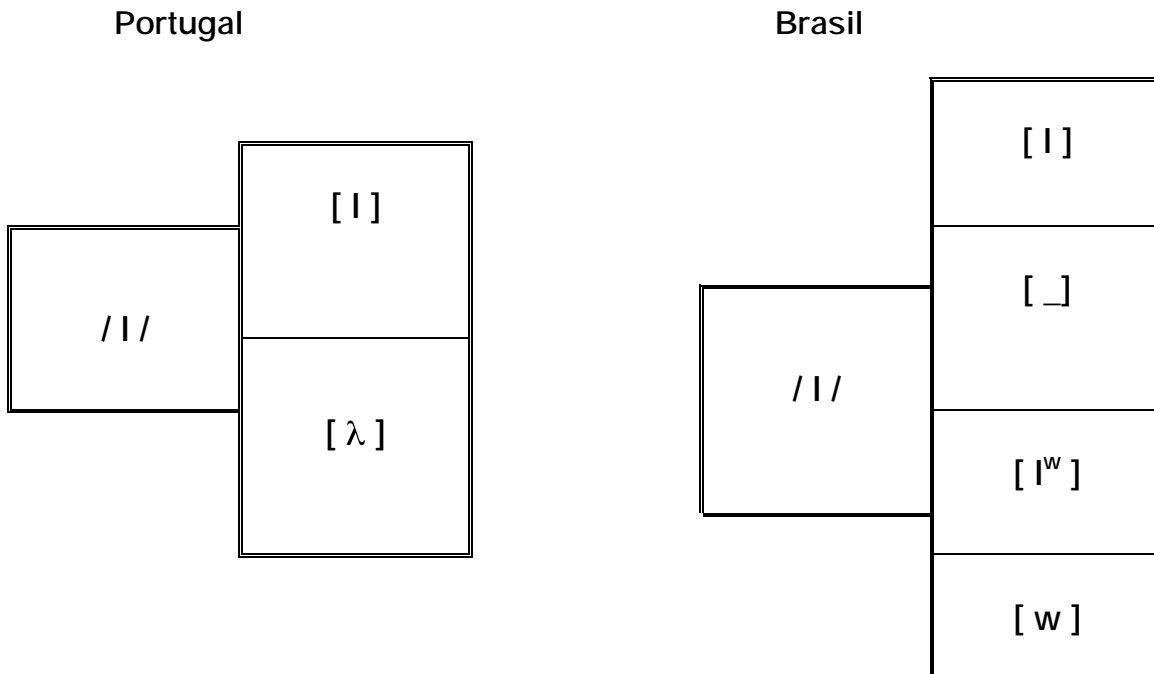
5.2.3.4. FONEMAS LATERALES

	Alveolares	Palatales
Sonoros	/l/	/x/
Archifonema	/L/	

Tabla 18. *Fonemas consonánticos laterales*

5.2.3.4.1. FONEMA LATERAL ALVEOLAR

5.2.3.4.1.1. Fonema /l/: lateral alveolar sonoro



Alófonos:

_ [l] Realización lateral alveolar sonora⁴⁰

Se articula apoyando el ápice de la lengua y el predorso de la misma contra la parte anterior del paladar. El aire sale por uno o ambos lados de la boca y hay vibración de las cuerdas vocales.

Se produce en:

- principio absoluto: *lado* pt: [lá u] "lado

br: [ládu]

- br: posición intervocálica: *mala* [mál] "maleta"

⁴⁰ Este alófono es definido por Cámara como dental.

_ [_] Realización lateral velarizada sonora⁴¹

La velarización de este alófono es menor que en el portugués de Portugal. Es una variante individual del alófono labializado que se describe a continuación.

Se produce en:

- posición implosiva: *maɫ* [m _] "mal"
- pt: posición intervocálica: *maɫa* [má_] "maleta"
- pt: principio de sílaba: *ter lido* [té _í u] "haber leído"

_ br: [lʷ] Realización lateral labializada sonora

Se produce en:

- posición implosiva: *maɫ* [ma lʷ] "mal"
- (variante individual del alófono anterior)

_ br: [w] Realización semivocálica

Se produce en:

- posición implosiva: *maɫ* [ma w] "mal"
- (en libre variación con los alófonos anteriores en este mismo contexto)

Con respecto a este fonema, y más concretamente a esta última realización, resultan de gran interés los comentarios realizados por los diferentes autores. Para Silva, [_] es la realización del portugués de Portugal y [w] la del portugués de Brasil, pero en cualquier caso la representación fonológica de ambas realizaciones es / l /. Para Câmara y Head, [w] es una realización del fonema / w / y ambos concuerdan en que, en lo que Câmara denomina "variedad locucional relajada" o rápida, se anula la oposición de / l / y / w /. Según Câmara (1953: 45), la distribución de estos fonemas en el habla culta y en el habla popular son distintas:

"A norma culta espontânea, ou variedade coloquial tensa, estabelece neste caso [/ l / en posición postónica] uma variante posicional / l /, velar [...]. A sua margem de diferenciação da semivogal / w / é mínima, como já acentuava

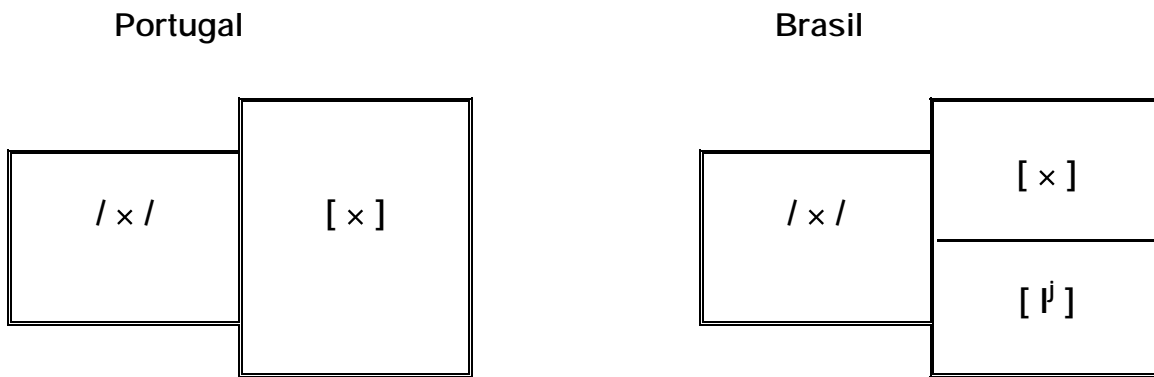
⁴¹ La velarización de este fonema, según Head (1964: 158-159), es menos fuerte en el portugués carioca que en el portugués lisboeta. Y añade que en la variante de Lisboa, cuando este alófono se realiza en posición final de frase, suele ir acompañado de [_] o [l̥] paragógicas en el habla popular, aunque no aparece en hablantes cultos. Para Câmara (1976: 56) la realización velarizada se da en un estilo muy cuidado, y advierte textualmente: "[...] e essa velarização, no português do Brasil, mesmo na pronúncia cuidada das classes educadas se aproxima perigosamente da produção de um / l̥ / assilábico, que anula praticamente oposições como *mal* : *mau*, *alto* : *auto* (abreviação normal de *automóvel*), *vil* (adj.) : *viu* (verbo *ver*) e assim por diante".

Gonçalves Viana para o português europeu [...] Ora, a variedade locucional que chamamos relaxada, anula essa oposição [...], /w / y / l / velar passam a constituir uma distribuição complementar de / l / em posição pós-vocálica, conforme a vogal prededente seja respectivamente anterior ou posterior e os ditongos decrescentes com / w / reaparecem em português”.

Teyssier (1976), entre otros autores, coincide al señalar que [w] provoca la aparición de numerosos diptongos.

5.2.3.4.2. FONEMA LATERAL PALATAL

5.2.3.4.2.1. Fonema / x /: lateral palatal sonoro



Alófonos:

_ [x] Realización lateral palatal sonora

Se articula apoyando el dorso de la lengua en el paladar duro. El aire sale por ambos lados de la boca y hay vibración de las cuerdas vocales.

Se produce en:

- posición intervocálica: *filha* [fíx] "hija"

_ br: [ʎ] Realización lateral alveolar palatalizada sonora

El ápice de la lengua se apoya en los alveolos y el mediodorso en el paladar duro.

Se produce en:

- posición intervocálica: *filha* [fílʎ] "hija"

(en libre variación con el alófono anterior)

En portugués son muy raros los casos en que este fonema aparece en posición inicial de palabra y sólo se encuentra en préstamos, como por ejemplo *lhama* o *lhano*, procedentes en muchos casos del español.

5.2.3.4.3. ARCHIFONEMA / L /

Los fonemas / l / y / x l /, en posición implosiva, se neutralizan en el archifonema / L /.

Ejemplo: *salto* /sáLtu/ "tacón"

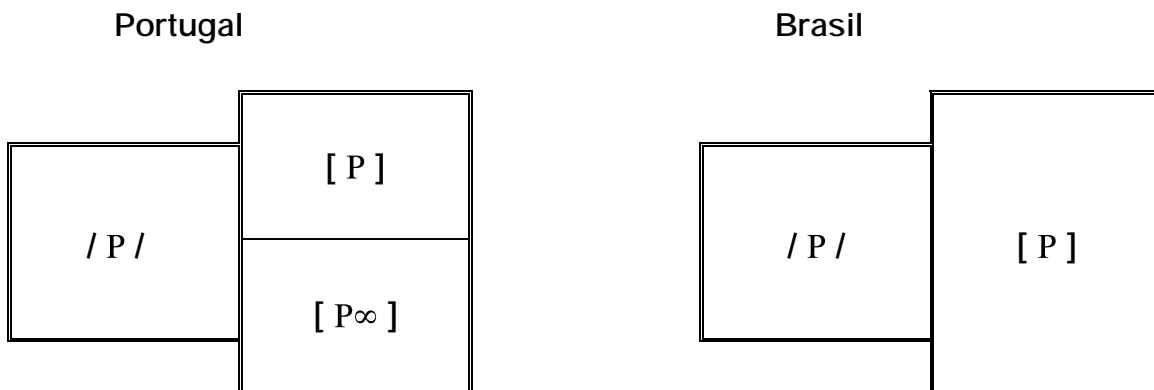
5.2.3.5. FONEMAS VIBRANTES

	Alveolar	Uvular
Sonoros	/ P /	/ R /
Archifonema	/ R /	

Tabla 19. *Fonemas consonánticos vibrantes*

5.2.3.5.1. FONEMA VIBRANTE ALVEOLAR

5.2.3.5.1.1. Fonema / P / : vibrante alveolar simple



Alófonos:

_ [P] Sonido vibrante alveolar simple

Su articulación es apical. El ápice de la lengua se eleva hasta tocar los alveolos. Se produce una sola vibración.

Aparece en:

- posición intervocálica: *caro* [ká u] "caro"
- los grupos consonánticos -pr-, br, cr, tr, fr-: *prato* [p átu] "plato"
- pt: final de palabra: *morar* [mu á] "vivir"
- br: final de palabra si la palabra siguiente empieza por vocal:

morar aqui [mu á kí] "vivir aquí"

- pt: posición implosiva precediendo a una consonante sonora:

erva [v] "hierba"

(En el habla popular de Lisboa, según Head, hay una tendencia a pronunciar las vocales de apoyo [] o [i] tras [] implosiva o final)

- br: posición implosiva precediendo a una consonante sorda:

arte [á t i] "arte"

± pt: [P[∞]] Variante sorda

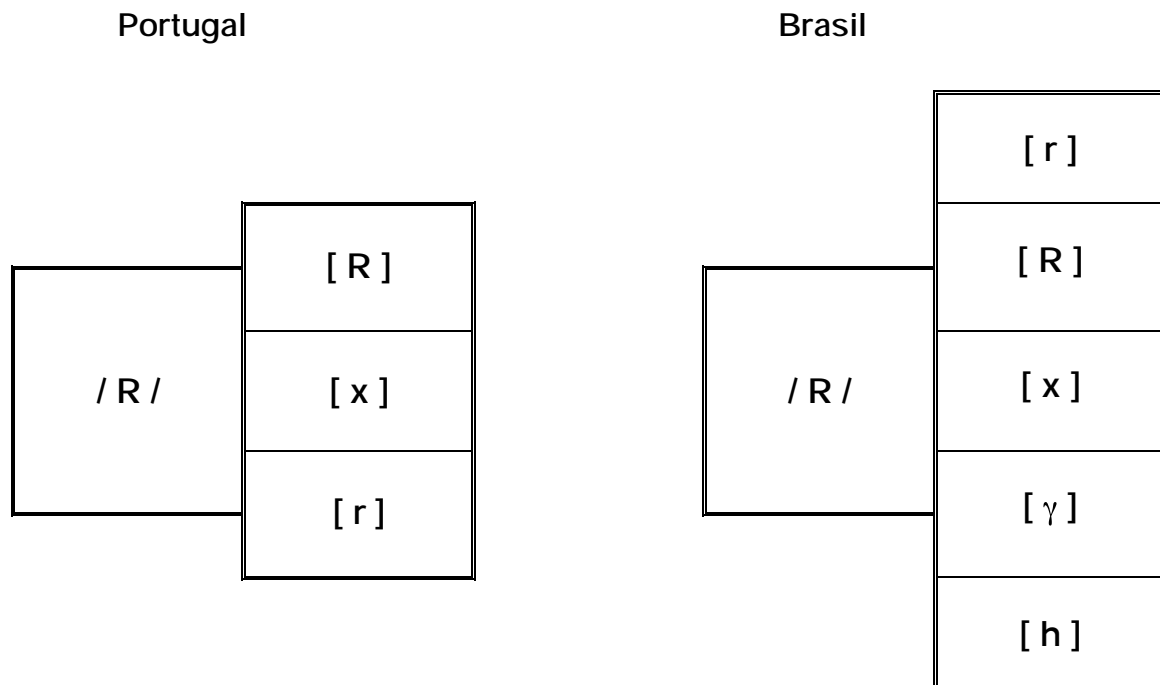
Aparece en:

- posición implosiva precediendo a una consonante sorda:

arte [áP[∞]t] "arte"

5.2.3.5.2. FONEMA VIBRANTE UVULAR

5.2.3.5.2.1. Fonema / R /: vibrante uvular o postvelar múltiple



Alófonos:

_ [r] Realización vibrante alveolar múltiple sonora

Se articula igual que la vibrante simple, pero se producen varias vibraciones.

Se realiza en:

- posición inicial: *raro* [rá u] "raro"

- posición intervocálica: *carro* [káru] "coche"

- principio de sílaba tras consonante: *bollos* [bí_ru] "bolillos"

En el portugués de Portugal, esta realización se limita a las generaciones más antiguas y se da como variante individual de [R].

En el portugués de Brasil, de todas las variantes, ésta continúa siendo considerada la de mayor prestigio y, según Callou y Leite (1990: 76), la forma normativa para el lenguaje de la radio, el teatro y la televisión, aunque en ésta última no con tanta rigidez.

_ [R] Realización vibrante posterior uvular o postvelar múltiple

Se articula al apoyar el dorso de la lengua en el postvelo del paladar con vibración de la úvula.

Se produce en:

- posición inicial: *raro* [Rá u] "raro"
- posición intervocálica: *carro* [káRu] "coche"
- principio de sílaba tras consonante: bilros [bí_Ru] "bolillos"

_ [x] Realización fricativa velar sorda⁴²

Se produce en los siguientes contextos:

- en posición inicial de palabra: *raro* [xá u] "raro"
- en posición intervocálica: *carro* [káxu] "coche"
- en principio de sílaba tras consonante: *enredo* [_xé u] "enredo"
[_xédu]
- br: en posición implosiva final de palabra: *mar* [máx] "mar"
- br: en posición implosiva antes de consonante sorda:

torto [tóxtu] "torcido"

garfo [gáxfu] "tenedor"

En el portugués de Lisboa, se da como variante individual de [R] y está muy extendida actualmente. Alternativamente, hay una cierta tendencia a hacerla más laxa y sonora, en cuyo caso el símbolo fonético sería [ɽ].

⁴² Según Head (1964: 162), existen una variante fricativa postpalatal o velar sorda palatalizada que aparece cuando va seguida de / i /, / e / y / / y una fricativa postpalatal o velar sorda en el resto de posiciones, que tiene como variante individual la variante uvular o postvelar [R].

En el portugués de Brasil, excepto en posición implosiva antes de consonante sorda, este alófono está en libre variación con [ɣ]⁴³. Según la mayoría de autores consultados, de entre todas las realizaciones, [x] es la más común.

_br: [ɣ] Realización fricativa velar sonora

Se produce en:

- posición inicial de palabra: *raro* [á u] "raro"
- posición intervocálica: *carro* [ká u] "coche"
- posición implosiva final de palabra: *mar* [má] "mar"
- principio de sílaba tras consonante: *enredo* [_ édu] "enredo"
- posición implosiva antes de consonante sonora:

árvore [á vo i] "árbol"

tarde [ta d i] "tarde"

En el portugués de Brasil, excepto en posición implosiva antes de consonante sonora, este alófono aparece en libre variación con [x]. (cfr. Silva, 1999)

_br: [h] Realización fricativa laríngea o glotal (aspiración) sorda

Es la variante más común. Se produce en:

- posición inicial: *raro* [há u] "raro"
- posición intervocálica: *carro* [káhu] "coche"
- principio de sílaba tras consonante: *bollos* [bí_hu] "bolillos"
- posición implosiva: *arma* [áhma] "arma"

Este alófono es el que ocurre con mayor frecuencia en el contexto de final de palabra según Callou e Leite (1990: 78).

Hay que señalar que, en portugués de Brasil, en posición final absoluta, este fonema puede reducirse a cero fonético o realizarse como vibrante simple cuando la siguiente palabra empieza por vocal, ya que pasa a ocupar la posición prevocálica.

⁴³ Callou y Leite (1990: 75) recogen en su estudio, para el portugués de Brasil, cuatro de los alófonos presentados: [r, R, x, h], mientras que Silva (1999) tan sólo recoge dos alófonos: [x,].

En el primer caso, la caída de la consonante suele verse compensada por una mayor duración de la vocal precedente. Autores como Head y Teyssier consideran que esta pronunciación es "popular e incorrecta", aunque Callou y Leite (1999: 78) hacen la siguiente observación: "*Tradicionalmente, tem-se considerado que a não-preservação do segmento fónico nesse contexto estaria relacionada à linguagem popular. No entanto, na fala culta do Rio de Janeiro verificou-se ser também a sua ausência bastante generalizada*". Las autoras añaden que la "no realización" se da con más frecuencia para representar la marca del infinitivo de los verbos, y que la realización fónica que suele aparecer en ese contexto es la aspiración (fricativa laríngea o glotal).

5.2.3.5.3. ARCHIFONEMA / R /

Los fonemas / P / y / R /, excepto en posición intervocálica, se neutralizan en el archifonema / R /.

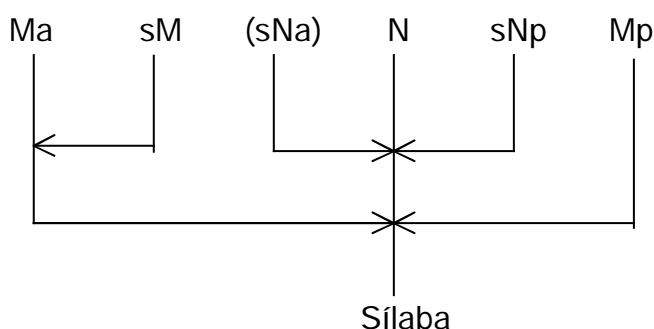
Ejemplo: *horta* / Rta/ "huerta"

		LABIALES	DENTALES	ALVEOLARES	PALATALES	VELARES	UVULARES
OCLUSIVOS	Sordos	/p/	/t/			/k/	
	Sonoros	/b/	/d/			/g/	
FRICATIVOS	Sordos	/f/	/s/		/ʃ/		
	Sonoros	/v/	/z/		/ʒ/		
NASALES	Sonoros	/m/		/n/	/ɲ/		
LATERALES	Sonoros			/l/	/ʎ/		
VIBRANTES	Simple			/p/			
	Múltiple						/r/

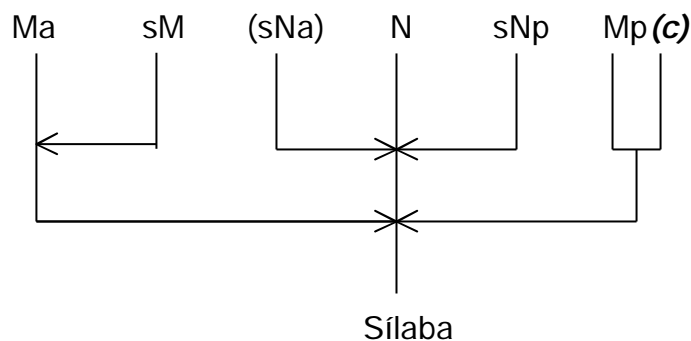
5.2.4. LA SÍLABA: COMBINACIONES DE FONEMAS

En portugués, como en castellano, el esquema elemental de la sílaba está constituido por un núcleo (N), ocupado siempre por un fonema vocálico, del que pueden depender dos seminúcleos: el seminúcleo anterior (sNa) y el posterior (sNp), en los que se sitúan las glides. A este núcleo pueden subordinarse otros fonemas, en este caso consonánticos, que ocuparán las posiciones de margen anterior (Ma) y margen posterior (Mp). Y de estos márgenes pueden también depender otros fonemas consonánticos que ocupan lo que se conoce con el nombre de semimargen (sM).

Hemos partido, como puede observarse, del esquema arbóreo que Martínez Celdrán (1989) presenta para la estructura fonológica de la sílaba del castellano. El esquema que, en nuestra opinión, puede representar la estructura fonológica de la sílaba del portugués, y que por otra parte coincide con el del castellano, es el que proponemos a continuación:



Del mismo modo, creemos que la estructura fonética de la sílaba podría estar representada por el mismo esquema arbóreo que el propuesto para la sílaba fonética del castellano.



El hecho de que el margen posterior sea ligeramente diferente en la sílaba fonológica y en la fonética quedará explicado en el punto dedicado al margen posterior.

EL NÚCLEO SILÁBICO

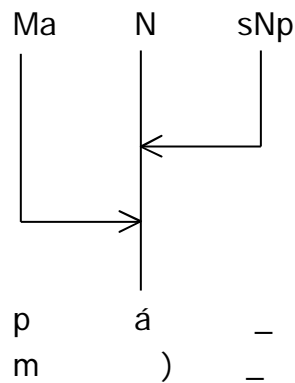
Únicamente los fonemas vocálicos ocupan la posición nuclear. Los elementos dependientes de este núcleo, es decir, las glides, se sitúan en las posiciones de seminúcleo anterior y seminúcleo posterior.

Como ya sabemos por la mayor parte de la bibliografía manejada, la postura adoptada en los diferentes estudios (mayoritaria por cierto) es, bien la de considerar las glides alófonos de las vocales altas / i /, / u /, bien la de tratar estos elementos como fonemas. No obstante, se adopte una u otra postura, ambas coinciden en que las glides sólo pueden ocupar las posiciones prenuclear o postnuclear.

Así pues, podemos concluir que la combinación de glides y vocal forma diptongos y triptongos. Los diptongos, de los que ya nos hemos ocupado al tratar de las glides, pueden ser crecientes o decrecientes, y su posición en la sílaba la esquematizamos de la siguiente manera:

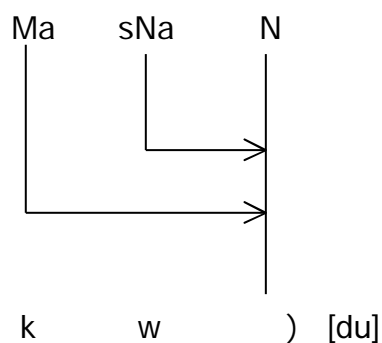
a) Diptongos decrecientes:

Están formados por las semivocales [_], [_], que ocupan la posición de **seminúcleo posterior (sNp)**, más una vocal. Son diptongos estables, en oposición a los crecientes, que en muchos casos tienden a separarse en hiato.



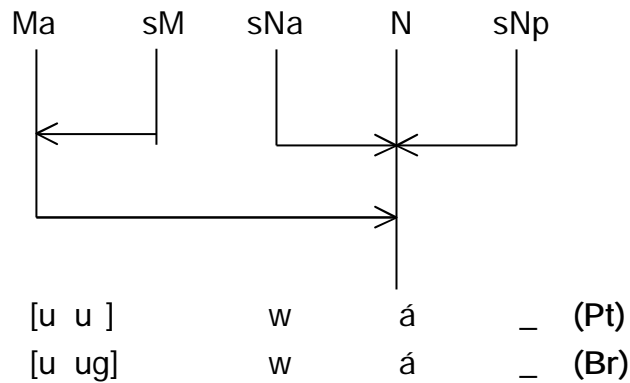
b) Diptongos crecientes:

Son los formados por las semiconsonantes [j], [w], que ocupan la posición de **seminúcleo anterior (sNa)**, más una vocal. De los diptongos de este tipo, cabe recordar que los que presentan estabilidad son los que están constituidos por / w / precedida de las consonantes / k / y / g /.



c) Triptongos:

El triptongo es la combinación del núcleo con ambos seminúcleos y responde a la secuencia de semiconsonante - vocal - semivocal.



EL MARGEN SILÁBICO

Los fonemas consonánticos ocupan las posiciones de margen silábico y de semimargen. Si ocupan la fase creciente de la sílaba pertenecerán al margen anterior y si ocupan la fase decreciente, al margen posterior.

a) El margen anterior

En la posición de **margen anterior** pueden aparecer todas las consonantes del portugués a excepción de la vibrante alveolar / l/, que únicamente se da en interior de palabra, en posición intervocálica, al igual que los fonemas / ʃ/ y / x/, puesto que los pocos casos en que estas consonantes aparecen en principio de palabra se deben a préstamos generalmente del español: *lhama* "llama".



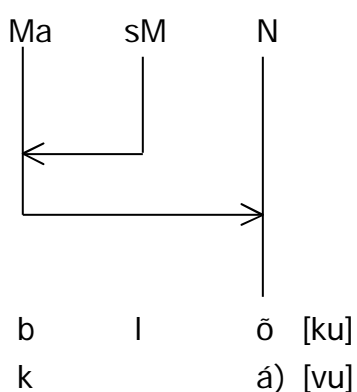
En esta parte de la sílaba, como en castellano, puede darse también la combinación de dos consonantes siempre que la primera de ellas sea oclusiva (/ p, b, t, d, k, g/) o fricativa labial (/ f, v/) y la segunda, la vibrante / l/ o la lateral / ll/. Esta segunda consonante del grupo ocupará el **semimargen anterior**.

GRUPO CONS.	PRINCIPIO DE PALABRA	INTERIOR DE PALABRA
/p /	<i>preço</i> "precio"	<i>reprovar</i> "suspender"
/b /	<i>briga</i> "lucha"	<i>pobre</i> "pobre"
/f /	<i>fraco</i> "débil"	<i>refrão</i> "refrán"
/v /		<i>palavra</i> "palabra"
/t /	<i>travão</i> "freno"	<i>potro</i> "potro"
/d /	<i>drama</i> "drama"	<i>vidro</i> "cristal"
/k /	<i>cravo</i> "clavel"	<i>lacre</i> "lacre"
/g /	<i>grude</i> "cola"	<i>sogra</i> "suegra"

GRUPO CONS.	PRINCIPIO DE PALABRA	INTERIOR DE PALABRA
/p/	<i>plano</i> "plano"	<i>triplo</i> "triple"
/b/	<i>bloco</i> "bloque"	<i>sublinhar</i> "subrayar"
/f/	<i>flor</i> "flor"	<i>reflexo</i> "reflejo"
/t/		<i>atlas</i> "atlas"
/d/		<i>adlegação</i> "delegación"
/k/	<i>claro</i> "claro"	<i>aclarar</i> "aclarar"
/g/	<i>glutão</i> "glotón"	<i>aglomerar</i> "aglomerar"

Tabla 21. *Grupos consonánticos más frecuentes*

En consecuencia, la posición de estos encuentros consonánticos en la estructura silábica será la siguiente:



Según Câmara (1970) y Silva (1999), entre otros autores, en la lengua escrita pueden encontrarse otras combinaciones consonánticas provenientes de vocablos de origen erudito del tipo *compacto*, *psicologia*, *raptó*, etc., donde aparecen una

oclusiva o una fricativa labial (e incluso la nasal /m/, añadimos nosotros) seguida de una oclusiva, una fricativa labial o una nasal; no obstante, cada una de las consonantes de esas combinaciones pertenece a sílabas distintas porque como explica el propio Câmara (1970: 57): "*Na realidade há entre uma e outra consoante a intercalação de uma vogal, que não parece ser fonemicamente desprezada, apesar da tendência a reduzir a sua emissão no registo formal da língua culta. Ela é /i/ na área do Rio de Janeiro e /e/ ([a] neutro em Portugal)*".

Cintra y Cunha (1984: 52) atribuyen solamente al portugués coloquial de Brasil "[...] *uma acentuada tendência para destruir estes encontros de difícil pronúncia pela intercalação da vogal i (ou e)*", es decir, *dí-gui-no, rí-ti-mo*. Y a este respecto Teyssier (1976: 43) añade que "*Num registo muito cuidado tenta-se eliminar esta vogal adventícia e restabelecer a secuencia consonântica*".

De hecho, los mismos Cintra y Cunha (1984: 51-52) consideran que, en portugués, estos grupos consonánticos son inseparables en posición inicial de palabra, aunque pueden ser articulados en sílabas distintas cuando aparecen en interior de palabra (*di-gno, dig-no; ri-tmo, rit-mo*). Y para Head (1964), el primer elemento de estos grupos es una consonante en posición implosiva, en ambas variedades del portugués. Opinión que Barbosa (1994: 149-50) no comparte en su totalidad, pues afirma que estos grupos consonánticos son crecientes o prevocálicos en el portugués peninsular⁴⁴, es decir, que sus elementos son inseparables en sílabas distintas. En definitiva, según Barbosa, quedarían excluidas de estos grupos poco frecuentes aquellas combinaciones cuyo primer elemento fuese una de las consonantes que pueden aparecer en posición final de sílaba, es decir, /R, L, S, N, j, w/⁴⁵.

Algunos de estos grupos de escasa frecuencia aparecen en el cuadro que presentamos a continuación:

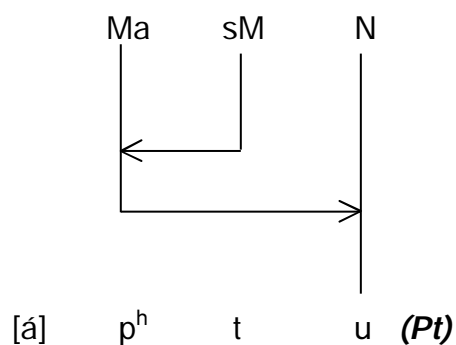
⁴⁴ Esta misma interpretación es la que sostenía Mattoso Câmara (1953) y que desestimó al considerar el valor fonológico de la vocal que sitúa entre las dos consonantes del grupo y que, por tanto, lo destruye.

⁴⁵ Recordemos que para este autor /j/ y /w/ son fonemas consonánticos.

GRUPO CONS.	PRINCIPIO DE PALABRA	INTERIOR DE PALABRA
/pt/	<i>ptialina</i> "tialina "	<i>apto</i> "apto"
/bt/		obtuso "obtuso"
/tm/	<i>tmese</i> "tmesis"	<i>ritmo</i>
/ps/	<i>psicólogo</i> "psicólogo"	
/pn/	<i>pneumático</i> "pneumático"	
/gn/	<i>gnomo</i> "gnomo"	<i>digno</i> "digno"
/mn/	<i>mnemónico</i> "mnemónico"	<i>omnívoro</i> "omnívoro"

Tabla 22. *Grupos consonánticos menos frecuentes*

Su situación en el margen anterior quedaría de la siguiente manera:



b) El margen posterior

Creemos que, como en español, el margen posterior puede ser simple o complejo.

- **Margen posterior simple**

En esta posición, desaparecen los fonemas /p, b, t, d, k, g, f, v/ y encontramos los archifonemas /L, R, N, S/, como vemos en estos ejemplos:

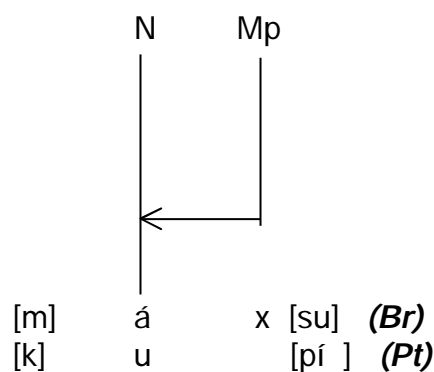
mal [m á] /máL/

março [má su] /máRsu/

campo [k) mpu] /káNpu/

cuspir [ku pí] - [ku píx] /kuSpíR/

Hemos situado algunos de ellos en el esquema silábico:



Ahora bien, como hemos anticipado al hablar del margen anterior, existen ciertas opiniones que, sin duda, afectan a la posición de margen posterior. Hemos dicho anteriormente que Cintra y Cunha (1984: 51-52) consideran que ciertos encuentros consonánticos como los que se dan en los vocablos *digno, ritmo*, etc., en interior de palabra pueden articularse en sílabas distintas, lo que significaría que, además de los archifonemas / L, R, N, S /, podrían aparecer en el margen posterior simple los fonemas oclusivos / p, b, t, d, k, g /. Sin embargo, debemos destacar que la mayoría de autores, desde Câmara (cuando se refiere a las dos variedades del portugués) hasta Callou y Leite (cuando tratan el portugués de Brasil), reduce el número de consonantes a los archifonemas mencionados. Y lo hace como consecuencia de la aparición del fonema / i /, en portugués de Brasil, y del fonema / e /, en portugués de Portugal (según Câmara), ya que, aunque su emisión pueda ser reducida, forman sílaba con la consonante aparentemente postvocálica, como en el caso de "ritmo": *ri-ti-mo*.

- **Margen posterior complejo**

El margen complejo, compuesto de consonante + / S /, aparece en portugués en sílaba interna. Tan sólo la combinación / NS / puede ocurrir en posición final de palabra.

Como sucede en el castellano, fonológicamente este margen es más simple que desde el punto de vista fonético. Para efectuar dicha afirmación nos basamos en la argumentación de Martínez Celdrán (1984: 369) cuando, a propósito de esta posición en la sílaba castellana, advierte o siguiente:

"Tampoco tendrá condición fonológica el llamado margen complejo, pues la primera consonante nunca es conmutable, porque muchas palabras pueden prescindir de ella: transponer-trasponer, transportar-trasportar, substancia-sustancia, etc.; o no pueden prescindir de ella, a no ser en el habla coloquial y descuidada: translimitar, inspirar, instante, etc. Cuando existe, forma grupo complejo conmutable todo él entero: constante / cortante".

Creemos que esto mismo sucede en el caso del portugués pues, como en castellano, aunque el margen posterior lleva dos consonantes, la segunda siempre es / s /. Las dos consonantes que aparecen en los prefijos trans, subs, pers, ins, etc. ocurren, en portugués, en sílaba interna, aunque la combinación / ns / puede ocurrir también en final de palabra como podemos ver en los siguientes ejemplos:

instituto [ⁿ titútu] "instituto"

transpor [t ⁿ póx] - [t ⁿ póx] "transponer"

perspicaz [pe piká] "perspicaz"

jovens [óve)ⁿ] "jóvenes"

En la estructura silábica:

